FOLKLORE

AGOSTO DE 1974 · $ 10.— 236



LOS DEL SUQUIA: el gran cambio

ALBUM 13º ANIVERSARIO

AYER Y HOY: TODO EL FOLKLORE

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

TENGALO PRESENTE

Lotería
Casinos
Prode
Hipódromos
Quiniela

Cinco actividades a cargo del Estado, en procura de hacer realidad la **SOLIDARIDAD SOCIAL**

BIENESTAR SOCIAL
MINISTERIO DEL PUEBLO

Telam

LOTERIA DE BENEFICENCIA NACIONAL Y CASINOS

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Córdoba
producciones

PRESENTA A SUS ARTISTAS EXCLUSIVOS



LOS DEL SUQUIA

SUQUIA: Nombre inspirado en el actual Río Primero, que atraviesa la Ciudad Capital Cordobesa y que en su origen llevaba este nombre.

Desde su aparición, este conjunto folklórico en el medio artístico de nuestro país, se ha convertido en un "boom" sin precedentes en su género. El primer avasallante éxito fue *Canción para una mentira*, en el año 1971, y desde ese momento hasta la actualidad, han batido siempre records de venta de discos en forma masiva.

Cada grabación ha sido un suceso, entre los que podemos mencionar: *Córdoba de Antaño, A Jardín Florido, Sabor Almendra, De Alberdi, Tranvía del Recuerdo, Romance de la Ribera* y muchísimos más. Han grabado ya cuatro larga duración, que llevan los siguientes títulos: *Canción para una mentira, El Cordobazo del Canto, Triunfadores* y *Del Album de mi Abuela*, este último, inspirado en el tema finalista de la edición 1973 del Festival Nacional de Folklore de Cosquín.

LOS DEL SUQUIA está compuesto por *Ramón "Cacho" Iriarte* (primera voz); *Héctor Hugo Cuello* (bajo y segunda guitarra); *Marcelo Quintero* (segunda voz y primera guitarra) y *Alfonso Vázquez* (tercera voz aguda y bombista).

Se los considera renovadores del folklore, pues le han dado una nueva técnica, encauzándolo en la vena romántica sin desmerecer el folklore tradicional. Sus discos se han editado ya en varios países: Venezuela, Brasil, España, Japón, México y Francia. Es de destacar también, que actuaron en dos filmes, interpretando en ellos los éxitos de su cancionero y en escenarios naturales bajo el título de *Argentinísima* y *Argentinísima 2*.

PARA SU CONTRACION

JUAN CARLOS ARGUELLO

LIBERTAD 434 - 9º P. Of. 97
Tel. 35-3283 - BUENOS AIRES

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

DISCOS CBS
Y SUS ARTISTAS
SALUDAN A LA REVISTA
✳ FOLKLORE ✳
EN SU XIII ANIVERSARIO



EL CANTO DE MI TIERRA
ZAMBA QUIPILDOR

LP. 19.356
Cassette 59.356
Cerrillos para cantar - Salavina - Romance para mi niño - Corazón de palo - Puentecito de mi río - Zambita de los pobres - El Paraná en una zamba - Y otros.



LOS DE SIEMPRE
Daniel Altamirano - César "Coco" Martos - Julio Sáenz

LP. 19.357
Cassette 59.357
Dios a la una - Escúchame aunque muera - Cuando vuelva la paz - Yo vengo de todas partes - La noche del girasol - Adónde vas amor? - Y otros.



ESTAMPA DEL MANSERO
LOS MANSEROS SANTIAGUEÑOS

LP. 19.376
Estampa del mansero - Un amor - Chacarera del recuerdo - La atamisqueña - Chacarera del santiagueño - Por ser Santiago, es Santiago.



LOS MAS GRANDES EXITOS DEL FOLFLORE ARGENTINO - VOL. II - EL CHANGO NIETO

LP. 19.320
Cassette 59.320
Magazine 89.320
Del tiempo i'mama - La vieja - No quisiera quererte - De Simoca - El jardín de mi madre - Balderrama - Y otros.

FAMOSOS CHAMAMES A LA MANERA DE PAQUITO ARANDA y su Conjunto

LP. 19.366
Camino a Tres Palmas - El toro - Noches correntinas - Kilómetro 11 - Poncho yere - La retozada - Y otros.



CBS

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

FOLKLORE



Nuestra portada:
LOS DEL SUQUIA

Nº 236

AGOSTO DE 1974

Directores Propietarios:
ALBERTO Y RICARDO HONEGGER

Director:
MARCELO SIMON

Coordinación:
MYRTA CARLEN

Colaboraciones de:
LEONARDO LOPEZ
FELIX COLUCCIO
LUIS CORDOBA
ARNOLDO PINTOS
CARLOS DI FULVIO
MARTA GÜERCI
CLARA PASSAFARI
MIGUEL CORREA
RAMON V. CAÑIZARES
MIGUEL ANGEL LUJAN
NORBERTO DUPESSO

Jefe de Publicidad:
MIGUEL DIAZ VELEZ

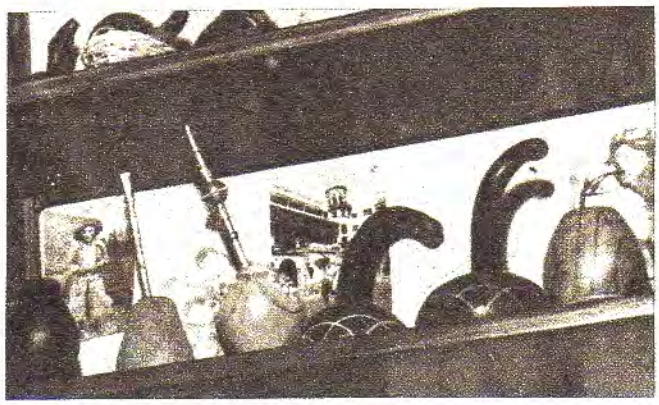
Fotografía:
MARCELO NIETO

Diagramación:
ERNESTO PRAT

Editor responsable: TOR'S S. C. A.; oficinas de Redacción y administración: México 4250 - Bs. As., T. E. 99-2323. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: Linotipia FOBERA S. C. A., Pte. L. S. Peña 1747, Buenos Aires. Preparación: Gráfica OTAMENDI - México 4260. Impreso en Talleres Gráficos HONEGGER.

CORREO ARGENTINO — TARIFA REDUCIDA — Concesión 6722

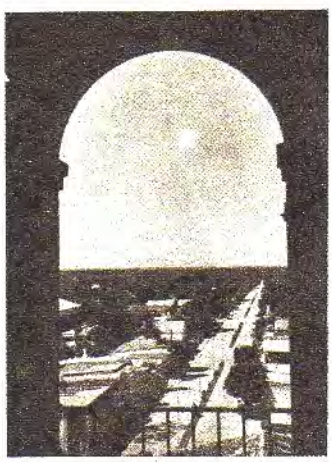
EN ESTA EDICION PROPONEMOS...



UN MATE, AMARGO O DULCE, BIEN CEBADO

No es todo lo que se puede decir, aunque, creemos, es mucho de lo que se ignora alrededor del fascinante arte de cebar **dulces** o **amargos.** El mundo de la bombilla, la calabacita y su verde contenido de **caá** fragante y la pava o caldera, en una nota que tiene el valor de brindis inocente, en el cumpleaños, desde la página 11.

EL VERDE DE TARTAGAL, ESPERANZA Y FIESTA



Desde nuestra atalaya oteamos la avenida Alberdi, solitaria en los días de duelo de julio; y allí, enseguida, la tupida vegetación conque se anuncian los chacos en Tartagal. En las págs. 28 y 29 señalamos de qué modo esta quietud se alterará en agosto, cuando suceda el Festival Folklórico del Palosanto "Argentina Potencia".

Y DESPUES DE TODO, ¿QUE PASO EN TODO ESTE TIEMPO?



Algunas de las cosas que pasaron durante los 13 años que llevamos ya fatigando las rotativas y las máquinas de offsett, son contadas —y cantadas— en el pliego central suplementario que comienza en la pág. 35 y culmina en la 66. Un regalo de cumpleaños, ojalá la guste.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LOS DEL SUQUIA

ROMANTICOS Y TESTIMONIALES

Renovarse es vivir. Ese parece ser el apotegma más acertado para este grupo que intenta un cambio en sus realizaciones, sin relegar su tradicional romanticismo y encanto mediterráneos.



Primera formación de Los del Suquía, de la que perduran Cacho Iriarte y Hugo Cuello (con varios kilos menos).

Llamado telefónico por medio, tuvimos la noticia de la presencia del conjunto cordobés en nuestra redacción. Fijamos el horario en las primeras horas de la tarde y esperamos confiados en su puntualidad; por suerte no nos defraudaron y pudimos comenzar nuestra nota a la hora indicada.

Apenas iniciada la conversación nos fue posible apreciar que nuevos vientos parecían soplar por el lado de **Los del Suquía,** y como primera medida, ellos nos pidieron "que no sea una nota convencional, como casi todas las que nos han hecho hasta ahora. Si es posible queremos encararla en forma distinta. Tenemos novedades que contar". Estuvimos de acuerdo con los cuatro y dejamos que se explayaran en sus cosas, disponiéndonos a escuchar atentamente.

Nos contaron que la mayor parte de su tiempo la dedican a la preparación de un espectáculo con el que cubrirán sus presentaciones. En cuanto esté listo se podrá apreciar la finalidad de todo eso: dejar un poco de lado el recital tradicional, donde sólo se brinda una canción tras otra, y poder ofrecer al público algo más integral, completo, que constituya un enfoque total de lo que quieren representar y mostrar en el escenario. Algo donde distintas coordenadas (como podrían ser música, color, poesía, sonidos) se conjugan para dar una imagen pluri-dimensional, de una realidad determinada. Y un poco de toda esta preocupación viene por la inminencia de un viaje al exterior, concretamente a Los Angeles, Estados Unidos, a principios de noviembre, existiendo, además, la posibilidad de presentarse antes en Venezuela y otros países de Sudamérica. Ellos son conscientes de que en el exterior se los identificará con el país a que representan, pero también saben que son voceros de una provincia, y más estrictamente de una ciudad plena de peculiares características como lo es Córdoba. Por eso quieren brindar un enfoque totalizador que la atrape en profundidad, mostrando el rico patrimonio tradicionalista de la docta, su romanticismo lleno de nostalgias —en contraposición a la imagen progresista de la urbe— su rebeldía, la agitada vida política de los últimos años... y la preparación de un espectáculo que anhela pintar todo eso, obviamente, les causa un arduo trabajo de búsqueda y computación de datos e investigaciones, puesto que "lo importante es hacerlo bien".

Seguimos charlando un poco más acerca del nuevo intento escénico que se está gestando y que será presentado por primera vez en el exterior (si hubiera tiempo de terminarlo lo darían a conocer antes aquí, en caso contrario "quedará para la vuelta"). De allí la conversación se derivó al tema de los viajes fuera del país.

"Vamos al exterior —aclararon al respecto— con el deseo de ensanchar nuestro campo de acción; por supuesto que más allá de todo eso está la inmensa alegría de cantar lo nuestro, aunque después entren en juego una serie de factores diversos: lo económico, discográfico, etc. El artista asume una gran responsabilidad en este tipo de cosas, pues es el que debe enfrentarse directamente con el éxito o el fracaso. Por supuesto que es a la segunda posibilidad a la que más se teme. Nosotros queremos dejar bien plantado a nuestro folklore, por eso tenemos la preocupación de organizar cuidadosamente y en detalles el nuevo espectáculo".

Una de esas vueltas imprevisibles que tiene la charla casi informal, como la que mantuvimos con **Los del Suquía,** nos lleva a una situación inversa de lo que normalmente se practica, ya que ellos asumiendo un poco la personalidad del periodista nos preguntaron a nosotros qué opinábamos de la canción testimonial. Les dimos nuestros conceptos, pero les remarcamos que más nos interesaba conocer los suyos, y de su respuesta surgió la frase que identifica esta nota: "Somos testimoniales y románticos, nos interesan ambas cosas, pero entendemos a lo testimonial siempre que esté encuadrado en un marco puramente artístico pues es importante que una canción no deje de ser arte por querer ser otra cosa".

Más o menos agotado el tema, pasamos a considerar las novedades del conjunto en materia discográfica: están a la espera de la salida de un simple que incluye los temas **"Quiero ser yo el que te ama"** y **"La Cumbreña"**, con respecto al primero se mostraron inclinados a creer que re-



Mimados por el éxito, Mirtha Legrand los cuenta periódicamente en sus promocionados almuerzos.

Ahira Digital | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

petiría el suceso de **Canción para una mentira**, el **"boom"** que los encumbrara en el éxito, al que no llegaron porque sí, sino como culminación de una ardua trayectoria de trabajo, estudios y luchas. Allá por el año 1963, Rubén Durán, Cacho y Hugo Iriarte, y Hugo Cuello formaron en Córdoba el conjunto **Las Voces del Uritorco**, que más tarde cambió su nombre por el de **Los del Suquía** (voz indígena que designaba al Río Primero). Comenzaron a actuar en Buenos Aires en Radio El Mundo, con "debut y despedida" en el Teatro Opera. Después, Durán se fue del conjunto, integrando entonces a Mario Dorrego (que, posteriormente, fue suplantado por Hugo Arce). En tanto, se realizó un viaje a Europa para actuar en el famoso **Studio 1**, en Italia. En 1969, la muerte de Hugo Iriarte fue un revés difícil de superar, y hasta pensaron dejar el canto. Sin embargo, siguieron adelante, y en 1970 triunfaron en el **Certamen de Nuevos Valores de Baradero**; el paso sucesivo sería Cosquín '71, que les dio el espaldarazo definitivo para su proyección artística. Y se da el gran éxito: **Canción para una mentira** se ubica entre los primeros puestos de venta en todo el país, superando a grandes monstruos del disco, nacionales y extranjeros. Algo bastante inusual tratándose de un tema y un conjunto de música folklórica. De ahí en más comenzaron a transitar por una senda firme. Actualmente, de la primitiva formación continúan Cacho Iriarte y Huego Cuello, habiéndose incorporado Marcelo Quintero y Alfonso Vázquez. Hace pocos meses el insistente rumor de un alejamiento nos llevó a indagar directamente en las fuentes para saber cuál era la verdad. Se decía, específicamente, que Cacho Iriarte dejaba el conjunto para integrarse al trío Los Panchos. (**Folklore** Nº 232) contribuyó a poner en claro el caos de versiones. La propuesta existía... pero también existía la negativa de Cacho, quien prefirió seguir en Los del Suquía por el gran cariño que le tiene al conjunto.

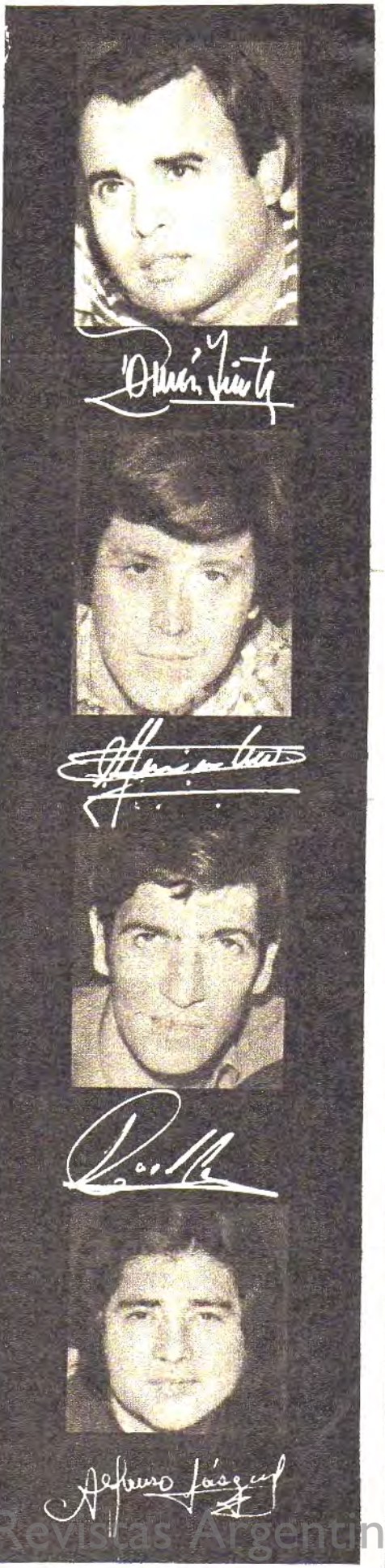
Y llegamos otra vez al momento actual, en que nos queda por mencionar la preparación del quinto LP, las actuaciones en el interior, en clubes de Rosario, Firmat, Casilda, todas ciudades de la provincia de Santa Fe, y por último la ciudad natal a la que siempre regresan. Otra de las novedades importantes que nos trajeron fue la de la creación de su propia empresa: **Córdoba Producciones**, después de cuatro años de estar persiguiendo esa idea.

En los últimos días realizaron un recital en **Argentinísima** (Canal 11). A manera de despedida nos dijeron "no vamos a dejar de cantar aunque nos roben la guitarra",

La frase pedía una aclaración, porque resultó ser que estando en la Peña El Falo Borracho, después del recital que dieron, se encontraron con la novedad de que habían desaparecido los instrumentos que llevaban; algo que les causó tristeza, por cierto, pero que fue opacada por su habitual optimismo. Superado el inconveniente, finalizada la entrevista, quisieron darle "un toque de informalidad" firmando esta nota, en prueba de agradecimiento al público que —permanentemente— les brinda su apoyo. Algo que refleja, en síntesis, a esta juventud plena de vida, de inquietudes y realizaciones, que toma formas intrínsecas en Los del Suquía.



Ensayos, estudio, composición y una nueva realización: la de su propia productora.



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



Una nota de **LUIS CORDOBA**

ANDRISCINA

Socio de la esperanza

Una mirada serena, dirigida a usted, destinatario final de una forma de ser que invitamos a imitar. Un argentino preocupado por sumar aportes positivos a la definitiva Reconstrucción Nacional.

Abordar aviones, pasaportes, valijas, idioma, escenario, aplausos... país, caminos, estudios de radio, grabaciones, libros, información, escenarios, aplausos... velocidad, pergamino, record, premio, aplausos... monte Valentín, nacionalismo, recuerdos, Villa Angela, aplausos (en silencio). Diecinueve términos distintos y un mismo final siempre: aplausos.

La alienante terminología, relampaguea casi sicodélica frente a la mirada de este hombre-niño que no deja de salpicar su charla con acotaciones de humor, tal como si quisiera ejercer una gimnasia contínua, computando reacciones que mide, inconscientemente, para volcar toda una síntesis de ellas cuando con el único aditamento folklórico de su poncho echado, casi al descuido sobre su hombro, enfrenta plateas inmensas, encandilado por reflectores ingenuos y presuntuosos. Landriscina, Luis —nuestro amigo— no necesita del artificio electrónico; puede brillar con luz propia. De entrega total, su hábito charlista y costumbrista, desmerece los recursos escenográficos, suelen empalidecer frecuentemente y hasta claudicar cuando hilvanadamente lleva al espectador de la espantánea carcajada, hasta la dramática escena de una mano niña alzada en el camino, indiferentemente ignorada por el vértigo pasajero y cubierta de polvo tras el paso rugiente del coche sport. Ese arte, el de abordar polos opuestos, sin necesariamente tran-

Adhirá a compartir | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



El diálogo, una constante en el quehacer radiofónico de Luis Landriscina. Tres emisoras de la Capital Federal, una uruguaya y veintiseis del interior del país lo cuentan en su elenco.



Landriscina en el idioma de Dany Kaye y Bob Hope. Estruendoso éxito en su presentación en el TOWN HALL de Nueva York el pasado 26 de mayo. Ver el programa todavía llega a emocionarlo.

sitar caminos intermedios o por lo menos sobrevolarlos, le viene de lejos. Nace con él en aquel pueblo del Chaco. A aquella orfandad de ayer está contraponiendo su familia de hoy. Cambia la caseta oscura donde manipulaba proyectores cinematográficos para erigirse en escenarios y pantallas; enfrenta aquella infancia sin juegos ni deportes y comparte decidido "este gusto" de sentarse a rodar por un circuito a 185 kms. por hora; habla de aquella promiscuidad con la misma naturalidad con que hoy describe sus avales económicos. Esto, dicho **sin el tono de "venido a más"**, es, a no dudarlo, un arte que toda su hombría de bien transmite sin afectaciones.

Luis Landriscina, este señor que comparte un café, propuesto por nosotros para **charlar un rato,** no necesita promoción. No la busca. Como tampoco busca el **"hacerse notar"**, un vicio que, a veces, suele despuntar en aquellos "astros" improvisados, como abono fertilizador de su autodevoción. Casi con timidez, responde la abrumadora sarta de saludos de parroquianos y transeúntes. La calle, platea urbana, reconoce en él la substancia bocadillista que todas las mañanas acompaña la emisión de "Argentinisima" por LS10 Radio Del Plata. Lo detienen para compartir un punto de vista nacional surgido a raíz de su paciente trabajo de información en "Mano a Mano con el País". Debe responder al bocinazo del chofer que comparte con él la **ruta** del "Moncho Maidana", un camionero fácil de identificar en la onda de LS4 Radio Continental. Tal vez, deba aclararle una vez más al chacarero-turista la noticia agraria que con acotaciones de humor, se irradia por veintiseis emisoras del interior con el título de "Mi País". Compartirá el mate amargo que en convite hace llegar al piloto del avión que todas las semanas lo traslada a Montevideo para grabar su participación en el Certamen del Cuento Uruguayo, un hecho que elevó a cifras insospechadas la audiencia de CX 30 LA RADIO.

Este **viajado** Landriscina, es el mismo personaje reconocido por los latinos de Nueva York que, sabemos, abordó el escenario del TOWN HALL de la ciudad estadounidense junto a Los Cantores de Quilla Huasi y Horacio Deval, convirtiéndose en el primer charlista-costumbrista que arriba al país del norte contratado por un ente universitario. Con la misma emoción con que corresponderá a su saludo, recibió el pedido de un portorriqueño acodado en los balcones de la sala: **—¡Oye, chico, di "Hugo pago en el obraje"!... (—"¿Te imaginás? En pleno Nueva York, la gente sabía quien soy y qué hago. Mis discos se compran por encargue y estoy, casi obligado por esas circunstancias, dispuesto a aceptar la propuesta de un viaje que asegura mis presentaciones en Nueva York y Los Angeles (EE.UU.), Toronto (Canadá) y varias ciudades de Puerto Rico").**

Este chaqueño, asombrado ahora por su súbito éxito en Centro y Norteamérica, atento observador de la realidad del país, apresura los días de su trajinada vida artística regresando, volviendo siempre a su antigua vocación de CHACO. "Desde entonces aprendí a querer la tierra, su gente y ese amor me fue creciendo hasta desbordarse en estos relatos simples pero con algo verdadero: la sinceridad de mi cariño y la verdad de su contenido". Así define desde las páginas de aquel primer volumen la intención verseadora de describirnos un quehacer capaz de tratar con amplitud y cierto pintoresquismo, una forma de vida que muchos fueron descubriendo a través de hechos y personajes emparentados, para siempre, a aquella pasión. Vuelve, constantemente, al encuentro de su hermano Valentín, el hachero santiagueño. Necesita caminar las picadas, llegarse despacito hasta el patio de la escuela de campaña que juntos levantaron, asociarse a la esperanza de los chicos aprendices, creer en un futuro luminoso, ver crecer los sueños de su gente, alentar las pasiones hacedoras, esconder la nostalgia y la tristeza que desnuda, intimista, en cada charla. Luis, constante, dinámico, hombre bueno, escribe presuroso. El Payaso, personaje complicado de la escena, se desnuda despacito en cada página. Ensaya con palabras, reivindica el insulto de su nombre agraviado.

"Ahora mismo estoy trabajando en su escritura. Necesito devolver, con su semblanza, el equívoco del despecho con que muchos suelen mancillarlo".

Sin asombros, descubrimos nuevamente la inquietud generadora de un **modo de ser.** Ratificamos, en cada intento suyo, el concepto laborioso de su vida, dedicada a ejercer, devotamente, la virtud insobornable del crear.

Se va. Apura pasos, disminuye la demora de una cita. No habrá reproches, todos, así, lo conocen:

Yo soy del Chaco argentino,
nacido en esta región,
soy tan hijo de esta tierra
que me siento emparentado
al quebracho colorado
y al capullo de algodón.

CARLOS BAZAN



Creador del tema

"TE RETO A QUE ME OLVIDES"

Representante exclusivo

P.E.N.H.

BERBARI-ARESI ASOCIADOS

Tucumán 1455 - 10º P. "D"

Tel. 45-6773 - 46-4312

Buenos Aires

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Cuántos corazones laten con el suyo?



Ud. tiene una familia y responsabilidades adquiridas.
Una de ellas es velar por su salud.
Cuide su vida y la de los suyos.
Cuide su corazón.
Evite los trastornos de las enfermedades cardíacas.
Contrólese por lo menos una vez por año.

SEMANA NACIONAL DEL CORAZON
5-11 de agosto de 1974

Sociedad Argentina de Cardiología, Federación Argentina de Cardiología, Sociedad Argentina de Angiología, CORDIC, otras entidades afines.

VII° CONGRESO MUNDIAL DE CARDIOLOGIA
Buenos Aires 1-7 Septiembre de 1974

BIENESTAR SOCIAL
MINISTERIO DEL PUEBLO

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Telam

EL MATE

tradición y recuerdo

Texto y fotografías de
RAMON VICTOR CAÑIZARES

"De matear tratemos, pues;
¿Quiere cimarrón o dulce?
Doy sonido ande me pulse
Por agradarlo esta vez".

ANTONIO D. LUSSICH



Mate de principios de siglo XIX, finamente labrado en plata con incrustaciones de oro. Museo Fernández Blanco.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

EL MATE

Compañero del hombre tanto en el campo como en la ciudad, el mate tiene sus orígenes en la América indígena.

Es la voz castellanizada del quechua *mathi*, vaso o recipiente para beber.

Desde el Perú hasta el Río de la Plata se ha denominado también así a la cucurbitácea más bien rastrera, con zarcillos bífidos que les permiten adherirse como enredadera, de hojas anchas y simples, limbo muy recortado, flores unisexuales y amplia corola blanca. Su fruto es una baya de grueso escarpio recubierta por una fina cutícula de color grisáceo, que al quitársele deja al descubierto el brillante color castaño que caracteriza a los mates. Obviamente puede variar en tamaño y forma. Científicamente su denominación es *lagenaria vulgaris*, del latín *lagena*, botella. Los incas la llamaban *puru*, calabaza.

Con la acepción de *vaso*, Barco Centenera la emplea en su poema histórico *La Argentina*, editado en Lisboa en el año 1602.

En el Río de la Plata sólo se llama mate al recipiente que se destina para servir una infusión de yerba, *caiguá*, en guaraní, que significa: recipiente para el agua de la yerba.

Existen otras variedades de mayores dimensiones: *yeruá*, entre los guaraníes y el clásico *porongo* del noroeste. De acuerdo a su forma puede ser de galleta o un poro.

El sustantivo mate se ha vulgarizado y universalizado tanto que también la infusión que en él se sirve es homónima. Según el procedimiento a seguir se distingue el mate amargo, verde o cimarrón (sin azúcar), el mate dulce, *tereré* o mate amargo cebado con agua fría, mate cocido o *yerbeao*, preparado con similitud al té. Era llamado primitivamente *mate de los jesuitas* por ser ellos quienes lo bebían preferentemente.

Algunos hombres de ciencia europeos llegan a confundir aún más el término mate, denominando así al *ilex paraguariensis*, árbol del cual se extraen las hojas para la yerba. Hasta la decimocuarta edición del diccionario de la Real Academia Española define así al término mate: **(Voz americana) m. Especie de acebo con hojas pecioladas, oblongas y aferradas por el margen, flores axilares, blancas, de pedúnculo largo, en ramilletes apretados, y fruto en drupa rojo, con cuatro huesecillos de almendra venenosa. Abunda en América meridional. Con sus hojas tostadas y molidas se prepara una infusión tónica estimulante, ya que el mate contiene cafeína; considerada bebida nacional en el Brasil y Paraguay, donde se prepara con agua caliente y azúcar en una calabaza pequeña y vacía; el líquido se sorbe con un canuto, generalmente de plata, que recibe el nombre de bombilla. Se obtiene también una especie de mate del ilex casine, al que se llama té indio o de los apalaches, porque lo bebían sobre todo los indios de América del Norte. Es de acción purgante y enémica, pudiendo resultar tóxico si se toma en grandes cantidades. Los indígenas bebían en demasía lo cual les producía alucinaciones; pero según la leyenda era la forma de ponerse en contacto con añá, el demonio.**

Los mates de mayor tamaño, o sea los porongos o yeruá son empleados, en ciertos lugares del norte, para transportar agua, almacenar alimentos; el mayor de todos, la galleta o *poto* se lo emplea para lavar la ropa o quizás completen la vajilla en reemplazo de los platos hondos.

El pequeño recipiente para cebar el mate se cultiva más prósperamente en la zona ubicada sobre el paralelo 28 y su fruto es mejor cuando está más cerca del trópico.

Su preparación para la vida útil comienza con el invento anónimo de algún indígena que le abrió la boca no mayor de 2½ cm, suficiente para introducir por ella la paletilla o coco de la bombilla.

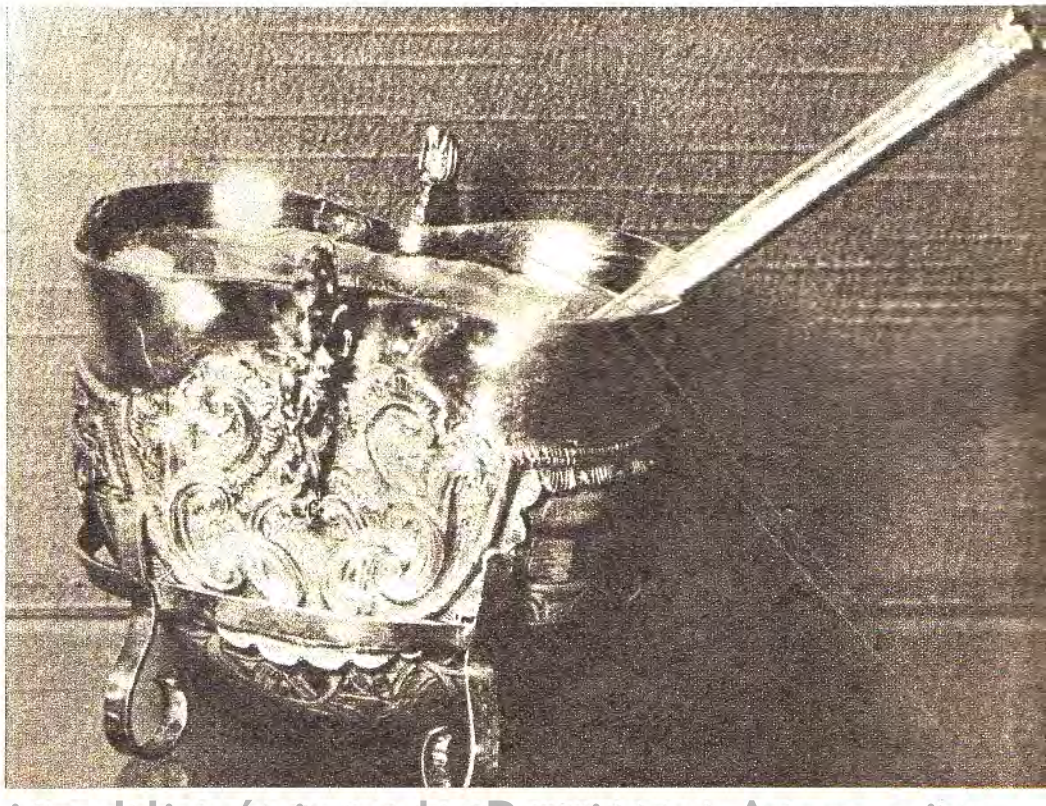
En la región noroeste de Argentina —Misiones, Formosa, Chaco o Corrientes— en Río Grande del Sur —Brasil—, puede verse una variedad llamada *pico-porongo*, contracción de la frase pico de porongo.

Una variante de este tipo es llamado mate de camionero porque con su boca volada se adapta perfectamente bien al uso dado, debido al constante movimiento a que lo someten estos andariegos de la ruta.

El mayor problema que debió afrontar el mate a lo largo de su historia fue el de la ruptura demasiado pronto de su boca. Para solucionarlo se la reforzaba con un anillo de metal. El resto en sí era recubierto, a veces, por el buche de gallina o pavo, según el caso, el cual se limpiaba quitando todas las partes gruesas, dejando una película o bolsa que recubría al mate. La única precaución que debía tomarse era la de no mojarlo con demasía. Para darle aún mayor durabilidad, esa protección fue reemplazada por la



Mate trabajado por el platero Moreira, en una excelente muestra de su arte. Museo Fernández Blanco.



Mate originario del Alto Perú del siglo XVIII, fabricado totalmente en plata repujada. Museo Fernández Blanco.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

vejiga de oveja o cerdo. Pero el tratamiento no finalizó allí y la vejiga fue sustituida por el escroto o bolsa testicular de ternero o torito, jactándose el gaucho de darle un carácter varonil al mate *retobado* o *embuchado* como se lo denominaba al que poseía esa protección.

La industria antedicha corresponde al paisano pobre ya que en las clases sociales más altas se empleaba la platería o el oro para recubrir la calabaza, apareciendo de tal modo las más refinadas obras en el plateresco del mate. Luego se fabrica todo el recipiente, la bombilla, la yerbera e incluso la pava con su correspondiente hornillo, tal como se usó en el Perú.

El mate en ocasiones se hiere y el gaucho para salvarlo procede con singular maestría: lo cose con cerda de caballo, originando verdaderas obras de arte, surgiendo así el *mate cosido*, calabaza remendada. De aquí derivó el apodo que llevaba Segundo David Peralta, tucumano perseguido por la Gendarmería Nacional, de notoria popularidad hace tiempo. Otro procedimiento para salvar al noble amigo era utilizar la vesícula biliar o hiel de un cuadrúpedo: actúa como una goma de pegar cubriendo la grieta con el líquido gomoso que segrega.

Allá por el año 1840, otro personaje de nuestra historia tuvo que ver con el mate, porque los tucumanos bautizaron *Cabeza 'i Mate* al heroico general Gregorio Araoz de Lamadrid cuando fue a esa provincia, enviado por Rosas, para recoger las armas que le había dado el gobernador Heredia. Juan Alfonso Carrizo estima que el apodo se debió quizás a que el general llevó por algún tiempo un mate o porongo en la cabeza para sujetar las vendas luego de la acción de El Tala.

Diversas formas adoptan los mates ya sea por naturaleza o moldeados. A estos últimos durante el período de desarrollo se le efectúa una serie de ligaduras que hacen presión originando las más variadas formas. Son los denominados mates globulares.

Para hacer uso del mate se debe llenar la calabaza con una cebadura usada; o *caicué*, húmedo y amargo, luego se le agrega un poco de agua caliente dejándolo reposar durante todo el día. Más tarde raspa y enjuaga el interior quitando los tejidos blandos. Al día siguiente se repite la operación completa, dando así por finalizada la extirpación de hollejos.

Una segunda etapa consiste en su adaptación al uso. Si es para *dulces* se le coloca una cucharada de azúcar y una brasa encendida de modo que la combustión endulce la corteza. Para el cimarrón se debe obviar este último procedimiento. Otras formas menos usadas para *curar el mate* es ponerle leche hervida, agua de porotos o hacer un *ulpo* clarito de harina de trigo tostado y revolverlo.

LA BOMBILLA

Pareceria que este ingenioso utensilio tuvo como cuna a América, más específicamente la civilización guaraní. Rubén Darío compara la bombilla rioplatense con el *calumet de la paz de los indios sioux*. En cuanto a su forma primitiva fue un tubito de caña de *tacuapí*, a la que más tarde se le incorporó, en un extremo un filtro de fibras vegetales llamado *coco*, nombre americano de una variedad de palmeras cuyo fruto fue tal vez el primer filtro incorporado a la cañita. En quechua, *kokko* significa junco y también tejido o trenzado de junco. Otros filtros eran una esterilla de agujeros cuadrados, pero su misión era la misma: impedir que las partículas de yerba pasaran por el tubo.

Algo más tarde aparecen las bombillas de metal, buenas conductoras del calor. Para reducir esa temperatura se incorpora el terminal chato que hace de refrigerador, llegando al agua en forma de cinta líquida. Esta innovación, quizás esté inspirada en el pico de ciertas aves palmípedas. Algunas veces fue de plata y especialmente de oro, por las propiedades bactericidas que se le asignaban, aunque en verdad es sólo un atenuador del calor. Primitivamente la caña de la bombilla era adornada con dibujos confeccionados con fibras vegetales; luego se incorporan las de metal liso o adornadas con pasadores, especie de birolas o anillos que rodean el cuello, que además sirven como protectores contra posibles quemaduras al cebador.

Finalmente el filtro o parte inferior, que va sumergida en la infusión, tiene particulares características. El filtro esférico es llamado también *coco tucumano*, adecuado para cebar mate dulce. El semi-esférico es la *paletilla*, debido a su su forma de paleta, insustituible para el cimarrón, compañero en la reflexión solitaria. Algunas poseen una bisagra o charnela que unen las dos semi-esferas, en su parte inferior.

Para la buena y necesaria higiene de la bombilla existen dos procedimientos a seguir: el primero consiste en dejarla sumergida en una solución de bicarbonato de soda, durante una hora aproximadamente, para luego lavarla con agua corriente y secarla. El segundo es colocar la bombilla en la llama de gas, de alcohol o de un calentador, a lo largo de toda su extensión. Con este procedimiento se carbonizan las partículas de sedimento adherido, para luego ser eliminadas con un enjuague de agua. Pueden combinarse ambos métodos.

Hace tres o cuatro lustros, se lanzó al mercado matero la llamada bombilla higiénica, de vidrio transparente, que según Fidel González, fue invento del doctor Becerro de Bengoa, con una esfera que tenía apenas tres agujeritos en la línea ecuatorial. De higiénico sólo tenía su nombre, acuñado por pura especulación comercial, ya que luego de usarla una vez, se debía desechar.

En la actualidad, el metal más usado para su fabricación es la alpaca.

LA PAVA

Es la caldera (de latín *caldaria*, de *caldus*, caliente), recipiente donde se prepara el agua para la futura cebadura del mate. El idioma guaraní también le dio su nombre propio: *itacuguá*, que se descompone ortográficamente en: *I* = agua, *tacu* = caliente, *guá* = recipiente. Es decir,



CARLOS PORTELA

(Voz y esencia sureña)

Artista de

SUR PRODUCCIONES

Tenemos el agrado de haber incorporado a nuestro elenco a las siguientes figuras:

CHANGO ACOSTA VILLAFAÑE
(El canto puro de Santiago)

ALBERTO DELGADO
(El Litoral hecho canción)

RICARDO PETRINA
(El sentir melódico)

JORGE CABRERA
(Decidor)

OSVALDO MARCO
(Animador-humorista)

SUR PRODUCCIONES

Av. del Libertador 5579 - 6º Pº E
Tel. 612-1335 - Capital Federal

Anna.conar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

EL MATE



Respecto al mate comenta doña Marina: "Es un compañero de mi soledad, testigo silencioso del pasar que me acompañará por siempre.

vasija para el agua caliente. En sus orígenes fue un cacharro de arcilla, endurecido al fuego que carecía de pico tubular como en la actualidad; tampoco tenía tapa, salvo en los ejemplares más evolucionados. Era como una jarra con un asa lateral y un pequeño pico que deriva de su boca.

No ha faltado quien asegure que en el siglo XIX en ningún país sudamericano los mates se calentaban directamente sobre las brasas; esto se realizaba en el Perú, según testimonio del capitán inglés Basilio Hall (1783-1844): *El mate se prepara en un recipiente de metal de forma oval, doble tamaño de un huevo, colocado casi lleno de agua en el rescoldo del brasero, que en casi todas las estaciones está en medio de la sala; cuando el agua comienza a hervir, se le agrega un terrón de azúcar quemada por fuera. El recipiente enseguida se traslada a una salvilla de filigrana, de plata, en la que se alcanza al huésped, que chupa el mate por medio de una bombilla de plata, de seis u ocho pulgadas de largo, dotada en la punta inferior de un bulbo, abierto con pequeños agujeros. Los nativos bébenlo casi hirviendo y cuesta al extranjero muchas lágrimas antes de poder imitarlos a ese respecto.*

La *pava hornillo*, de plata pura, era ya usada en el siglo XVIII para cebar mate en las salas de las familias pudientes del Perú, y en menor escala en Chile. Fue la precursora virreinal del termo. Tenía dos compartimientos internos: uno para el agua y el otro para las brasas.

Aun la guampa rodeada de rescoldo, para que el fuego pleno no la destruya, sirvió para calentar el agua, echándole piedritas calientes en su interior.

Eduardo Schiaffino, define a la pava como: *una vasija de metal, en forma de tetera para calentar el agua, que el paisano platense ha bautizado gráficamente así, por su forma semejante a este animal echado en el nido.*

La caldera de tropero o resero era usada en Uruguay de una pieza de cobre única, medio asa sujeta en un solo extremo; en el otro poseía un agujero por donde se pasaba un tiento que iba atado a la cincha o fiador del caballo, con el fin de sujetarla.

Algunos indios del sur de la provincia de Buenos Aires la denominaban *pafa*, quizá por deformación fonética de pava.

El material de su constitución era por regla general el hierro; luego, le sucedió el enlozado y la lata, prontamente desplazados por el aluminio y el acero inoxidable. Invadiendo el mercado con las más diversas formas y tamaños, hasta llegar a la pava eléctrica de los hogares modernos.

Un detalle de suma importancia que debe tener en cuenta quien adquiera una pava, es el pequeño orificio en la parte superior de la tapa: por él se evita la formación de un vacío, aparejando las lógicas consecuencias de poder quemar al cebador.

El arte de asir la pava también fue muy bien estudiado por el gaucho. Isidro Mas de Ayala dice al respecto: *Y hasta había una manera de tomar la pava, con el dorso de la mano derecha hacia arriba, el pulgar en dirección opuesta al mate.*

Por el contínuo uso y a consecuencia de aguas salitrosas o sustancias, se forma en las paredes internas de la pava un sedimento calcáreo, *el sarro*. Para eliminarlo ciertas personas golpean la caldera, procedimiento incorrecto; lo más adecuado y fácil es hervir dentro del agua una buena cantidad de cáscara o corteza de papa. Parte del sarro se irá disolviendo en el agua y el resto se retirará con muy poca presión de espátula. He conocido a parientes míos que subsanaban ese inconveniente colocando una o dos bolitas, de las que usan los niños para jugar, las que no permiten la adherencia de sarro en las paredes. Hablando de parientes, he podido documentar una innovación rara en el mate: *el mate de vino*, preparado con vino tinto, algo tibio, yerba y un poco de azúcar. Según sus versiones sirve como remedio para la tos, y además queda delicioso. Yo en particular no lo probé.

Otro factor de suma importancia e indispensable, en la mayoría de los casos, para el mate es el agua. De ella depende su sabor y rendimiento. Calentar el agua, no es simplemente llenar la pava y po-



Típico exponente del plateresco rioplatense del siglo XIX que perteneció al Gral. D. Juan Manuel de Rosas. Museo Fernández Blanco.



Curcubitácea Lagena Vulgaris con sus frutos, en espera de ser tratados para la vida útil.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Amaro Villanueva, de algunas expresiones familiares sobre el mate, tales como:

Encimar el mate: es decir servir los mates muy seguidos el uno del otro.
Cebar pelando: demasiado caliente.
Tatusear el mate: deriva del sustantivo tatú (armadillo). Es dar rápidos movimientos de remoción en el ajuste de la yerba.
Hacerlo bostear: reducir el volúmen de la yerba.
Mate de hospital: cebado con agua apenas tibia, se lo suele denominar lavativa.
Cebar guarapos: el que es preparado con mayor cantidad de azúcar que yerba.
Arreglarle la cara: darle buen aspecto en forma superficial, equivale a ensillarlo.
Endulzar el agua: proporcionar la cantidad exacta por cada mate de azúcar.
Mate misquí: corresponde al endulzado por la miel llamada alpa-misquí (Alpa=tierra) o sea miel de la tierra, costumbre típicamente santiagueña.
Mate chuya o chulla: se llama en Santiago del Estero al mate chorreando y al lavativa.
Mate trancado o apretado: obstruída la bombilla por el polvillo de la yerba.
Mate de velorio: porongo o calabaza grande que gira en rueda sorbiendo cada persona dos o tres chupadas y luego pasa al vecino.
Hacer mate: en Córdoba y otras provincias del interior equivale a cebar mate.
Mate cascote: lavado, mal servido, sin espuma.
Mate de ancua: cebado con flores de maíz tostado, azúcar y leche.
Mate de alcohol: preparado con medio litro de agua caliente y un vaso de alcohol con dos o tres cucharadas de azúcar.
Mate de leche: es considerado propiamente de mujer.
Mate del estribo: mate tomado ya sobre el caballo antes de alejarse.
Mate de luto: es el brindado con las manos sucias.
Mate del zonzo: primer mate que se ceba.
Mate de ombú: al que se agrega unas hojas de ombú para provocar efectos purgativos.
Mate desbocado: de boca grande.
Mate paseado: mate que se toma caminando.
Mate acarreado: cebador o comedido que alcanza el mate a quien está a distancia.

Completando el lenguaje sobre el mate, Félix Coluccio dice en su Diccionario Folklórico, que:

Mate amargo: significa indiferencia
Mate dulce: amistad.
Mate muy dulce: ¿qué esperás para hablar con mis padres?
Mate con toronjil: disgustos.
Mate con canela: ocupas mis pensamientos.
Mate con azúcar quemada: simpatía.
Mate con naranja: ¡ven a buscarme!
Mate con melaza: tu tristeza me aflije.
Mate con leche: estimación.
Mate con café: ofensa perdonada.
Mate muy caliente: ardiente de amor por ti.
Mate frío: eras indiferente.
Mate espumoso: exquisito y fragante, te quiero con todas las de la ley.
Mate lavado: tome mate en otro lado.

nería al fuego. De aquí surge la figurada oración: *calentar el agua para que otro tome mate...*

Los aficionados al amargo o cimarrón, *mate de hombre*, predominante en el litoral argentino, prefieren el agua sin hervir; lo contrario sucede con las provincias del interior que toman el mate dulce, *de mujer*. Se le suele agregar azúcar quemada, rodajitas de cáscara de naranja o limón, fresca o seca, un gajito de menta, yerba buena, tomillo, peperina u otro yuyo fragante; sin olvidar la cucharadita de café ni tampoco la yema de huevo revuelta en azúcar que es un verdadero refinamiento por la espuma que produce con su alto copete casi áureo.

La principal causa para cebar mate dulce es la facilidad con que se disuelve el azúcar a mayor temperatura.

Entre los materos han nacido algunos modismos tales como *quemar el agua*, que es sinónimo de dejarla hervir, o *la pava vuela, se te va la pava, la pava está*

EL TURCO SALOMON



HUMOR Y PICARDIA CORDOBESA

•

Representante exclusivo

P.E.N.H.

BERBARI-ARESI ASOCIADOS

•

Tucumán 1455 - 10º P. "D"
Tel. 45-6773 - 46-4312
Buenos Aires

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

EL MATE

Bombilla inspirada en el pico de un ave palmípeda trabajada en plata y correspondiente al siglo XIX. Museo Fernández Blanco.

Perkins Hidalgo señala que en Corrientes para vencer el encanto que puede producir un mate hay que escupir hacia ambos lados y atrás las dos primeras chupadas y no se debe pisar la yerba derramada, porque fue bendecida por ñandeyrá **(Nuestro Señor Jesucristo).**

Larga fue la mateada, entre tostadas fritas y pororó, pero cuanto más sobado está el sabor, mejor es su calidad.



bailando, cuando produce un movimiento de sube y baja a consecuencia de la presión del vapor.

Los mates, como ya se ha dicho, pueden prepararse de tres formas: *el tereré,* por maceración, que es la extracción de las partes solubles de una sustancia sumergiéndola en un líquido a temperatura natural o atmosférica; *el mate propiamente dicho,* que es la extracción de la sustancia orgánica de sus partes solubles en agua a una temperatura mayor que la atmosférica, ebullición 100°C, y el *mate cocido* o *té mate,* por decocción, o sea la extracción de las mismas substancias a una temperatura mayor que la ebullición.

Al emplearse agua hervida para la cebadura, la yerba desprende en el primer mate todas las propiedades y al cabo del tercero o cuarto está totalmente *lavado,* no pudiéndose apreciar en consecuencia su rendimiento, propiedad para producir el mayor número de mates en buenas condiciones de sabor y presentación, antes que la yerba se canse. Es decir que se debe agotar en forma gradual y lenta.

El buen cebador conoce por el ruido que efectúa un chorrito de agua derramado en el suelo cuando la temperatura es ideal para comenzar la mateada. Su cálculo está basado en que el agua al estar caliente pesa más, de allí el golpe más sordo.

Con referencia a Catamarca, La Rioja y Córdoba donde se toma el mate muy dulce, se debe acotar que antes y después de cebar se lava el pico de la bombilla con un poquito de agua, creyéndose matar los microbios, secándola luego con un liencito o servilleta.

Un mate está encuadrado como *corto,* cuando se termina en no más de tres sorbos, estando en directa relación con la temperatura del agua (a mate largo trago corto). En el caso opuesto cuando está *largo,* se le agrega una cucharadita de yerba, pareciendo así más caliente y voluminoso.

Cuando de cambiar el sabor al *dulce* se trata, una manera es echarle una brasa encendida en su interior, previa colocación de dos o tres cucharaditas de azúcar molida. La operación puede efectuarse también con un hierro calentado al rojo, preparado para tal fin con un mango de madera. Se lo introduce revolviendo bien, procurando que no produzca llama y al retirarlo se lo deja gotear dentro.

El premio Nobel autóctono, doctor Bernardo Houssay, desestimó públicamente en Misiones las propiedades del mate: *no puede decirse que la yerba mate posee vitaminas, ya que las tiene en cantidad de vestigios apenas cuantificables.* Pero el Centro Nacional de Voluntarios para Promover el Consumo de la Yerba Mate, basándose en las apelaciones del Instituto Nacional de Nutrición retrucó, alegando que el *vicio* criollo ostenta 12 miligramos de vitamina C, 7 de niacina, 2,143 unidades de vitamina A y algo menos de B^1 y B^2. Como golpe de gracia hacen referencia al propio documento de Houssay, Fisiología, página 695, donde cita como dosis mínima para un adulto 10 miligramos diarios de vitamina C: un matero común excede esa medida.

BIBLIOGRAFIA

AMARO VILLANUEVA: "El mate, arte de cebar", Buenos Aires, 14-7-62.

JUAN ALFONSO CARRIZO: "Cantares históricos del norte argentino", Biblioteca del Suboficial, Bs. Aires, 1939, páginas 60-61.

"EL PLATA", Montevideo, R. O. U.

FELIX COLUCCIO: "Diccionario Folklórico Argentino".

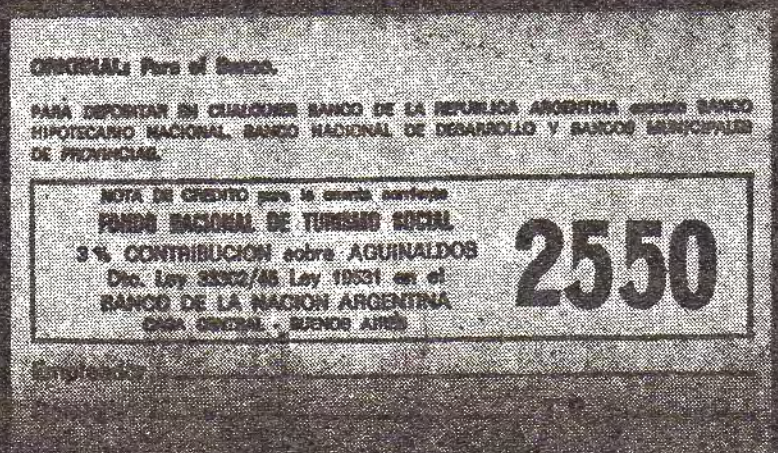
Archivo Histórico de Revistas Argentinas

turismo: un derecho social

El decreto ley 33.302/45 y la ley 19.531 determinan la retención y deposito del 3% sobre aguinaldos, con destino al **FONDO NACIONAL DE TURISMO SOCIAL.**

Estos fondos continuarán destinándose al fomento y desarrollo del **TURISMO SOCIAL**, permitiendo la ejecución de programas orientados a afirmar el **DERECHO AL TURISMO**, dignificando a los componentes de la familia trabajadora argentina.

Señor empleador: Ahora debe depositar con esta boleta que puede retirar en cualquier Banco Autorizado. La misma anula y reemplaza a la Nº 6.540.



BIENESTAR SOCIAL
MINISTERIO DEL PUEBLO
SECRETARIA DE ESTADO DE DEPORTES Y TURISMO

Télam

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

PRODUCIONES FOLKLRICAS ARGETINAS

NACIDA EN COSQUIN PAIS PARA PROYECTARSE A


LOS CANTORES DEL ALBA


WALTER VALENTINO


ROSITA DIAZ


EL FIERO SALTEÑO


LOS CANTORES DE SANTIAGO


LOS VISCONTI


LOS TILCARA

LOS CUATRO PUNTOS CARDINALES DE LA PATRIA



OSVALDO ANGELERI


CANTO CINCO


JESUS BARRERA (EL CORDOBES)


EDUARDO Y OMAR


LAS VOCES DEL TIEMPO NUEVO


MARTIN RAMIREZ


EDUARDO "NEGRIN" ANDRADE


ROBUSTIANO ARAOZ


DUO ABRAMONTE


HERMANOS DE LA CRUZ


LOS LAIKAS


ROBERTO SOUZA

ANIMACION Y LOCUCION:
PACHO CABALLERO
JUAN CARLOS WILDE
HORACIO FERNANDEZ AUFIERO
MIGUEL VICENTE
EVE RAYMOND
LUCHO MONCAU

LOS CANTORES DEL ALBA
(Por gentileza de E. Tamer)
CUARTETO DE CUERDAS
PARA EL FOLKLORE
LOS DE ALBERDI
AGUSTIN CORIA

LOS BOMBOS DE FUEGO
BALLET DE NELLY MORETON
CUATRO PARA LA HISTORIA
LOS PAMPAS (actualmente en Europa)
LOS TUCMA

PACO GARRIDO
LOS HERMANOS CONTRERAS
LOS SERENATEROS
LOS TROVADORES
DE CORDOBA
ADOLFO GUASAYAN

RENE Y DANIEL
ALBERTO MUÑOZ
PATRICIA DIEZ
LILIANA SALINO
LOS VOCERATAS
ENRIQUE ESPINOSA

Ahira.com.ar Archivo Histórico de Revistas Argentinas

OFICINAS DE CONTRATACIONES: RINCON 627 - Tel. 942-1621

BUENOS AIRES - FILIAL CORDOBA: HUMBERTO 1° 150 - LOCAL 39



MARY MACIEL

●

CUARTETO SALTA

LOS MANANTIALES

FELIX SABORIDO

LOS BAGUALES

ARGENTINA ROJAS

VOCAL PUEBLO

CHATY FANTIN

Representantes exclusivos
EMPRESA ARTISTICA RANELL

Promotor
JUAN CARLOS ANELLO

Productor
RAMON ANELLO

LAVALLE 1569 - 1er. P. Of. 107/8
Tel. 40-5853; 46-1676 y 32-0658
BUENOS AIRES

DE LA MISA CRIOLLA A COSQUIN

CANTO 5

un conjunto de la nueva generación

Demasiado conocida es la ola de dispares opiniones que provocó el controvertido festival Cosquín 1974 entre el público en general y particularmente entre la gente directamente afectada al quehacer musical folklórico. Y la polémica se reabre a menudo, pues siempre hay alguien que viene y nos deja su parecer, bueno o malo, a favor o en contra, y que nosotros, simplemente reflejamos con objetividad, mira que perseguimos ahora al verter las opiniones recogidas del *Grupo Vocal Canto 5*, quienes obtuvieron la Consagración Cosquín "74, y que para evitar malentendidos (los sufrieron en otras oportunidades), se presentaron trayendo consigo una copia del pergamino original que se les otorgara, certificado correspondientemente.

El conjunto, integrado por Ramón Porcel de Peralta, de 27 años, primer baritono, Milton Albergoli (25) y Armando Mariconde (26), ambos primeros tenores, Atilio Lorenzoni (28), bajo y Roberto Dettiere (26), primera voz, manifestó que la organización del festival fue muy buena por cuanto se dio oportunidad a gente nueva y desconocida. No niegan que hubo fallas, pero objetan que son comprensibles en un festival de tal envergadura que se halla en una etapa de transición. *Lo principal* —dijeron— *es comprender que viniendo de festivales tan bien organizados, al producirse un cambio muy grande, como el de ahora, se entra en un período intermedio que no es del todo bueno, si bien las pautas principales están dadas. Pensamos que paulatinamente se va a ir logrando una superación.*

El grupo Canto 5 surgió en una ocasión muy informal, cuando ninguno de ellos pensaba en integrar un conjunto musical. Fue en la Navidad del año 1972, en que se reunieron por primera vez para interpretar la Misa Criolla en la parroquia Santa Isabel del Colegio Don Bosco, de San Isidro, en ese momento pudieron constatar que era muy positivo el trabajo aunado, comenzando inmediatamente a ensayar para posteriormente presentarse en peñas y programas radiales; justamente se hallaban actuando en Radio Ciudad de Buenos Aires, cuando los escuchan y les brindan la posibilidad de ir a Cosquín, donde, como ya mencionáramos, salen consagrados, resultando para ellos una sorpresa que no esperaban, según afirmaron. El grupo se encargaba allí de abrir el festival todas las noches con un *jingle* dedicado a la vieja ciudad cordobesa.

Curiosamente, durante tres meses *Canto 5* se había convertido en cuatro, porque el bajo (Marcelo Sulaque) se fue del conjunto, alejamiento que produjo un receso en sus actividades hasta que llegó Atilio Lorenzoni para completar el quinteto, con lo que volvieron a emprender su trabajo en el campo musical que incluye actuaciones en festivales, peñas, canal 7 de televisión y teatro. *"ante públicos muy diferentes, pero a los que nos brindamos por igual."* Si bien cuentan con posibilidades de grabar, en concreto, todavía no lo han resuelto, aunque ellos esperan que sea *"lo antes posible"*.





La modalidad preferida por el conjunto es la vocal, a veces acompañados por una o dos guitarras y los arreglos de los temas que interpretan pertenecen a Ramón Porcel de Peralta. El grupo señaló que una de sus aspiraciones es compilar viejos temas y expresarlos dentro del estilo que ellos sienten, sin desvirtuar los ritmos tradicionales, tal como lo han hecho con *La China Mazorquera* de Blomberg y Maciel.

Los cinco viven en Capital y Gran Buenos Aires, tienen otros trabajos, pues si bien van cada vez hacia una mayor profesionalización, por ahora no pueden lograr "vivir" de la música. Son jóvenes y entusiastas, pasan de la seriedad a la broma con mucha rapidez, y regalan una sensación de calidez, de amistad... multiplicada por cinco.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LA VIGENCIA DEL GUARANI



En un ambiente poco convencional dio comienzo en el **Centro Correntino 3 de Mayo**, un nuevo curso del idioma guaraní, el que se viene realizando desde hace tres años con óptimos resultados.

En la oportunidad, el doctor Raúl Baibiene, encargado de la parte gramatical, nos informó sobre el desarrollo de los mismos. Estos se dictan en un año, proporcionándose a los concurrentes todo el material didáctica necesario.

Refiriéndose al guaraní, dijo: **Es un idioma netamente indígena, que se hablaba sobre el territorio que ocupaban los mismos aborígenes en Paraguay, parte de Bolivia y Brasil, Corrientes y Misiones. Luego, en Formosa y Chaco se comenzó a dialogar debido a las emigraciones paraguayas y correntinas.**

En las zonas donde se habla surgen inconvenientes entre niños campesinos que no saben hablar castellano y chicos de la ciudad que no saben hablar guaraní.

De esta manera, se hace más problemática la enseñanza del idioma en las escuelas de campaña, y convergen mal los dos idiomas, los que terminan mezclándose entre sí.

Agrega el doctor Baibiene que en el **Centro Correntino 3 de Mayo** funciona la Academia del idioma guaraní, que brega por la pureza del mismo y perfeccionamiento de las reglas de escrituras, las que no son uniformes. Al no tener el guaraní originariamente alfabeto, los jesuitas aplicaron el castellano a este idioma, aunque tiene sonidos que no se pueden representar por las letras del alfabeto castellano, teniendo que recurrir a signos más o menos arbitrarios que varian de región a región o de país a país. La Academia tiende a unificar esos signos (siendo que existen en guaraní, siete vocales, sonidos nasales, guturales y nasoguturales), habiendo realizado varios congresos, compuestos por integrantes de Bolivia, Brasil, Paraguay y Argentina, tratando de compactar las distintas expresiones.

El curso es preferentemente idiomático, pero también intenta introducir pedagógicamente difusión de folklore y costumbres guaraníticas.

Se admite que el aprendizaje resulta difícil, sobre todo la pronunciación, no habiendo un tiempo determinado para poder hablar con fluidez y siendo importante la dedicación y capacidad personal. **Nosotros** —nos dice el Dr. Baibiene— **realizamos esta tarea con mucho cariño y con mucho amor, porque nos parece que de alguna manera es mantener la tradición de Corrientes, que está indisolubiemente unida al guaraní. Eso no significa de ninguna manera que Corrientes no forma parte de este conglomerado, que es la República Argentina. Nos parece que como nosotros cultivamos lo nuestro, también debe cultivarse el quichua o el araucano, y sería interesante el poder hacer algo para rescatar el idioma, que, lógicamente, se va a ir perdiendo por la acción del tiempo y por la influencia de la civilización.**

En el mismo **Centro 3 de Mayo** tiene lugar, todos los viernes, una peña folklórica, en la que socios e invitados manifiestan sus vocaciones musicales y artísticas, viviendo un clima de camaradería y saboreando platos típicos como: locro, empanadas, asado y chipá (los clásicos amases de almidón de mandioca) o la "aquerenciada" sopa paraguaya.

Norberto Dupesso

PRODUCCIONES O.M.A.

RECITALES

FESTIVALES

CONVENCIONES

PEÑAS



LIBRETOS, DIRECCION Y CONDUCCION

FERRER 755, MARMOL, Tel. (de 15 a 19 hs.) 243-0171

EL INDIO APACHACA

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

EMI·ODEON SE ASOCIA AL 13 ANIVERSARIO DE LA REVISTA FOLKLORE

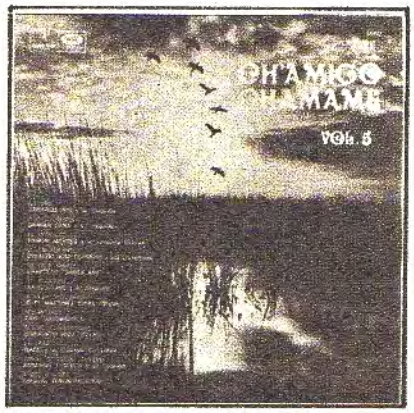
Presentando sus Ultimas Publicaciones



CARLOS GARDEL – CON LA, ORQUESTA DE ALFREDO DE ANGELIS – 8015



RUBEN JUAREZ – "ESCUELA DE TANGO" – 6501



CH'AMIGO CHAMAME – VOL. 5 – 6569



JAMAS LO VAS A SABER – MIGUEL MONTERO CON ACOMPAÑAMIENTO DE ORQUESTA 6775



RECORDANDO TANGOS – NITO FRASCA – 6579



"PALABRAS A ITATI" – ROBERTO GIMENEZ BLANCO Y EL CONJUNTO DE POCHO ROCH – 6574

TAMBIEN EN CASSETTES Y MAGAZINES

EMI · ODEON

IMPULSA LA MUSICA ARGENTINA POR EL MUNDO

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

CASA LATINOAMERICANA

CANCION CON TODOS



Raúl Heredia y Fermín **El Pato González** *con decorados gráficos de cursos y cursillos en la Casa.*

Decisivo aporte a la cultura popular, la Casa Latinoamericana, mantenida a pulmón, es uno de los aciertos más notorios de Buenos Aires hoy y aquí. Conviene conocer aunque sea superficialmente sus características.

Aunque recién últimamente empieza a conocérsela más profundamente y masivamente por la difusión que está logrando sus actividades, la iniciativa nació hace tres años. Pero los inconvenientes económicos que se presentaban a sus entusiastas sostenedores eran tan arduos que la cosa no pasó de ser una peña cordial, lugar de charla y canto, hasta el año pasado.

Con el cambio operado en 1973 en el proceso político, la institución pudo cobrar impulso y aún con las dificultades que es lógico todavía deben presentarse, intentar con buen éxito alzar vuelo. ¡Y de qué modo! Sus actividades comprenden desde la realización de recitales a cargo de artistas del folklore argentino y continentales hasta el dictado de cursillos de lenguas nativas, desde la organización de un certamen poético —el "Pablo Neruda", cuyo fallo se conocerá en setiembre— hasta la estructuración de planes de alfabetización en adhesión a la campaña del gobierno nacional.

De este modo, saludablemente, la Casa Latinoamericana parece haberse convertido en uno de los acontecimientos de la cultura popular más dinámicos del último tiempo en Buenos Aires.

Abierta, según afirman su director, a todas las personas sin excepción, sin incómodas vallas ideológicas, políticas o religiosas, la Casa diagrama sus actividades merced al plan que traza una comisión de programación conformada por distintos especialistas que ocupan en ello su tiempo libre. Debe advertirse que la mayor parte, quizás, de los actos programados, es absolutamente gratuito.

En su sede, Gascón 907, se celebran las fiestas patrias tradicionales de una gran cantidad de países americanos. El 1º de agosto, por ejemplo, se realizó ritual y seriamente la fiesta en honor a la Pachamama —la misma que en distintas provincias del noroeste y el Alto Perú se lleva a cabo una vez al año— conducida por Fermín **El Pato** González quien, junto a Tarquino y el **Coya** Mercado actuó también como cantante y compositor.

Como se ha dicho, por lo demás, la Casa desarrolla todos los temas conec-

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

CASA LATINOAMERICANA

tados a la cultura y el arte popular. El ciclo "Arte desde abajo" presenta los jueves, viernes, sábados y domingos recitales de música, teatro y poesía; en este capítulo de actividades, figuras de gran significación alternan sus actuaciones con desconocidos meritorios; y otros compiten lealmente en un solo, ya casi olvidado arte **peñero**: ofrecer la verdad artística, la sugerencia terrígena pura, sin deformaciones o concesiones groseramente mercantiles.

Otra muestra de la inquietud de la Casa Latinoamericana por realizar contribuciones sólidas a la comunidad, es su ciclo de audiovisuales para niños que se efectiviza los domingos por la tarde. Y, simultáneamente, las conferencias, charlas y peñas a las que asisten una heterogénea concurrencia; no es extraño detectar los más disímiles acentos,

Dibujos y grabados regalados por los plásticos, cubren las paredes del recinto de la calle Gascón.

allí. Quizás cada uno vaya en busca del calor humano que se pierde en la gran ciudad. El tucumano Raúl Heredia, director del organismo, asegura que los grupos que se conforman de este modo son genuinamente familiares, ya que se trata siempre de integrar al que por primera vez llega con el resto, en gestión legítimamente amical.

Entre los cursillos que se dictan, además, deben apuntarse aquellos que comprenden las siguientes materias: cultura incaica, quechua, quena, charango, guitarra, danzas nativas, sicología, literatura, a cargo de profesores de prestigiosa trayectoria. Funciona allí también el taller literario **Mario Jorge de Lellis**, la agrupación de música popular **El Organito** y la revista **Buenos Aires, tango y lo demás.** Está por crearse, además, un departamento de plástica, que se ocupará de la organización de exposiciones pictóricas y muestras artesanales.



Conservar a ultranza —pero merced a la inteligencia de todo lo que vale como liberación —las tradiciones, rechazar por la misma razón la imposición organizada de lo foráneo y poner el acento en la integración continental, son el ABC del hoy y aquí en Latinoamérica. Apoyar este primer peldaño del alfabeto liberador latinoamericano es estar de acuerdo con el planteo general de la Casa Latinoamericana, la que intenta hacernos participar de su **canción con todos**, conservando cada cual la voz que Dios nos legó.

Raúl Heredia: Proponemos una muestra de integración sin especulaciones ni groseros mercantilismos.

LOS BOMBOS DE ORO

Repertorio formado por
BOMBOS EN VARIACIONES - MALAMBOS DE LANZAS - CUCHILLOS - BOLEADORAS - RECITADOS

CON AUTENTICO VESTUARIO TRADICIONAL



Para su contratación:
APODERADO GENERAL
Señor DAVID NARO
Brasil 3025 - Tel. 91-4814 Buenos Aires

HUGO BENITEZ - VICTOR GALIPO - CARLOS MARTIN - TORO SANTIAGUEÑO

Ahira comar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

COMETA
PRODUCCIONES

Presenta su elenco exclusivo



LOS CANTORES DE QUILLA HUASI



Ballet de Santiago Ayala
"EL CHUCARO" y NORMA VIOLA



CHACHO SANTA CRUZ



PALOMA VALDEZ

PARA SU CONTRATACION

JOSE MARIA LASTRA

Maipú 812 - 6º Piso "J"
Capital - Tel. 392-4613

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

HERNAN RIOS



Creador del tema

"TU TE HAS QUEDADO SOLA"

Representante exclusivo

P.E.N.H.

BERBARI-ARESI ASOCIADOS

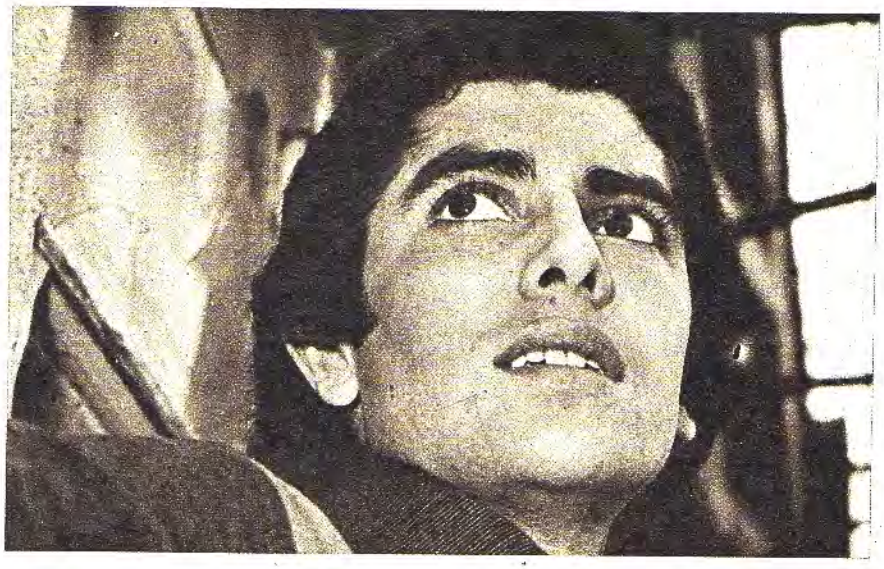
Tucumán 1455 - 1º P. "D"

Tel. 45-6773 - 46-4312

Buenos Aires

CARLOS BAZAN

El tiempo es oro



Tímidamente, mostrando su mismo asombro, Carlos Bazán se internó con la plenitud de sus posibilidades al "ruidoso" mundo del espectáculo, con el sólo ejemplo de su constante vocación.

Nadie habría de augurarle, cuando llegó a Buenos Aires hace menos de un año, que su destino le tenía reservada una hermosa y apasionante oportunidad: la del canto. Partió de Catamarca con la sola intención de proseguir una misión que se había impuesto cuando todavía los pantalones largos no cubrían sus piernas de adolescente. Y llevó adelante su cometido sin dejarse vencer por las adversidades. Ahora ha triunfado.

Alto, delgado, de pelo negro y tez cobriza, tímido y apasionado, cuidadoso, perseverante, suele arribar al autoenojo cuando lo que intenta no alcanza la meta deseada. No le gusta perder; de allí que haga todo con paciencia aplicando toda experiencia regalada en los consejos que su padre le reservó una vez que hubo partido a su destino de canciones.

Algunas aguas han pasado bajo el puente, y sin embargo hoy es el mismo Carlos Bazán, humilde y constante que agigantó la expresión de su voz hasta dejarla en la formidable intención de la dulzura y aprendió muchas cosas más que vuelca, consciente en sus procederes. "La vida es una constante. Es la sabiduría propia del ser humano. Quién no capitaliza todas las enseñanzas para perfeccionarse jamás habrá de orientarse en su existencia", sostiene Bazán.

Es cierto, aprendió muchas cosas; más de las que nos hubiéramos imaginado. Y, le han pasado otras tantas que ahora nos muestra y que fueron definiendo sus escasos veintitrés años. Por sobre todo aprendió que "la constancia y el aprendizaje son el triunfo final del ser humano"...

Grabó tres simples que tuvieron buena acogida. De los tres, el tema **"Te reto a que me olvides"** es el que le dio la trascendencia que ostenta. Intervino en programas radiales y televisivos; festivales y peñas lo tuvieron como animador, y lo que es más fundamental, acaba de firmar un contrato que es parte de un viejo anhelo: recorrer el mundo cantando todas las expresiones de su país. Un empresario japonés acaba de asegurar sus actuaciones en importantes centros musicales de Oriente. Una cláusula establece que su duración es de cuatro meses y que, si los resultados son óptimos, el contratista tiene la opción de prorrogarlo por otro lapso nunca mayor a seis meses. El inicio de esta gira marca como fecha máxima el 31 de agosto de este año. Es que los discos de Bazán fueron editados en tierra nipona y la aceptación general obró en favor de que se realizara la gira que derivará, seguramente, en una conquista personal. Naturalmente que **Folklore** se hace eco de esta importante novedad que toca, felizmente, a un novel integrante de la familia folklórica. De allí que hayamos buscado encontrarnos con Calos Bazán para que nos exprese su impresión por los triunfos logrados y los futuros. La pregunta es suscinta: ¿Existe diferencia entre tu forma de vida anterior y la actual?

"Es indudable que es muy escasa la diferencia. Depende de la forma con que uno se apreste a aceptar la realidad de nuestra vida. Yo trato de sacar provecho de todas las circunstancias diarias, así fueran negativas. Esto va templando mi espíritu y ayuda a educar mis actitudes. Por ello seguramente, yo enfrento esta realidad de triunfo de hoy con las mismas armas que enfrenté el proceso de gestación hasta llegar a esto: humildad y perseverancia. Para mí nada ha cambiado hasta ahora; yo estaba seguro que esto sucedería. Jamás trato de caracterizarme. Soy auténtico y no me gusta fantasear. Es elemental pensar que me siento bien, feliz, y hasta dichoso de haber comenzado. Y como contrapartida la analizo y deduzco que no debo sentirme satisfecho. Porque es allí donde comienzan las comodidades y las pocas ganas de seguir construyendo. Por eso no he pensado en detenerme. Por lo demás sí, soy feliz, aunque consciente de esa felicidad.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

NATIVA producciones

Se adhiere jubilosamente, en nombre propio y de sus artistas exclusivos, al 13º aniversario de la revista FOKLORE.



HORACIO GUARANY



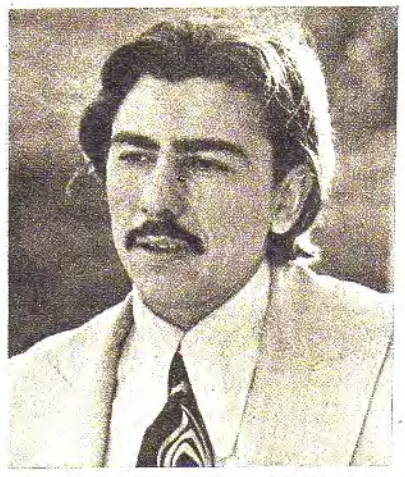
LUIS LANDRISCINA



HUGO DIAZ



LOS DE SIEMPRE



MIGUEL ANGEL ROBLES

JULIO DI PALMA (Maestro de Ceremonias y libretista)

Informaciones útiles:

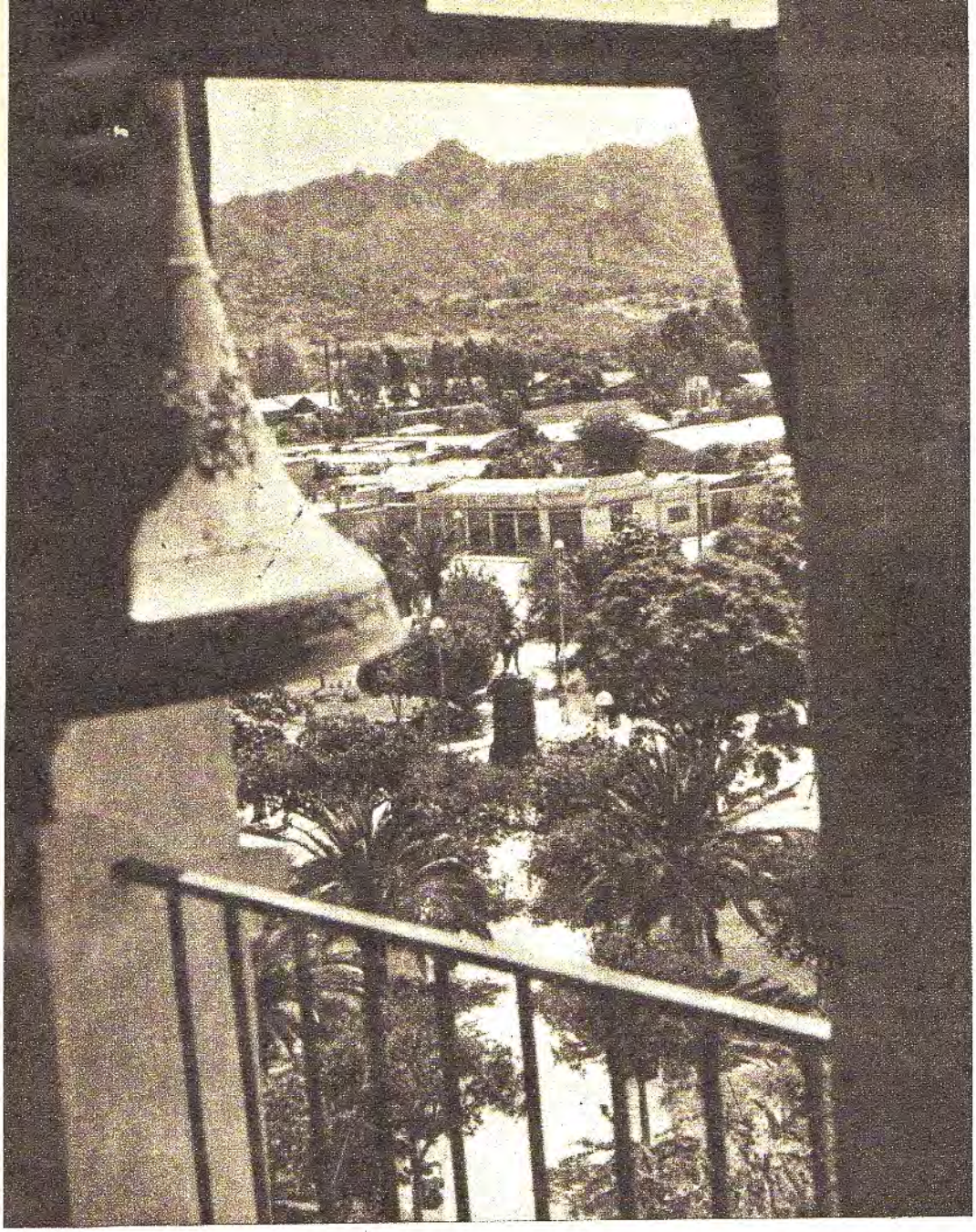
Comunicamos a nuestros amigos, nuestra nueva dirección, desde donde seguiremos atendiendo todo lo relacionado con nuestro elenco exclusivo.

"TARI" FERNANDEZ

NATIVA Producciones

Corrientes 848 - 6º P - Of. 614
T. E. 46-7729 - Buenos Aires

Ahira Comisión Archivo Histórico de Revistas Argentinas



Fotos: BARCAT

DESDE TARTAGAL, PARA LA ARGENTINA

Atalaya del movimiento nativista musical argentino, Tartagal vivirá entre el 14 y el 18 de agosto próximos el 5º Festival Folklórico del Palosanto "Argentina Potencia", una iniciativa del intendente Clemente W. Avila, una tradición, en fin, que continúa, mejorada. Tartagal, una comunidad próspera, sigue mirando hacia el futuro sin perder de vista el pasado nutricio.

Los mapas convencionales denuncian su alba soledad, fácilmente comprobable: un gran espacio blanco —apenas tajeado por alguna hidrografía de concomitante nombre (Río Muerto, por ejemplo)— es el costado oriental de la ciudad, una transparente apariencia de inquietante desolación que parecería confirmar la toponimia inmediata registrada, a través de la que se evidencian topografía, paisaje, fauna, la presencia del aborigen o la del gringo que pasó por estos lares, este aún hoy **lejano oeste nacional** que lucha y prospera por voluntad de su gente, sacrificada y visionaria.

A partir de Tartagal hay, sí, un pespunte de pueblos si uno mira hacia Yacuiba, Bolivia, Yariguarenda, Piquirenda, Aguaray, Campo Durán, Tobantirenda, Salvador Maza, Pocitos, se escalonan buscando la tranquera que separa las dos naciones mientras, paralelamente, entre las tímidas estribaciones de las sierras de Tartagal y del Alto, una trabajosa senda une los villorios de Acambuco y Pocoy. Hacia el sur, en dirección a la fértil región jujeña de Calilegua y Ledesma, los polvosos, cordiales hitos de General Ballivián, Senda Hachada, Campichuelo, Embarcación, Pichanal y Saucelito, llevan al viajero a cruzar el Trópico de Capricornio.

Pero el **desierto**, esa apariencia, queda hacia el Naciente, como se ha dicho. Por el alto chaco, siguiendo el cauce del Pilcomayo, al que se llega por la ruta provincial 8, y "por abajo", siguiendo el trazado que un poco más al sur sugieren el Bermejo y el Teuco, por la ruta nacional 81, que hilvana las localidades de Hickmann, Dragones, Pluma del Pato y Los Blancos, para ingresar a Formosa. De tomar este último camino, a partir de la petrolífera Vespucio —Campamento Vespucio, cuna del Chango Nieto, a un paso de Tartagal— se podrán recorrer unos seiscientos kilómetros, sorteando caseríos como los Chiriguanos y Los Matacos hasta llegar a Palo Santo, en pleno territorio formoseño.

El topónimo no es antojadizo: en la amplísima zona, entre las distintas maderas duras —y garabatales y espinillares —chaqueñas, resalta fragante y única la del palosanto. Y ese tan notorio perfume, por sí mismo, evidencia que la soledad que flanquea a Tartagal es pura formalidad a poco que se agudice el olfato: el palosanto evidencia pueblo en marcha, comunidad dinámica.

Esto es lo que significa Tartagal. Y para el viajero no pasa desapercibida la cosa, no sólo ante los frecuentes montículos de viruta verdiamarilla que denuncian en algunos barrios lo cercanía de las **tornerías**, sino en cada esquina de la joven, pujante ciudad. Su comercio, sus pequeñas industrias, su riqueza agrícola, la inminencia de la zona petrolera y su quizás no tan remota posibilidad de paraíso turístico para los amantes de la caza y pesca, convierten al sitio en zona clave. Y fronteriza, por añadidura.

Zona donde, agudizando el olfato, se huele la Argentina Potencia.

Ahora Digital | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Una enorme tristeza signó los primeros días de julio la vida cotidiana en Tartagal, cuando la infausta nueva del deceso del general Perón llegó a aquellos lares. Y generó no sólo las muestras de pesar que es de imaginar, sino también, naturalmente, la postergación de una de las fiestas ya tradicionales de la comunidad, el Festival Folklórico del Palosanto que se ha venido realizando en años anteriores con singular éxito y que en esta quinta edición se ha colocado bajo la advocación, precisamente, de "Argentina Potencia".

Las fechas originalmente previstas, entonces, del 5 al 9 de julio, fueron transferidas a la mini-semana que va del 14 al 18 de agosto.

El 5º Festival del Palosanto "Argentina Potencia", una iniciativa del intendente Clemente W. Avila con el aporte del secretario municipal Osvaldo Castaño, ocurrirá, como antes, en las instalaciones del Club Atlético Newell's Old Boys, pero organizado y auspiciado exclusivamente por la Municipalidad de Tartagal la que, con precisión, ha entendido como cosa de utilidad pública el evento tartagalense.

Por lo demás, se han introducido novedades: con la animación de Carlos Franco ("el que salvó lo que se podía salvar de Cosquín '74", según entendieron muchos) y libretos de Marcelo Simón, en esta ocasión habrá, inclusive, intérpretes del tango como Roberto Florio, Jorge Valdéz, y Carlos Moreno, entre otros. La iluminación y el sonido han sido confiados a Porta Hermanos, mientras la cartelera ha sido integrada con nombres como los de Eduardo Avila, el Soldado Chamamé, Los Tucu Tucu, María Ofelia, Los del Suquía, Los de Salta, Carlos Torres Vila, Daniel Toro, Modesto Tisera, Los 4 de Córdoba, Ramona Galarza, Los 5 del Norte, el Ballet Salta, Los Hermanos Cuestas, Roberto Rimoldi Fraga, Zamba Quipildor, Tucumán 4 y los buenos artistas locales en una selección rigurosamente desarrollada.



Avenida Alberdi, el invierno cálido, la ciudad pujante y los chacos que ahicito nomás comienzan.

Bajo la luna de Tartagal, mostrando a propios y extraños con claridad que lo del desierto próximo es pura apariencia, ese portal de los chacos se apresta a vivir, tras el duelo, una de sus más fervorosas fiestas. Simultáneamente, se ha sabido que están organizándose pequeños **safaris** al Pilcomayo de los que disfrutarían —cañas y escopetas incluídas— algunos visitantes privilegiados: Ricardo Romero de "Los Tucu Tucu", Fernando López —esposo de Ramona Galarza—, Albino Rojas Martínez, Néstor Cuestas, Eduardo Avila, Zamba Quipildor, Aldo Baravalle de "Docta", Marcelo Simón y algunos invitados especiales.

Todo está congruentemente preparado. Del 14 al 18 de agosto de 1974, el folklore —una manera de decir, el país— está convocado en Tartagal.

RUBEN DURAN



RECORRIENDO LA PATRIA CON SU PIANO DE CONCIERTO

EL PIANO MAYOR DE COSQUIN

PARA SU CONTRATACION: POR CARTA Sra. OLIVIA DE DURAN

CASILLA DE CORREO Nº 1 — SUC. ITUZAINGO — Pcia. de Bs. As. — Tel. NIDIA DE GONZALEZ 252-5368

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LATINOAMERICA EN EL CANTO DE

ISIDRO CONTRERAS



La noticia de la presencia del venezolano Isidro Contreras es un espectáculo presentado en el Centro Cultural General San Martín, nos indujo a llegarnos hasta allí en procura de información sobre el intérprete, aunque una vez junto a él, se nos impuso comenzar hablando del particular instrumento que ejecuta, bastante desconocido en nuestro medio, y que se llama nada más ni nada menos que *cuatro*. El mismo tiene la forma de una guitarra, aunque es de menor tamaño y posee solamente cuatro cuerdas. Por lo general está hecho de madera labrada y con muchos adornos; en cuanto a sonido, puede llegar a lograr el efecto de tres guitarras. Según aclaró Contreras, el cuatro es auténticamente venezolano y muy tradicional en ese país, donde se lo encuentra en casi todos los hogares y la gran mayoría de los lugareños sabe interpretarlo.



El embajador venezolano, señor Ernesto Santander, presencia el espectáculo ofrecido por su compatriota.

Isidro Contreras, exponente de la música folklórica latinoamericana, comenzó su trayectoria veintitrés años atrás en su país natal, donde realizó las primeras grabaciones; luego se editaron tres larga duración suyos en Colombia, y más adelante comenzó a recorrer toda América. En Argentina está radicado desde hace cinco años (se casó con una argentina), pero como realiza frecuentes giras, define a este lugar como el punto de partida desde donde ha de continuar sus viajes en pro de la lucha por el reconocimiento de la música de América latina, "que es mi verdadera patria, porque Venezuela es sólo el suelo en que nací" agregó. Estableció claramente que la misión que lo guía es divulgar al nativo la música folklórica de cada región hispanoamericana, pues comprobó que existe un profundo desconocimiento musical entre los habitantes de un país y de otro. En diciembre último realizó un viaje por todo el continente, el que le permitió dar a conocer algo de la música argentina, "lo más auténtico y tradicional, de autores tan representativos como Atahualpa Yupanqui, por ejemplo". En esa oportunidad realizó actuaciones en radio y varios recitales, (el último en los Circulares de Mancera, Canal 11, el domingo 4 del corriente) merced a lo cual obtuvo el agradecimiento del Ministerio de Cultura por su acción de difusión de nuestra música folklórica.

Cuenta con un LP con canciones propias, en las que la temática abordada es siempre referente a la paz, el amor, la necesidad de unión entre los países latinoamericanos, y un mayor acercamiento entre los seres humanos en general; afirma que no le interesa la canción de protesta, ni (ya en otro plano) la estilización de las canciones tradicionales, "*prefiero que éstas se conserven en la forma más auténtica que sea posible.*" Sus actuaciones aquí no son numerosas, la explicación está en que "no quiere prostituir su canto en lugares donde sólo prima el mercantilismo". Durante la presentación en la sala AB del Centro Cultural San Martín, estuvo acompañado por un conjunto de cuatro amigos argentinos: Dany Roy (órgano), Roberto Heinz (contrabajo), Fernando de la Mayora (percusión) y Sergio Aparicio (guitarra) y contó con un coro integrado por Cecilia y Victoria, hijas del popular Tarateño Rojas.

El desarrollo de la actuación nos permitió comprobar la dulzura del instrumento, la voz bien timbrada de Isidro Contreras. El repertorio, en tanto, nos remitió a pensar en la siempre vigente integración continental, lo que en un momento dado hizo expresar a nuestro fotógrafo: "Debería haber una bandera latinoamericana para identificar todo este movimiento de unión". Cierto ¿no?

RECONOCIMIENTO

El Movimiento Universal de Síntesis, institución mundial que anualmente otorga distinciones a plásticos, hombres de letras y artistas que tiendan a la unión y la paz entre los pueblos, ha hecho recaer en Isidro Contreras la correspondiente al último período anual con el rango de Miembro Benefactor MUDS.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LO NACIONAL Y POPULAR

Tres meses de vida





La informalidad, el tono coloquial, la información, todo está contemplado en Lo Nacional y Popular. En el transcurso de una emisión, presentes Marta Gallardo (locutora), Jorge Rojas, Pedro B. Pérez, Carmen Guzmán, Leonardo López, Hugo Campos, Margarita Vidal y Luis Córdoba.

Dialogando, diciendo verdades, Daniel Toro y Luis Córdoba. El reportaje, bien conducido, puede llegar a interesar.

La motivación de la presente nota está implícita en la necesidad de dar a conocer o difundir la obra de quienes han asumido la responsabilidad de tomar a su cargo el mantenimiento de lo auténticamente folklórico, de la expresión popular en todo sentido. Y para hacerlo, hoy se impone hablar de *Lo Nacional y Popular*, el programa radial que conduce Luis Córdoba, emitido por *LS1 Radio Ciudad de Buenos Aires*, y en cuya denominación, desde el vamos, se va advirtiendo la riqueza de su contenido; porque estamos ante dos términos de gran contenido, aunque ese significado no esté siempre bien entendido. Efectivamente, el carácter de lo *realmente* nacional, se halla distorsionado, siendo preciso esclarecerlo, reivindicarlo, haciéndolo surgir de entre la escoria en que está sumido. No es una actitud nacional la de disfrazarse de gaucho el dia de la tradición, o un dia determinado, e ir a bailar zambas a una peña; eso no constituye más que la expresión de una realidad deformada a la que es preciso atacar oponiéndole actitudes reales y valederas, de auténtica nacionalidad, que no se den como situaciones aisladas, sino coherentemente, conformando un sistema de vida donde se tenga en cuenta la tradición que lo respalda, pero apuntando siempre a su realización en el medio concreto y actual que nos toca vivir.

Mucho más acuciante aparece la cuestión de seguir una conducta nacional en la situación de nuestro país hoy, cuando las circunstancias geopolíticas mundiales llevan a temer la amenaza de los imperialismos en pugna para la penetración, no sólo económica, sino también —y como derivación lógica— socio-cultural. El dominio de tipo colonial tiende a desintegrar toda expresión de la cultura autóctona del pueblo sometido, negando la realidad nacional e induciendo a un rechazo sistemático de lo indígena, las costumbres tradicionales, lo folklórico.

La respuesta ante todo eso debe ser un mayor afianzamiento de la cultura propia, puesto que esa actitud va siempre ligada a una política de liberación; la única manera de seguir un camino, alejados de toda presión, es conducirnos por una línea recta de nacionalidad.

La música típica del país es una de las más auténticas expresiones del arte popular que es preciso consolidar porque es el menos artificial y el más cercano a las calidades profundas del hombre. Por lo tanto, su mantenimiento y difusión son puntos fundamentales de una conducta nacional en ese campo. Luis Córdoba es de los que hacen mucho por la música nativa y uno de sus medios es, precisamente, el programa que hoy comentamos, siendo destacable, además, que la emisora por la que se difunde (Radio Ciudad de Buenos Aires), cuenta con una programación bastante amplia dentro de la misma orientación.

Lo nacional y popular se irradia de lunes a viernes a las 11 hs., como ya mencionáramos, contando en la secretaría de producción con Margarita Vidal, y realizando la locución Marta Gallardo. Allí, por espacio de una hora, no solamente se difunde música folklórica, sino también información de peñas, novedades en el acontecer de lo nuestro y su gente, y, en general, se va reflejando todo el movimiento musical nativo. Diariamente, también, se presentan solistas y conjuntos para actuar "en vivo", o simplemente para mantener una charla cordial, ya que hay una gran familiaridad y apertura hacia todos los valores que se avienen a la modalidad nacional y popular del canto.

Más acotaciones resultarían inoperantes, la validez del programa, su impecable realización, hablan por sí solas. La correcta conducción de Luis Córdoba también.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LOS HERMANOS VISCONTI: Todo el país en sus voces





Provenientes de una familia relacionada con el quehacer artístico de nuestra expresión musical autóctona, no reniegan de la tradición heredada, sino que las asumen con toda la responsabilidad que supone el hacerse eco de una figura señera dejando en alto su nombre.

Tal es el caso de los Hermanos Visconti, sobrinos del notable y desaparecido payador Luis Acosta Garcia, quien cultivó un género muy hondamente arraigado en las capas populares de nuestro pueblo, y practicado asiduamente por el gaucho argentino. Sin embargo, actualmente, lo payadoresco ha quedado un poco de lado con respecto a otras formas de expresión auténticamente telúricas. No obstante eso, sus orígenes, y la profunda tradición popular que lo sustenta, no permiten que nos olvidemos del género ni de la característica figura humana del payador. Acotemos —como dato complementario— que Luis Acosta Garcia fue el ganador de una payada realizada en nuestro país, entre catorce cultores de distintos lugares del mundo. Por una huella semejante, aunque no idéntica, eligieron transitar **Los Hermanos Visconti,** intérpretes de toda nuestra música folklóric, sin excepción de zonas o formas determinas. Incluso, es posible oírlos tocar algún tango, o interpretar folklore de países latinoamericanos, según el público lo reclame.

Hace más de veinte años que el dúo viene trabajando arduamente en una lucha cotidiana por el éxito que parecia quimérico, pero que demostró, finalmente, la trascendencia de la perseverancia. Allá por 1951 se presentaban en la confitería **La Querencia,** siendo muy jóvenes aún, junto a las figuras de mayor renombre de esos años, lo que les significó un tremendo esfuerzo de constante superación para estar a la altura de las mismas. Por varios años realizaron actuaciones de ese tipo en salones y reductos folklóricos que no redundaron en un éxito efectivo, tal vez por no llegar a un público cuantioso y, por tanto, consagratorio. Ellos aspiraron durante mucho tiempo a lograr presentarse en Cosquín, pero chocaron siempre con las péetreas actitudes de los representantes y las dificultades que supondría el costearse esa actuación por sí mismos. Finalmente, este año obtuvieron (a través de Roberto Mendizábal), la oportunidad tan esperada que les otorgó grandes satisfacciones. El público les brindó una increíble recepción constituyéndose en un número muy aplaudido; tanto, que les impedían alejarse del escenario. Cosquín fue consagratorio.

De ahí en más, el reconocimiento de la gente hacia Los Hnos Visconti fue muy importante, a tal punto que el disco que grabaron con los temas **Andate** y **Sentir Misionero,** está logrando una amplísima difusión en nuestro medio, habiendo llegado a agotarse sus ediciones sucesivas. En poco tiempo más, aparecerá un larga duración con varios temas (entre los cuales se cuentan vidalas, zambas, gatos y valsecitos) muchos de su propia autoría.

Actualmente están trabajando en radio y tienen previstas actuaciones en el interior del país. San Luis, Misiones, Mendoza, Bahía Blanca, la ciudad donde vivieron en su niñez, y muchos otros lugares ansian recibirlos cuanto antes: una refrendación clara de lo real del éxito obtenido y de su importante propagación a nivel nacional.

¡FABULOSOS!



LOS DE SALTA

REPRESENTANTE EXCLUSIVO

AQUILES CELENTANO

Para su contratación dirigirse a:

Córdoba 1336 - 2º Cuerpo - 8º P. - Of. 29

Tel. 49-5535 - Buenos Aires

Su último éxito

"DOS QUE SE AMAN" - Vals

en MICROFON...

por supuesto!

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



MARTIN RAMIREZ

Santafesino y cantor

De raíz auténticamente ligada a la tierra, su canto refleja el sentir sureño que desde muy niño le enseñaron a expresar durante las jornadas transcurridas en su provincia natal: Santa Fe.

Apenas iniciada una conversación con él, se puede advertir la extraordinaria sencillez propia del hombre de campo, siempre listo a dar una mano, a hacer una gauchada. Proveniente de una familia típicamente criolla, palpó desde niño el sentir de su tierra en el trabajo, en su gente y en su música. Señala Martín Ramírez que él es un enamorado del canto del sur, principalmente de las milongas, a pesar de pertenecer a una provincia no tan sureña, algo que debe a su "padre espiritual" (como él llama a Atahualpa Yupanqui) y al hecho de ser lo primero que aprendió a cantar.

Su infancia transcurrió en el campo, trabajando en estancias, junto a su padre, y luego en una chacra como tambero. El canto permanecía latente en él por ese entonces, como a la espera del momento en que surgiría pleno para llevarlo a la dedicación total.

La primera audición radial en que tuvo oportunidad para empezar a hacerse conocer fue a través de LT3, radio Cerealista de Rosario; luego actuó en LT8, LT2, LRA5 y Canal 5 de la misma ciudad. A partir de 1964 es que anduvo recorriendo los caminos de Santa Fe, Córdoba, La Pampa y Entre Ríos, hasta que, en 1969, llegó a Buenos Aires. Aquí se presentó en el programa "Mañanitas Camperas", luego vinieron "Amanecer Argentino", Argentina canta y baila", "Un alto en la huella", Canal 7 y Canal 13; todos pasos que le fueron brindando apoyatura para la penetración en el recibimiento del público. De aquella época guarda un especial recuerdo de Mario Jorge Acuña, animador de Radio Provincia de La Plata, quien lo ayudó mucho en sus comienzos, cuando realizó la grabación de un disco larga duración en el sello RCA.

Haciendo un alto en el transcurrir de los años y trasladándonos a una época más reciente, Martín Ramírez nos comentó sus impresiones del Festival Cosquín '74, el cual le resultó muy positivo pues logró una gran aceptación en el público; nos recordó, además, que él, tuvo oportunidad de presentarse allí gracias a la nueva tónica del evento sustentada por Roberto Mendizábal, señalando que es de fundamental importancia para el canto argentino la labor que él propicia: brindar a mucha gente la oportunidad esperada durante años.

En cuanto a los planes para el futuro, M. R. manifestó que ya tiene contratos para actuar en diez festivales en la temporada que va de octubre del corriente año a marzo del próximo. Hay también una propuesta para viajar a España que le resulta muy interesante **"pues podría difundir un sentir nacional en otros lugares, aunque al mismo tiempo considero que es necesario conocer antes muy bien al país para ser un representante cabal del mismo"**.

Finalmente quiso agradecer a la gente de radio y TV, y sobre todo al público festivalero que tan bien lo respalda con sus aplausos y su afecto. Se despidió de nosotros diciéndonos: "Estoy atento al llamado de quien me necesite, dispuesto a brindar mi mano". Bien de gaucho... ¿no?



Archivo digital histórico de Revistas Argentinas





Rubén



José Luis



Alberto



Oscar

TUCUMAN 4

HACIA NUEVAS LATITUDES...

Por una vez más se hace necesario hablar de esta peculiar emigración de músicos y folkloristas de Argentina y toda Latinoamérica hacia el viejo continente. El interés suscitado en el ámbito europeo no deja de ser polifacético dado el momento geopolítico y cultural que vivimos. No obstante las múltiples observaciones que podríamos hacer el tema, como ya apuntáramos en otras oportunidades, el saldo de estas presentaciones es positivo (salvo contadas excepciones) porque constituyen una expresión demostrativa de nuestro acervo nativo en nuevos y lejanos escenarios.

El mes pasado, apenas recibido el telegrama con que encabezáramos la nota, se hicieron presentes en nuestra redacción dos de los integrantes del conjunto y estuvimos conversando fundamentalmente acerca del próximo viaje a Suiza. En aquel momento, si bien poseían la confirmación por parte de la empresa **Showbusiness Intenational,** existía una dificultad por salvar: el contrato firmado con la empresa que los representa para realizar actuaciones en el espacio de los meses de octubre del corriente año hasta febrero del '75, inclusive. Ahora, que todos los obstáculos han sido solucionados, el viaje es un hecho real y concreto: a mediados de agosto se producirá la partida.

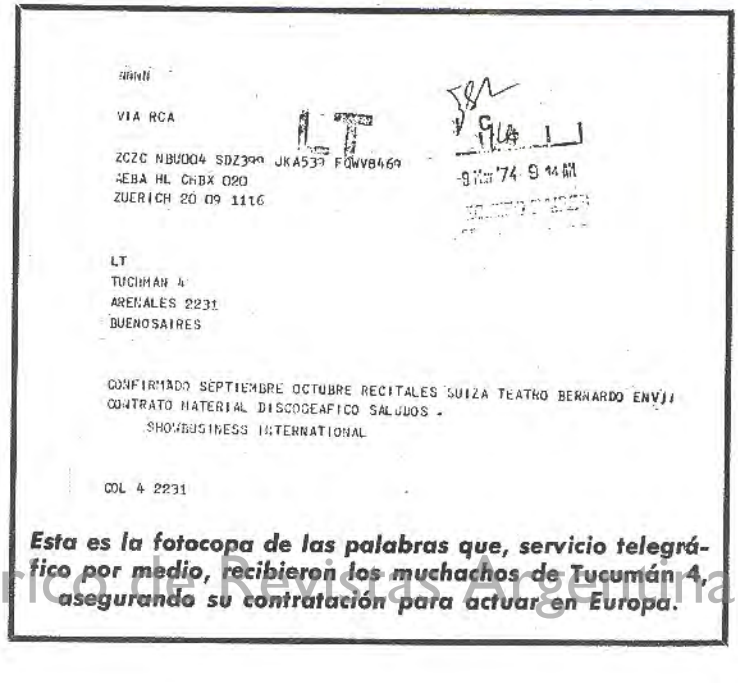
Rubén de la Rosa, Oscar y Alberto Salvatierra, y José Luis Juárez, representaron a la Argentina en el **Festival de la Canción de Chile;** allí fue donde gente de la empresa que luego los contrataría los vio actuar y se interesó por el conjunto; luego vinieron las conexiones necesarias posibilitadas por personas del medio artístico.

La perspectiva del viaje les interesa mucho en función del futuro del grupo, ya que consideran que es una manera de abrirse paso ante nuevos públicos y en nuevos mercados, algunos, como en el caso de Suiza, totalmente inexplorados por los folkloristas de nuestros lares. Por otra parte, está la difusión de la imagen argentina a través de su música, lo que constituye para ellos otro hito fundamental en su decisión de viajar al extranjero.

Tucumán 4 —con dos años y medio de integración— como su nombre lo indica, son cuatro representantes del minúsculo "Jardín de la República". Actualmente la actividad del grupo es bastante intensa en el ámbito profesional, puesto que están realizando actuaciones en televisión y radio, y llevando a cabo la grabación de dos discos de larga duración. El último disco simple que grabaron que está alcanzando una difusión y aceptación muy importantes, incluye los temas **"Ay, muchacha, flor temprana"**, perteneciente a Toro y Piatelli, y en el reverso **"Juntando Noches"** de Videla.

Tenían prevista para principios del mes de julio una gira por varias ciudades del interior, pero ésta tuvo que postergarse un poco debido al duelo provocado en nuestro país por los acontecimientos que son de público conocimiento. De todo modos han actuado en Tucumán, Santiago, Salta, Bahía Blanca, brindando su música a manera de despedida por la inminente ausencia de nuestro medio.

Ahora la espectativa se centra en su regreso y en las noticias que vayan llegando desde Suiza para informarnos sobre los resultados obtenidos. Buen viaje. El éxito, lo descontamos.



VIA RCA

LT

2CZC NBU004 SDZ399 JKA533 FQWV8469
AEBA HL CHBX 020
ZUERICH 20 09 1116

9 Mar '74 9 14 AM

LT
TUCUMAN 4
ARENALES 2231
BUENOSAIRES

CONFIRMADO SEPTIEMBRE OCTUBRE RECITALES SUIZA TEATRO BERNARDO ENVII
CONTRATO MATERIAL DISCOGRAFICO SALUDOS .
SHOWBUSINESS INTERNATIONAL

COL 4 2231

Esta es la fotocopa de las palabras que, servicio telegráfico por medio, recibieron los muchachos de Tucumán 4, asegurando su contratación para actuar en Europa.

Archivo Digital | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LOS XIII AÑOS DE FOLKLORE

Casi sin darnos cuenta, estamos en 1974, ante un nuevo aniversario de nuestra revista. No en vano han transcurrido trece años que —si bien es cierto que en el ciclo biológico del hombre no representan nada más que la pubertad— hacen que nos sintamos adultos, con ese orgullo casi irreverente de ser la única publicación en el género y la más antigua de las revistas dedicadas al espectáculo. Curiosamente, el certificado de primerizos no ha sido usado como elemento a la búsqueda de posiciones espectantes dentro del campo periodístico. Nuestro trabajo se mantuvo, permanentemente, en el silencioso andar propio de quienes entienden la profesión periodística como la mística labor que no sabe de connivencias ni extrañas sociedades, y desde el comienzo hemos contado con valiosísimas colaboraciones de autoridades en materia folklórica. La correspondencia estable con amigos radicados en el exterior nos permitió ofrecer toda noticia que genere la expresión folklórica argentina a nivel mundial, y la cordialidad existente entre el medio artístico y nuestra publicación, hablan por sí de una línea de conducta que se ha mantenido incólume en el transcurso de 4.445 días. Muchos nombres dieron prestancia a Folklore, *e innumerables trabajos publicados por folklorólogos, investigadores y musicólogos son piezas dignísimas que enriquecen, hoy día, bibliotecas particulares, de colegios e instituciones educacionales. La tarea, sin embargo, no se redujo a lo específico de la información o la divulgación. Fue más allá de la esfera intrínseca del crecimiento como empresa y como ente mercantil. Peñas, instituciones folklóricas y escuelas argentinas saben de la labor comunitaria de sus editores y propietarios: Alberto y Ricardo Honegger.*

Abordar la tarea de reconstruir nuestra vida periodística sería un poco caer en la jactancia, por eso entendimos que se hacía necesario aglutinar en esta edición especial el quehacer del movimiento folklórico argentino y la obra de sus verdaderos protagonistas, a través de la expresión gráfica. Es así que en treinta y dos páginas el lector advertirá que nuestro archivo ha sido removido. Tarea que demandó recurrir a empolvados ejemplares de los primeros años y a la búsqueda de inéditas fotografías que ilustran las canciones que fueron éxito y que recuerdan, con más amplitud, a su intérprete o creador. La expresión audiovisual —en este caso— tiene singulares características, pero viene a demostrar que no olvidamos nuestras tradiciones, porque todos —alguna vez—, hemos tarareado La López Pereyra.

Ahira.com.ar | Archivo Historico de Revistas Argentinas

LOS XIII AÑOS DE FOLKLORE

Aparece

FOLKLORE

cantando con las colaboraciones de



CARLOS GARCIA



JOSE RAMON LUNA



JAIME DAVALOS

Una sección fija daba cuenta de lo que sucedía en el ambiente folklórico argentino y mundial, línea telefónica por medio. Diálogos que practicaba

ALBERTO CASTELAR





En tanto, se cantaban ritmos litoraleños con



EL MENSU

RAMON AYALA, que fuera integrante del trío Sánchez, Monges, Ayala,

GALOPA

Selva, noche, Luna,
pena en el yerbal.
El silencio vibra en la soledad
y el latir del monte quiebra la quietud
con el canto triste del pobre mensú

Yerba, verde, yerba
en tu inmensidad,
quisiera perderme para descansar
y en tus sombras frescas encontrar
[la miel
que mitigue el surco del látigo cruel.

¡Neike! ¡Neike!
El grito del capanga va resonando.
¡Neike! ¡Neike!
Fantasma de la noche que no acabó.
Noche mala que camina hacia el alba
[de la esperanza
día bueno que forjaron los hombres de
[corazón.

Río, viejo río que bajando vas,
quiero ir contigo en busca de hermandad
paz para mi tierra cada día más
roja en la sangre del pobre mensu.
¡Neike! ¡Neike!

De: AYALA y CIDADE

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



y CARMEN GUZMAN, eran entrevistados para nuestra publicación por el Dr. León Benarós.

El éxito de Antonio Tormo se apoyaba en un chamamé de Mario Millán Medina que llevara al disco, por primera vez



EMETERIO FERNANDEZ

EL RANCHO 'E LA CAMBICHA

RASGUIDO DOBLE

I

Esta noche que hay baile
en el rancho'e la Cambicha
chamamé de sobrepaso
tangueadito, bailaré,
chamamé milongueado
al estilo oriental
troteando despacito
como bailan los tagué.

Al compás de la cordiona
bailaré rasguido doble
troteando despacito
este doble chamamé
esta noche de alegría
con la guaina más mejor
en el rancho 'e la Cambicha
trotecito bailaré.

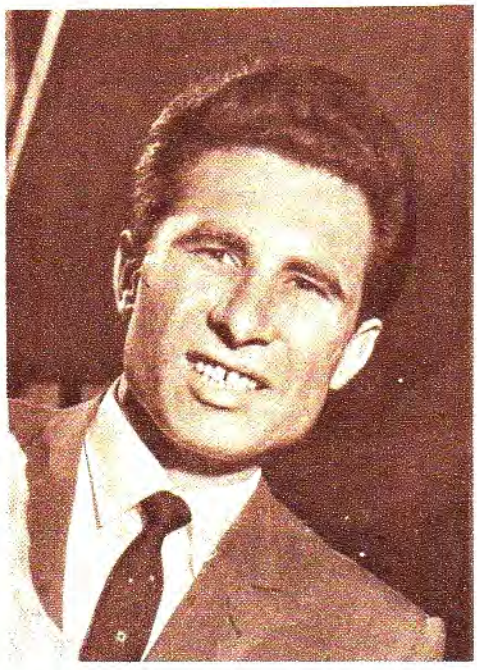
ESTRIBILLO

Van a estar lindas las chanzas
ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja, ja
le hablaré lindo a las guainas
para hacerle suspirar.

Luciré camisa plancha
mi pañuelo azul celeste
Mi bombacha bataraza
que esta noche estrenaré
Mi sombrero bien aludo
una flor en el cintillo
una faja colorada,
y alpargatas llevaré

Llevare agua florida
para echarle a las guainas
y un paquete de pastillas
que a todas convidaré
Y esta noche de alegría
con la dama más mejor
en el rancho 'e la Cambicha
al trotecito tanguearé.

Letra y música de: MARIO MILLAN MEDINA
Editorial Musical KORN



ROBERTO CAMBARE, guitarrista de Horacio Guarany, alcanzó notoriedad como autor y compositor con una zamba que hablaba de amor, de un clavel, y de Córdoba.

ANGELICA

ZAMBA

Angelica, cuando te nombro
me vuelven a la memoria
un valle
balida luna en la noche de abril
y aquel pueblito de Córdoba.

Si un águila fue tu cariño,
paloma mi pobre alma,
temblando
mi corazón en sus garras sangró
y no le tuviste lástima.

No olvidaré cuando en tu Córdoba te vi
y tu clavel bajo los árboles robé
mis brazos
fueron tu nido, tu velo la luz
de la luna entre los álamos.

Tus párpados si por instantes
te vuelvuen los ojos mansos
recuerdan
cuando en el cielo de pronto se ve
que nace y muere un relámpago.

La sábana que sobre el suelo
se tiende cuando la escarcha
no es blanca
como la tímida flor de tu piel
ni fría como tus lágrimas.

Letra y música de: ROBERTO CAMBARE



CELIA QUEIRO y JORGE LANZA continuaban coleccionando aplausos con su compañía de arte folklórico y

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

MUSICA ARGENTINA

PRODUCIDA R PHONOGRAM SAIC

PHILIPS

polydor

MISA CRIOLLA



NAVIDAD NUESTRA
de Ariel Ramírez y Félix Luna
por LOS FRONTERIZOS - ARIEL RAMIREZ
PHILIPS 5803

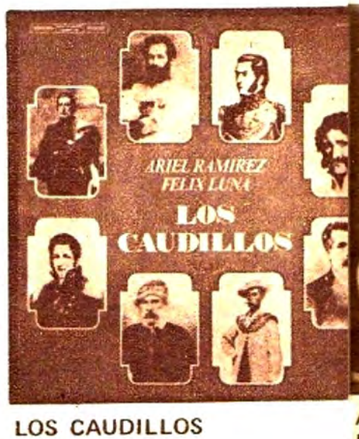
DISCO DE PLATINO POR SU VENTA MILLONARIA EN LOS CINCO CONTINENTES



DUO ABRAMONTE
"Estirpe Salteña"
POLYDOR 4546



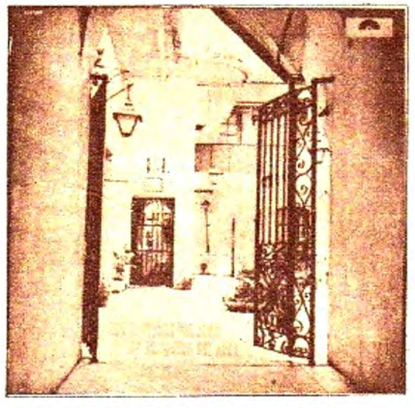
LOS TUCU TUCU
"Personalísimos"
POLYDOR 5793



LOS CAUDILLOS
PHILIPS 5434



ARGENTINA CANTA ASI VOL. 3
Intérpretes varios
PHILIPS 5447



LOS CANTORES DEL ALBA
"Yo soy el cantor del alba"
POLYDOR 5792



LOS VISCONTI
POLYDOR 4568

TAMBIEN EN MSSETTE Y MAGAZINES

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LOS XIII AÑOS DE FOLKLORE

Por Canal 7 y Radio Belgrano, un programa lograba insospechada audiencia, *"Desde el corazón de la tierra"* que contaba en su elenco a:



EDUARDO FALU



y TARATEÑO ROJAS con su conjunto, entre otros.



JULIO MOLINA CABRAL alternaba sus pinturas con el canto e imponía un éxito:

SAPO CANCIONERO

ZAMBA

Sapo de la noche, sapo cancionero
que vives soñando junto a tu laguna
tenor de los charcos, grotesco trovero
estás embrujado de amor por la luna.

Yo sé de tu vida, sin gloria ninguna
sé de la tragedia de tu alma inquieta
y esa tu locura de adorar la luna
es locura eterna de todo poeta.

Tú te sabes feo, feo y contrahecho
por eso de día tu fealdad ocultas
y de noche cantas tu melancolía
y suena tu canto como letanía.

Repican tus voces en franca porfía
tus coplas son vanas como son tan bellas
no sabes acaso que la luna es fría . . . .
porque dio su sangre para las estrellas.

Sapo cancionero, canta tu canción
que la vida es triste
si no la vivimos con una ilusión.

Letra de: JORGE H. CHAGRA y N. TOLEDO
Música de: JORGE HUGO CHAGRA



CHOLO AGUIRRE, oriundo de Corrientes, había logrado acertadas composiciones entre las que se destacaba

RIO REBELDE

POLCA

Tire tu pañuelo al rio
para mirarlo cómo se hundia
Era el último recuerdo
de tu cariño que yo tenia
Se fue yendo despacito . . .
como tu amor,
pero el rio un dia
a la playa al fin
me lo volvera
pero yo sé bien
que nunca jamas
podré ser feliz,
sin tus alegrias
Te recordaré
en mi soledad
en el nido aquel
que quedó sin luz
cuando comprendi
que ya no eras mia.

Letra de: CHOLO AGUIRRE
Música de: ROBERTO UBALLES

Cotidianamente se generaban nuevas expresiones folklóricas en lo musical, y entre Polo Giménez, Atuto Mercau Soria, Payo Solá y Abel Figueroa se dieron a formar un conjunto: "LOS MUSIQUEROS DEL TIEMPO I'ÑAUPA".





Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



La cinematografía argentina utilizaba a libretistas nacionales, y la temática requería asesoramiento folklórico. Para "El hombre de la esquina rosada" la supervisión coreográfica estuvo a cargo de

BEATRIZ DURANTE

SELVA GIJENA, en cambio, era figura principal del ciclo "Sábados Criollos", que conducía Don Pancho Cárdenas por un canal capitalino.



SELVA GIJENA



PANCHO CARDENAS



LOS CHALCHALEROS llevaban cumplidos trece años de formación y Saravia ya era "gordito".

"La Pulpería de Mandinga", animada por Julio Márbiz en canal 9, se emitía marcando un índice de audiencia no computado por el moderno rating, pero que se pulsaba por la enorme correspondencia dirigida a los artistas de su elenco:



JULIO MARBIZ



RAMONA GALARZA



LOS CANTORES DE QUILLA HUASI



y HORACIO GUARANY



HILDA VIVAR aseguraba (en diciembre de 1961) que HUGO DEL CARRIL era su actor preferido.



Ahira comar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LOS XIII AÑOS DE FOLKLORE

Marchas y contramarchas en la formación de conjuntos fueron caldo de cultivo propicio para la integración de grupos como



LOS CANTORES DEL ALBA, por donde transitara desde sus comienzos Tutú Campos, luego desvinculado para intentar suerte como solita, y al que volviera nuevamente.

Por entonces, la humorada musical tomaba formas picarescas con



RODOLFO ZAPATA, cuya ductilidad como cantante también le permitía incluir temas como Regalito con el que alcanzara notoriedad

Y en el suplemento de canciones navideñas se incluía uno de los tantos éxitos de



DON SERGIO VILLAR

PASTORCITO DE BELEN

HUAYNO

I

El niño Dios ha nacido
allá lejos en Belén.
Vendrán los Reyes a verlo
y los pastores también.
El niño de Dios ha nacido
allá lejos en Belén.

(ESTRIBILLO

¡Ay, niñito de Belén
ruega por todos,
por mí también!

II

Su padre, ¡cómo le mira!
su madre llorando está,
quizá que llore sabiendo
tormentos que ha de pasar.
Su padre, ¡cómo le mira!
su madre llorando está.

(AL ESTRIBILLO

III

Los Reyes le traen oro
los pastores, su bondad,
y una estrellita del cielo
plata del cielo le da.
Los Reyes le traen oro
los pastores, su bondad.

(AL ESTRIBILLO

Letra y música de: SERGIO VILLAR

REGALITO

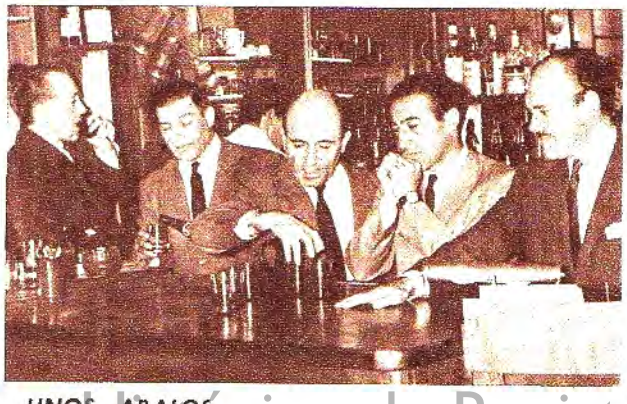
CANCION

Hoy es tu cumpleaños
mamita linda...
Hoy es tu cumpleaños
y he de cantarte
esta canción que ha nacido
aquí, en mi pecho
plena de adoración
de amor y esperanza.
Hoy es tu cumpleaños
mamita linda...
Por eso yo te traigo
mis flores blancas,
flores que fui cortando
por el camino,
bajando esta mañana
de la montaña

II

Madre...
Yo vengo de lejos
a traer mis regalos.
Soy soñador, y traigo
besos, flores y canciones.
Besos
pa' tu frente santa
Flores
pa' adornar tu pelo.
Y también mis canciones
pa' alegrar tu alma.

Original de: HORACIO GUARANY



HNOS. ABALOS

Cuando Buenos Aires orientaba el folklore hacia calle Corrientes (Trocadero) o Avda. de Mayo (La Querencia), los Hnos. Abalos decidieron que hacía falta —falta hacía— un restaurante de comidas criollas. Y lo instalaron... nada menos que en pleno Barrio Norte: Rodríguez Peña, entre Santa Fe y Arenales, donde aún subsiste sin pertenecer ya al clan santiagueño.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ESPECTACULOS

OMAR

Presenta, por orden alfabético, su elenco artístico

ISABEL GIL ARENAS con su trío (Tango)
HERMANOS ABRODOS
RAULITO BARBOZA con Ramón Chávez
ENTRE RIOS 5 —Revelación Baradero 1974—
LOS NOCHEROS DE ANTA (Actualmente cumplen una gira por Europa. Actuaciones en Argentina a partir de octubre de 1974)
LOS CANTORES DE SALAVINA
LOS CARABAJAL
LOS DE ANTAÑO (Cuarteto de Tango)
ALBERTO MERLO
DOMINGO MOLES y su Trío Contemporáneo (Tango)
SUMA PAZ
OSIRIS RODRIGUEZ CASTILLOS
NACHA ROLDAN
CARLOS SANTAMARIA
CACHO TIRAO (Guitarra solista)
ROBERTO TERNAN (Autor de "Candombe para José")
VICTOR VELAZQUEZ (Actualmente cumple una gira por Europa. Actuaciones en Argentina a partir de octubre de 1974)
CHITO ZEBALLOS

Y la revelación de Cosquín 1974
MABEL PIMENTEL y OSCAR MIGUEL MURILLO

(BALLET BRANDSEN de Arte con proyección folklórica)

ESPECTACULOS OMAR

CORRIENTES 1172 - Piso 6º - Tel. 35-7185-1624 - Buenos Aires
Telegramas y cables: OMARCONCERT-Baires

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LOS XIII AÑOS DE FOLKLORE

Desvinculado Pedro Cladera (más conocido por Chacho Santa Cruz) de *Los Andariegos*, ésta fue su formación:



Rafael Tapia, Juan C. Rodríguez, Raúl Mercado, Ritro, y Abel González.

Y HEDGAR DI FULVIO saboreaba el éxito como cantante y compositor, oficio que abandonara para terminar su carrera universitaria. Alejado hace tiempo del quehacer folklórico, sus canciones continúan gustando.



ZAMBITA PARA MI AUSENCIA

ZAMBA

I

No soy... ni siquiera el eco
de un canto perdido que quiere volver,
y voy... camino a la ausencia
que sola se agranda por mi padecer.
Estoy... parado en las ruinas
que la noche aquella dejó en mi partir,
y el sol... que nació en la aurora
para arder el monte no fue para mí.

(ESTRIBILLO)

Gritar... gritar para qué!!!
si a nadie le importa de mi atardecer,
total mi huella es de nadie
todos la caminan pero no la ven...
Total... total mi huella es de nadie
todos la caminan pero no la ven.

II

A mí... me puso la vida
con esta plegaria que nadie escuchó,
y así... sabiendo que es mía
con otra picada mi monte se abrió.
Adiós... le digo al silencio
que llevo guardado por ley y verdad.
mi voz... será el río seco
que el hombre sediento lo maldecirá.

Letra y música de: HEDGAR DI FULVIO

NUEVA IDEA PRESENTA

Sus figuras exclusivas:



los indianos
maría vaner
hamlet
lima quintana
moncho mieres





PARA SU CONTRATACION
DIRIGIRSE A

CORRIENTES 3019 - 10º P. - Of. 101

Tel. 89-1641/49 - Buenos Aires

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

La inquieta MARGARITA PALACIOS, aparte de ocupar una sección en *Folklore* donde daba clases de cocina criolla, alternaba sus actuaciones y giras convocando a autores, compositores y artistas para levantar la Casa del Artista Nativo. Una iniciativa que quedó en intento y que nunca pudo concretarse.





Y ANTONIO CARRIZO conducía con gran éxito "Guitarreada", los sábados a las 18,30 por canal 13 . . .



Los clásicos conjuntos cuyanos, de aflautadas voces nasales y de extraordinarias guitarras, no dejaban de incluir en sus repertorios las canciones de HILARIO CUADROS

COCHERO E' PLAZA

CUECA

Dicho

¡Ah!, gaucho Alejandro Orfila,
soy su cochero cantor.
Tengo el coche lleno'e cuecas,
canciones y qué sé yo.
A Juan Agustín Moyano
le brindaremos los dos,
una tonadita añeja
y un cogoyo de mi flor.
Nos juntaremos un día
en lo de Serafín Godoy,
brindaremos por Mendoza,
por usted, por él y yo.

I

Cochero, ¿cuánto me cobra
por llevarme hasta la casa
de mi comadre Paulina
que vive en la Vereda Alta?
No piense en lo que me cobra
porque el chino anda con plata.
Anda el carro culatero
por catar vinos y grapas . . .
se me ha calentado el pico
y hoy ni San Pedro me para.
Y veo en usted, amigazo,
que ganitas no le faltan.
Allí le iremos pegando
a la cazuela, empanadas,
tortitas con chicharrones
y aceitunas sajadas,
a los huesitos picantes,
al vinito y la pichanga.

Dicho

Dispense, cochero amigo,
diga si me lleva o no,
no me ande con medios teros,
diga tero y se acabó.
¡Qué tanto embeleco
estando el naranjo seco!

II

Usted me lleva, cochero,
ella vive a veinte cuadras,
tiene un par de ojitos pardos
que cuando miran atrapan.
Si usted gusta acompañarme
no es tan larga la distancia.
Bailaremos algunas cuecas
y cantaremos tonadas
con algunos corcovitos
y a dúo si me acompaña.
P'ques don Ramón Romero,
de bigoteras y polaina?
¿Qué le parece cochero,
palabras cumplimentadas?
Baje pronto la capota
hasta que Dios diga basta,
con requinto y con guitarra
ya está la pavita echada.

De: H. CUADROS R.



ARIEL RAMIREZ, entrevistado por nuestro redactor, hacía mención a la Compañía de Arte Folklórico y a su primera composición grabada:

LA TRISTECITA

ZAMBA

Sangre en el ceibal
que se vuelve flor
yo no sé por qué
hoy me hiere más
tu señal de amor.

Zamba quiero oír
al atardecer
capullo de luz
que quiere ser sol
y no puede ser.

Ay, tristecita
tristecita igual
que llovizna azul
murmurándole al cañaveral.

El viento la trae
se la lleva el sol
sueño en el trigal
y sobre el sauzal
lamento de amor.

Ya siento llegar
del cerro su voz
pañuelo ha de ser
y lo he de prender
sobre el corazón.

Letra de: M. ELENA ESPIRO
Música de: ARIEL RAMIREZ

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

PIEMA PRODUCCIONES

Abre sus puertas a la patria con el canto y la danza de su embajada artística exclusiva para los Festivales Temporada 1974/75:

Animadores:

HECTOR CAVAGLIATO
EDGARDO MUNCH

Sonido:

STENTOR PUBLICIDAD

(Philips)

ROBERTO RIMOLDI FRAGA







LOS CHALCHALEROS

RAULITO BARBOZA

Y SALUDAMOS LA INCORPORACION A NUESTRO ELENCO DE



LOS DEL SUQUIA y LOS DE SALTA



Elenco



LOS GAUCHOS DE GUEMES

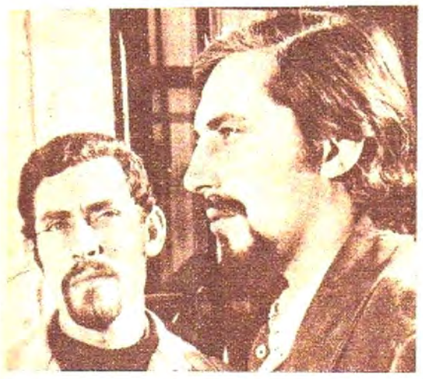


LOS CANTORES DEL ALBA



ALDO MONGES

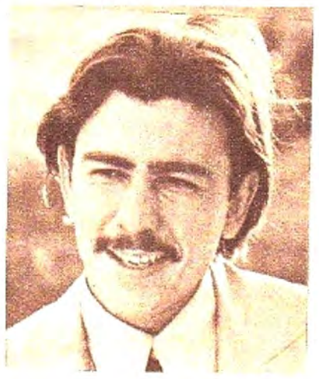
LOS OLIMARENOS



LOS DE SIEMPRE



MIGUEL ANGEL ROBLES



WALTER VALENTINO - LOS ARAUCANOS
POETAS DEL MOVIMIENTO (Ballet)

PIEMA PRODUCCIONES

OSCAR COSTABELLO

CHILE 686 - Tel. 23299

VILLA MARIA (Córdoba)

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LOS XIII AÑOS DE FOLKLORE

En tanto, SANTIAGO AYALA "EL CHUCARO" y NORMA VIOLA contaban, entusiasmados, su gira por EE.UU. y Centroamérica.





BUENAVENTURA LUNA y LOS MANSEROS DE TULUM eran registrados en una nota de Folklore

Cosquín andaba por su tercer año de vida y una de las canciones más populares fue la guarania de María Teresa Márquez y Demetrio Ortiz:

MIS NOCHES SIN TI

CANCION GUARANIA

I

Sufro al pensar que el destino
logró separarnos,
guardo tan bellos recuerdos
que no olvidaré.
Sueños que juntas forjaron
tu alma y la mía.
En las horas de dicha infinita
que añoro en mi canto
y no han de volver.

II

Mi corazón en tinieblas
te busca con ansias.
Rezo tu nombre pidiendo
que vuelvas a mí.
Porque sin ti ya ni el sol
ilumina mis días
y al llegar la aurora
me encuentra llorando mis noches sin ti.

III

Hoy que en mi vida tan solo
quedó tu recuerdo,
siento en mis labios tus besos
que saben a miel.
Tu cabellera sedosa acaricio
en mis sueños
Y me estrechan tus brazos amantes
al arrullo suave
del amor de ayer.



LOS HUANCA HUA aparecían como la expresión distinta



CARLOS VEGA PEREDA se alejaba de Los Quilla Huasi para dar lugar a Roberto Palmer



El musicólogo CARLOS VEGA —reconocido a nivel mundial— publicaba una serie de notas sobre ritmos folklóricos argentinos.



SUMA PAZ interpretaba a Yupanqui . . .

Eran años de florecimiento para nuestra música: HUGO DIAZ se imponía como virtuoso instrumentista.





y LOS HNOS. ABRODOS lograban un éxito con

PAISAJE DE CATAMARCA

ZAMBA

I

Desde la cuesta del Portezuelo
Mirando abajo, parece un sueño;
un pueblito allá, otro más allá
y un camino largo que baja y se pierde.
Allí un ranchito "sombreao" de higueras
y bajo el tala durmiendo un perro;
y al atardecer, cuando baja el sol,
una majadita volviendo del cerro.

(ESTRIBILLO)

Paisajes de Catamarca
con mil distintos tonos de verde.
Y un pueblito allá . . . otro más allá . . .
y un camino largo que baja y se pierde.

II

Y ya en la villa del Portezuelo
con sus costumbres tan provincianas,
el cañizo acá . . . el tabaco allá . . . . . .
y en la soga cuelgan quesillos de cabra.
Con una escoba de "pichanilla"
una chinita barriendo el patio;
y sobre el nogal, centenario ya,
se oye un "chalchalero" que ensaya su canto.

Letra y música de: POLO GIMENEZ

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Producciones

DOCTA S. A.

sus directivos,
su personal,
y los artistas
amigos que
la integran,
felicitan a
la revista
"FOLKLORE"
en su nuevo
aniversario

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

EL MAYOR ESCENARIO FOLKLORICO DEL PAIS

LO LEVANTO PRODUCCIONES DOCTA S.R.L.
PARA PRESENTAR 150 FESTIVALES
TODAS LAS PROVINCIAS, Y

EN 15 AÑOS DE TRABAJO
FOLKLORICOS ANUALES EN
TAMBIEN EN CHILE Y URUGUAY

"PRODUCCIONES DOCTA"... "MUY DOCTA" en FESTIVALES FOLKLORICOS ... Ya están contratados:

OCTUBRE 1974

10 al 13: Chilecito (La Rioja)
10 al 13: Chamical (La Rioja)
10 al 13: Tafi Viejo (Tucumán)
10 al 13: Aguilares (Tucumán)
10 al 13: J. V. González (Salta)
10 al 13: San Pedro de Jujuy
10 al 13: Ing. Ledesma (Jujuy)
18 al 20: El Colorado (Formosa)
18 al 20: Charata (Chaco)
24 al 27: G. Mosconi (Salta)

NOVIEMBRE 1974

6 al 10: Frías (S. del Estero)
7 al 10: La Banda (S. del Estero)
7 al 10: Monteros (Tucumán)
7 al 10: Metán (Salta)
6 al 10: Belén (Catamarca)
15 al 17: Formosa
15 al 17: Resistencia (Chaco)
15 al 17: P. R. S. Peña (Chaco)
15 al 17: Villa Angela (Chaco)
15 al 17: V. Ocampo (S. Fe)
21 y 22: San Cristóbal (Santa Fe)
21 y 22: H. Primo (S. Fe)
22 al 24: Balnearia (Córdoba)
22 al 24: O. Trejo (Córdoba)
22 al 24: Rio Segundo (Córdoba)
23 y 24: S. Francisco (Córdoba)
23 y 24: Morteros (Córdoba)
28 y 29: Tostado (S. Fe)
28 y 29: Ceres (S. Fe)
28 al 30: Vera (S. Fe)
30 al 1/12: Goya (Corrientes)
30 al 1/12: B. Vista (Corrientes)

DICIEMBRE 1974

5 al 8: Gualeguaychú (E. Ríos)
5 y 6: C. del Uruguay (E. Ríos)
7 y 8: Gualeguay (E. Ríos)
11 y 12: San Luis
11 y 12: Mercedes (S. Luis)
13 al 15: S. Pedro (B. Aires)
13 al 15: Salto (B. Aires)
13 al 15: La Carlota (Córdoba)
13 al 15: W. Escalante (Córdoba)
13 al 15: M. Juárez (Córdoba)
13 a 15: Cruz Alta (Córdoba)
14 y 15: G. Madariaga (B. Aires)
19 y 20: Tres Algarrobos (B. Aires)
19 y 20: Piedritas (B. Aires)
19 y 20: Rufino (S. Fe)
19 y 20: M. Teresa (S. Fe)
21 y 22: Rio Tercero (Córdoba)
21 y 22: B. Ville (Córdoba)
21 y 22: J. Craik (Córdoba)

ENERO 1975

2-3 y 4: Arroyito (Córdoba)
2-3 y 4: V. del Rosario (Córdoba)
3 al 5: Rivadavia-Est. América (Buenos Aires)
3 al 5: V. María (Córdoba)
10 al 12: V. María (Córdoba)
3 al 12: J. María (Córdoba)
7 al 9: Canals (Córdoba)
9 al 12: C. de Bustos (Córdoba)
9 al 12: La Paz (E. Ríos)
10 al 12: Esquina (Corrientes)
10 al 12: Reconquista (S. Fe)
17 al 19: Reconquista (S. Fe)
15 y 16: Sampacho (Córdoba)
15 y 16: J. Daract (S. Luis)
17 al 19: H. Renancó (Córdoba)
17 al 19: Gral. Pico (La Pampa)
17 al 19: Toay (La Pampa)
22 al 25: V. de las Rosas (Córdoba)
24 al 26: Sunchales (S. Fe)
25 y 26: Chazón (Córdoba)
25 al 28: G. Levalle (Córdoba)
27 y 28: Achiras (Córdoba)
27 y 28: Naschel (S. Luis)
30 al 2/2: Paraná
30 al 2/2: Santa Fe

FEBRERO 1975

4 y 5: Tancacha (Córdoba)
5 a 9: La Rioja
5 al 8: Merlo (San Luis)
6 al 9: S. María (Catamarca)
6 al 9: Tinogasta (Catamarca)

UN INMENSO ESCENARIO
PARA ALBERGAR
A GRANDES ARTISTAS:

LOS TUCU TUCU
ZAMBA QUIPILDOR
EDUARDO AVILA
LOS INDIOS TACUNAU
LUIS LANDRISCINA
RAMONA GALARZA
LAS VOCES DEL NORTE
COCO DIAZ
BALLET "SALTA" de HUGO JIMENEZ
LOS 5 DEL NORTE
MODESTO TISERA
NACO RUEDA
LOS MANSEROS SANTIAGUEÑOS
"MUSICAMERICA II" con:
WALDO BELLOSO, solistas y el "ARGENTINA FOLK BALLET"
LAS VOCES DE ORAN
EL SOLDADO CHAMAME
CARLOS TORRES VILA
EL CHANGO NIETO
DANIEL TORO
LOS ALTAMIRANO
LOS 4 DE CORDOBA
JULIA ELENA DAVALOS
LOS HERMANOS CUESTAS
HUGO DIAZ
TUCUMAN 4
MARIA OFELIA
ANTONIO TARRAGO ROS
BUENOS AIRES 8
LAS VOCES DEL HUAYRA
ANIBAL PERALTA LUNA
CUARTETO NUESTRO TIEMPO
LOS SIN NOMBRE
LOS DE SALTA

ANIMADORES: HERNAN JORGE BIANCOTTI
JORGE MARCO
CARLOS FRANCO
FELIX GIGENA LUQUE
EDUARDO "TUNA" ESPER
JOSE GONZALEZ

LUZ Y SONIDO: "PORTA HNOS."
"A. TRETTEL Y CIA."
"LERDA HNOS."

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

...Y SEGUIMOS CONTRATANDO!...

Producciones DOCTA S.R.L.

Bmé. Mitre 1221 - 8º - "F" - T. E. 35-8101 - 35-6411 - 35-1144 - Cap. Federal
Avda. Colón 184 - Piso 2º - Ofic. 3 y 4 - T. E. 27271 y 20692 - Córdoba

LOS XIII AÑOS DE FOLKLORE

...y la Embajada folklórica que actuó en Italia por invitación de Fiat, regresaba de feliz viaje (W. Belloso, Alma García, Ismael Gómez, Horacio Guarany y Los Fronterizos, ausentes en el brindis con Julio Márbiz)





JORGE CAFRUNE *escalaba posiciones en el ciclo "Aquí está el folklore" de Radio Belgrano.*



El inquieto Juan Carlos Zaraik Goulú convocó en Córdoba a 4 jóvenes: Oscar Bobadilla, Angel Bustamante, Hugo Monjes y Nolo Merchau, a quienes bautizó LOS DE CORDOBA

Don MARCOS TAMES *seguía grabando sus zambas carperas, y su ritmo lograba aceptación.*



JUAN CARLOS MARECO, o PINOCHO, *confesaba ser un enamorado de lo folklórico, y se daba a la tarea de componer*



1962 no fue un año silencioso, por cierto, pero Cosquín '63 sería el punto de partida para un período rico en novedades.

CLAUDIO MONTERRIO *se consagró como revelación de Cosquín*





LOS CANTORES DE SALAVINA *imponían una zamba:*

SALAVINA

Como un canto levanta la noche
añoranzas que vienen y van;
(encendiendo el violín de los grillos
(junto al cerco de la soledad.

Y la luna en el lomo del río
con la espuma se pone a jugar,
(y unas coplas de viejas vidalas
(en la orilla ya se oyen llorar.

Cuando el sol con su magia ya deja
florecido de oro el tuscal,
(el crespín va rompiendo el silencio
(sobre amargos senderos de sal.

Con estrellas y voces lejanas,
esperanza la noche su amor
(y la ausencia revive la pena
(que se adueña del viejo cantor.

Salvina, ay... Salvina...
quisiera verte otra vez.
(Ser el chango que allá en los bañados
se mojaba contento los pies.

Letra y música de MARIO ARNEDO GALLO

A UNA NOVIA

CANCION CHAMAME

La luna que es caprichosa
debe haber amanecido
con ganas de untar de plata
la gracia de tu vestido,
tu figura se hace fruto
de noche en el naranjal,
(mis manos, ramas y espinas
(para cobijártela.

Qué verde magia pone en tu alma
el Paraná
que hasta en tus ojos se hace vida
el Litoral,
con mi canoa serpenteando he de llegar
hasta tu boca prometida en un ceibal,
con mi canoa jugueteando llegaré
hasta la orilla de tu amor
remando así en mi chamamé.

Ahí viene flotando un junco
buscando morir tranquilo
se enamoró de una rosa
que la enrojeció el Destino.
Hoy ha pasado llorando
desprendido del juncal,
(esa lágrima que lleva
(es mía, con él se va.

Letra de: JUAN C. MARECO (Pinocho)
Música de: ALFREDO ALFONSO

Y EL CHANGO RODRIGUEZ *se identificaba con sus takiraris*





El nombre original del conjunto fue LOS TROVADORES DEL NORTE y su popularidad discográfica se apoyaba en un chamamé de



ARMANDO NELLI



Y TRANSITO COCOMAROLA

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

PUENTE PEXOA

RASGUIDO DOBLE

I

Te acordás mi chinita
del puente Pexoa
donde te besé.
Que extasiada en mis labios
tú me repetías
no te olvidare.
Tardecitas de sol,
fiel testigo de amor,
en el Puente Pexoa,
querida del alma,
no existió el dolor.

II

Cómo estará
en la Ensenada del viejo ceibal
los jazmineros y orquídeas en flor
a quien cantó dulcemente un zorzal.
Quiero volver
a contemplarme en tus ojos cambá
y que me beses como te besé
bajo las sombras del jacarandá.

I (bis)

Y ese largo camino
que hoy el destino
de ti me alejó.
No podrá en su distancia
vencer a las ansias
de unirnos tu y yo.
Entonces cantaré
nochecitas de amor,
a ese cielo divino
cielo correntino
que nos cobijó.

Letra: ARMANDO NELLI
Música: TRANSITO COCOMAROLA



CARLOS GUASTAVINO *incursiona en la música popular*



CHACHO SANTA CRUZ *recitaba "Un par de botas"*



y LOS OLIMAREÑOS *alternaban sus actuaciones en Uruguay y Argentina.*



MIGUEL CODAGLIO *realiza la primera grabación de*

LOS INUNDADOS

CANCION DEL LITORAL

Bramando se viene el agua
del Paraná
creciendo noche y día
sin parar.
Ranchada, barranca, tronco
se llevará
con viento y aguacero
el Paraná.
Mi rancho hasta la cumbrera
ya se anegó
ni el ceibo ni el aromo
tienen flor.
Estaba triste la tarde
cuando me fui
cantó su dulce queja
el yerutí.
El agua vino bramando
pobre quedé
ni rancho ni cobija
he de tener.
No me han de sacar del pago
donde nací
peleando a la corriente
he de vivir.
El cielo ya está limpiando
vuela el chajá
calandrias y crestudos
cantan ya.
Así ha de llegar el día en que volveré
a levantar mi rancho
en Santa Fe.
Por el río navegando
la canoa va cargada
redas, palos, aparejos
los salvé de la ranchada.
Por el río volveré
a Santa Fe ...

Letra: G. AIZEMBERG
Música: A. RAMIREZ



ATAHUALPA YUPANQUI *continúa entregando para* **Folklore** *"El Canto del Viento", trabajo que completaría luego con sus notas desde Japón.*



En un recuadro destacado se hablaba de la dulzura de GINETTE ACEVEDO, una chilena que se dejó atrapar por los ritmos del litoral argentino

Y estos eran los temas más populares

CUANDO YA NADIE TE NOMBRE

ZAMBA

Cuando ya nadie te nombre
cuando no estés a mi lado
me habré de morder las manos
mi tentación, mi pecado.
Me habré de morder las manos
mi tentación,
mi enloquecido pecado ...
Junto a una estrella perdida
aturdiré mil quimeras
para beberte de nuevo
en un camino cualquiera.
Para beberte de nuevo
licor de miel,
en un camino cualquiera
Donde la luna no alumbra nunca
donde la noche cobija y calla
quiero amarrarme a tu boca
junto a la arena en la playa.
quiero amarrarme a tu boca cariñito
¡junto a la arena en la playa!
Me voy abriendo la noche
herido de sol y luna.
el beso aquél que me diste
no lo he encontrado en ninguna
el beso aquél que me diste,
florcita azul,
no lo he encontrado en ninguna.
Adiós te digo, y no tiemblo,
aunque me llore hasta el alma
yo soy del mar y este grito
revivirá en mi guitarra.
Yo soy del mar y este grito
revivirá o morirá en mi guitarra.

De: HORACIO GUARANY

GUITARRA TRASNOCHADA

ZAMBA

I

La noche me está envolviendo
con su lunita color de plata.
(De lejos me trae el río
(un rumor suave de agüita clara
¡Qué noche, vieras qué noche!
La cordillera, toda nevada.
(La luna se hace pedazos
(sobre las cumbres de las montañas.
¡Ay!, guitarra trasnochada,
canta conmigo mis añoranzas.
(Contale cuánto la quiero,
(a la que espera, mi enamorada.

II

Semilla, te has hecho árbol:
flores y nidos fueron tus ramas.
(El tiempo quiso traerte
(hasta mis manos hecha guitarra
Amiga, mi leal amiga,
que con mi alma llorás o cantas.
(La noche se está volviendo
(puro recuerdo, pura nostalgia

Letra y música de: ARSENIO AGUIRRE

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



QUIROGA LARRETA

APODERADO

ANIBAL CUFRE

REPRESENTANTE

BEATRIZ N. LORENZO

Tel. 59-0214

BUENOS AIRES

UNICO!...

EL FIERO SALTEÑO



Graba sus éxitos en discos

CARMUSIC

Artista exclusivo de

CENTRO

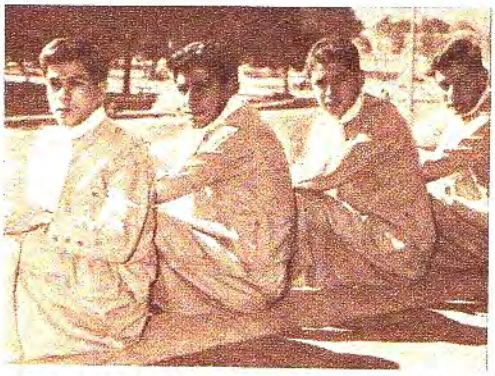
Producciones Artísticas

Montevideo 665, 8º P., Of. 801

Tel. 49-0066 - 795-0946

BUENOS AIRES

LOS XIII AÑOS DE FOLKLORE



LOS DE SALTA se enrolan en una línea romántica de gran aceptación.

ARNOLDO PINTOS dicta, mes a mes, sus clases de guitarra desde nuestras páginas . . .





. . . y MERCEDES SOSA ya tiene su nota destacada después de que triunfó en Cosquín, llevada de la mano de Jorge Cafrune. Se la reconocía por

LUNA TUCUMANA

ZAMBA

I

Yo no le canto a la luna
porque alumbra y nada más;
le canto porque ella sabe
de mi largo caminar.
¡Ay, lunita tucumana!, tamborcito
[calchaquí,
compañera de los gauchos
en las sendas de Tafí.

ESTRIBILLO

Perdido en las cerrazones,
¡quién sabe, viditay, por dónde andaré!
Mas cuando salga la luna
cantaré, cantaré.

¡AHURA!

A mi Tucumán querido,
cantaré, cantaré, cantaré.

II

Con esperanza o con pena,
en los campos de Acheral,
yo he visto a la luna buena
besando el cañaveral.
En algo nos parecemos
luna de la soledad:
Yo voy andando y cantando,
que es mi modo de alumbrar.

(AL ESTRIBILLO)

Letra y Música de: ATAHUALPA YUPANQUI



RIO HONDO, por ejemplo, conciliaba la cinematografía con el folklore y recibía a delegaciones de países vecinos.

MANUEL CASTILLA



y el doctor GUSTAVO LEGUIZAMON continuaban componiendo juntos. Mucho antes de Balderrama, este carnavalito tomó vuelo insospechado:



CARNAVALITO DEL DUENDE

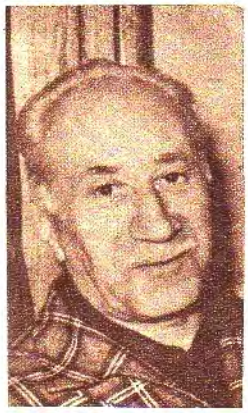
CARNAVALITO

Yo te quiero querer
vos te hacés rogar
pero bajo la higuera
en una siesta, me encontrarás.
No te me quieras ir
voy al monte a buscar miel
dulzura tiene el amor
cuando lo hacen padecer
mintiendo, mintiendo . . .
El duende está enamorado
sombrero aludo dele bailar
corta su mano de plomo
la algarroba del carnaval
saltando, saltando . . .
Aritos te daré
si los puedo robar
con mi mano de lana
vidita te voy a acariciar.
No te me quieras ir
voy al monte a buscar miel

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

dulzura tiene el amor
cuando lo hacen padecer
mintiendo, mintiendo...

Letra: MANUEL CASTILLA
Música: G. LEGUIZAMON



JUAN C. CASTAGNINO, uno de los mejores plásticos argentinos, por lo demás coleccionista de mates, se vuelca a la temática folklórica. Era marplatense, como Víctor Abel Giménez y Daniel Reguera, autor de esta poética zamba:

QUIERO SER LUZ

ZAMBA

I

Se me está haciendo la noche
en la mitad de la tarde
no quiero volverme sombra
quiero ser luz y quedarme.

Me fui quemando en la noche
siguiendo la misma senda,
siempre atrás de una guitarra
apagué la última estrella.

ESTRIBILLO

No sé qué dicha busqué
qué quimera
qué zamba me quito el sueño
qué noche mi primavera.

II

Hoy que me pongo a pensar
sólo converso en silencio,
me miran los ojos de antes
viejos de ausencia y de tiempo.

La misma mirada siempre
de aquellos años tan lejos,
por fin me duermo en la noche
que alumbra el lucero viejo.

Letra y Música de: DANIEL REGUERA

Lo que había comenzado como un intento para informar sobre el movimiento folklórico argentino y mundial, iba tomando formas gracias a las colaboraciones de amigos que enviaban sus notas desde su lugar de residencia.



DON FLORENCIO LOPEZ daba cuenta del quehacer de Ñanderogamí, en Concepción del Uruguay, Entre Ríos.



CESAR PERDIGUERO analizaba sobre la autoría de

LA LOPEZ PEREYRA

ZAMBA TRADICIONAL

I

Yo quisiera olvidarte,
me es imposible, mi bien, mi bien.
Tu imagen me persigue;
tuya es mi vida y mi amor también.
Y cuando, pensativo,
yo solo estoy,
deliro con la falsía
que me ha pagado
tu amor, tu amor.

II

Si yo pudiera tenerte
a mi lado todo el día,
y mis ocultos amores,
paloma, te contaría.
Pero es inútil mi anhelo;
jamás, jamás.
Vivo sólo para amarte,
callado y triste,
llorar, llorar.

III

Yo bien sé que no me quieres,
pero eso no es un motivo
me prives de tus miradas,
mi alma, sin ellas no vivo,
Voy a esconderme a una selva,
solo, a llorar.
Pueda ser que en mi destierro
tus ojos negros
pueda olvidar.

IV

En una noche oscura,
al cielo azul miré, miré;
contemplando las estrellas,
a la más bella le pregunté:
si era ella la que alumbraba
mi amor, mi amor,
para pedir por ella
al Dios piadoso
veneración.



MARTHA DE LOS RIOS contaba su viaje a España, donde fuera a visitar a su hijo Waldo

ROSENDO Y OFELIA

(Rosendo Arias y Ofelia Leiva)



Representante exclusivo
HUGO CAMPOS
CALLAO 1158 — 8º P. "B"
Teléfs. 41-9916 — 44-1111
CAPITAL FEDERAL

SIN UN ADIOS (zamba)
SONES DE ZAMBA (zamba)
FLOR DE CARIÑO (zamba)
A MI CORRIENTES (litoraleña)
PRECIOSA PORTEÑITA (vals)
HERMOSA MUÑEQUITA (vals)

Solicite estas piezas del conocido y popular profesor Aníbal J. Ricci; con música, letra y tonos para guitarra, completamente gratis, sin cargo. Escriba a calle 20 Nº 418, entre 40 y 41 (Teléfono 2-8259) La Plata y las recibirá a vuelta de Correo.



Profesor Aníbal J. Ricci: Autor, compositor, director del Instituto Musical que lleva su nombre. S A D A I C 8300. Asociación Profesional de Músicos 1280.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

BIENESTAR SOCIAL

MINISTERIO DEL PUEBLO

INAC

INSTITUTO NACIONAL DE ACCION COOPERATIVA

El Instituto Nacional de Acción Cooperativa (INAC) pone en conocimiento de las cooperativas de carniceros, que por Resolución Nº 212/74, ha dispuesto, en uso de las atribuciones que le confiere el Decreto Ley 20.337/73:

1º NO HACER LUGAR al pedido de autorización para funcionar como cooperativa, a la supuesta FEDERACION DE COOPERATIVAS DE CARNICEROS DE CAPITAL FEDERAL Y PROVINCIA DE BUENOS AIRES —FECOCAR— LIMITADA.

2º Notificar a la misma que deberá abstenerse de utilizar la denominación COOPERATIVA, bajo apercibimiento de clausura de las oficinas, locales y demás dependencias de la infractora (ART. 102 - Decreto Ley 20.337/73.

El INAC trabaja

"CUMPLIENDO CON PERON"

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LOS XIII AÑOS DE FOLKLORE



SURAY daba recitales



y JOVITA DIAZ, integrante de la Delegación Provincial



CIPRIANO TARQUINO formaba parte de la Compañía de A. R. y Eduardo Falú ofrecía en Japón 40 conciertos.

y LUCAS BRAULIO ARECO, en su Casa del Mate, en Misiones, había compuesto

MISIONERITA

GALOPA REGIONAL

Bajo un hermoso y dulce cielo guaraní,
reluce eterna la aurora feliz:
en la esmeralda de tu selva como el mar,
hay cien caminos de mágico rubí.
Bajan las aguas del gran río elemental,
sobre tu flanco maduro al Sol;
carne vibrante, el corazón de la espesura
es un misterio impenetrable en la noche
[azul...

Misionerita,
un corazón te canta endecha tierra de
[rendido amor,
en el homenaje a tu heroica tierra
dejo el acento de mi corazón.
Tiembla en el pecho de tu voz el canto,
con suave guitarra la dulce ilusión.
Es hechizo que regalas a los vientos
que te arrullan con tu ternura en su
[esplendor...

De LUCAS BRAULIO ARECO

Era cuando Cosquín había consagrado a dos chaqueños:



LUIS LANDRISCINA

El Festival Odol de la Canción daba por ganadora a una zamba:

MI PUEBLO CHICO

ZAMBA

I

Qué suerte que es chico mi pueblo
las gentes ni saben que existe.
se esconde y trepando a la sierra
perdido y solito, allá lejos.
Los cercos, blancas madreselvas,
los ranchos de paja y adobe,
el verde del álamo alto
y el sauce que besa la tierra.

ESTRIBILLO

Qué pocos conocen el canto
del agüita clara del arroyo,
que corre en las hondas quebradas
trayendo el frescor de lo alto.

II

Muy pronto se cierran y callan
absurdos los anchos caminos,
contra una ramada una piedra
o a gatas la sombra de un tala.
Que nunca encuentren sus senderos
los pasos de gentes de afuera,
es nuestro el olor del peleo,
el tomillo, el azahar y la menta.

AL ESTRIBILLO

Letra: ADELA CHRISTENSEN
Música: LUIS PEREZ PRUNEDA



y ANIBAL SAMPAYO hacía conocer, en su arpa, las chamarritas de su país, el Uruguay.

Aparecen y desaparecen solistas y conjuntos. Pocos son los que se mantienen con la totalidad de sus integrantes. Desde "Contrapunto" por Canal 9, se consagra como revelación a Cristina D'Ambrosio, quien luego sería simplemente Cristina al fusionar su nombre con Hugo y formar un dúo que alcanzó, hace poco tiempo, éxito resonante en Japón. Los chamamés humorescos y el canto cordobés están representados por dos temas:

AGRIANA EN BUENOS AIRES

RASGUIDO DOBLE

I

Cuando Agriana se vino hacia
[Buenos Aires
llegó viajando muy coqueta en gran estilo
la esperaban Agapito, el Chancho Luque,
Chupa Sesana, El Tatú y Mencho Cirilo

Cuando bajó del tren carguero que la
[trajo
allí mismito en la estación de Chacarita
en el tranvía nomás ya metió la pata
pues le dijo fuerte al guarda
"tironeá pi la piolita".
y allá en Palermo al pasar por la
[Enramada
me dijo: "Yo traigo un baile
que se llama la Menchada".

II

Y van a ve qué lindo e
todo el mundo va a baila
Van a cantar, van a rei
todos se van a diverti.
Muy contentos con Agriana
nos pusimos a bailar
y esperando nos enseñe,
la Menchada a bailar.

(VA TARAREO)

Letra: JULIO MONTES
Música: PEDRO MENDOZA

PATEANDO SAPOS

GATO

Con uvita chinche
hice un vino flor
llené tres barriles
ya se terminó.

Fue tirando lindo
ya se me acabó
me ha durado mucho
casi un día o dos.

Fumando zarzaparrilla
de a caballo todo el día
tiradito panza arriba
en la Villa Carlos Paz.

Voy pateando sapos
para el barrio inglés
che, te encargo de mi tía
me traiga las alpargatas
que me las dejé olvidada
en la rueda de la chata.

Ya estoy medio mosca
dicho en cordobés.
Con el bolichero
dele pichulear

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LOS XIII AÑOS DE FOLKLORE

por un litro de vino
que no voa pagar.
Guarda el hilo, negro
no te mi largués
Negro, guarda el hilo
que soy cordobés.
En la plaza e' Villa Allende
un agente en bicicleta
espantaba los caballos
era el cabo Tijereta.
Que siempre chupado
vos no lo sabís
pa' donde vais
pa' James Craig
che qué bien que lo pronunciai
se ve que lo dominai.
Se ve que sabís inglés
y si no sabís pa' qué te metis.

Letra y música de UBALDO FOURCADE

Horacio Guarany va madurando su "Martín Fierro", y una muchacha bonaerense se identifica con la música del litoral:



MARIA HELENA.

CANCION DEL ADIOS

Recitado:

Y bien, compañera, ha llegado el día.
El día y la hora del último beso.
Nada de sollozos, no caigas en eso,
tienen estos trances su melancolía.
Pero hay que ser fuertes, como te decía
ayer por la noche, mi mejor amigo.
Toma tu sombrero, toma tu manchón.
Arrópate bien, aquí está el abrigo...
hay un frío afuera y una cerrazón!

Cantado:

Te digo adiós y acaso te quiero todavía,
no sé si he de olvidarte, pero te digo
[adiós.
No sé si me quisiste, no sé si te quería,
o tal vez nos quisimos demasiado los dos.
Este cariño mío, apasionado y loco,
me lo sembró en el alma para quererte
[a ti.
No sé si te amé mucho, no sé si te
[amé poco
pero si sé que nunca volveré a amar así.
Me queda tu sonrisa, grabada en el
[recuerdo
y el corazón me dice que no te olvidaré.
Pero al quedarme solo, sabiendo que
[te pierdo,
quizás comience a amarte como jamás
[te amé.
Te digo adiós y acaso, con esta despedida,
mi más hermoso sueño muera dentro
[de mí.
Pero te digo adiós para toda la vida,
aunque toda la vida siga pensando
[en ti...
siga pensando en ti...
siga pensando en ti...

Letra de: JOSE ANGEL BUESA
Música de : HORACIO GUARANY

En el valle de Punilla todo giraba alrededor del folklore, y la idea de hacer una película se concretó en realidad. El tema principal fue el de su propio protagonista, Hernán Figueroa Reyes, ya separado de los Huanca Huá:

ZAMBA DEL CANTOR ENAMORADO

El viejo río Cosquín
fue el testigo quieto de un desengaño
que un guitarrero cantor
sufriera en el arenal
cuando se escondía el sol.
Cuentan paisanos de allá
que un amanecer se escuchó su canto
era un lamento de amor
que del pecho le brotó
y entre los cerros quedó.
Quisiera verte volver, en una tarde
[de enero
si vuelves me encontrarás
en la orilla del Cosquín
con mi guitarra cantora,
y en mis labios sentirás que aún
[perdura el amor
que me dejaste al partir.
Qué cosas las del amor,
si hasta agarra pena sólo pensarlas,
cuando comienza a gustar
como agua de manantial,
solo se empieza a alejar.
Alguna vez al pasar
por el viejo río en noche estrellada,
quizás puedan escuchar,
las coplas que del cantor
nacieran por un dolor.

Letra y Música de:
HERNAN FIGUEROA REYES



Folklore **cubría información de los festivales más destacados. El de la Música del Litoral, en Misiones, cumplía su segunda edición y Baradero despertaba con el Primer Encuentro de la Música Popular; se rumoreaba acerca de la separación de Isella de Los Fronterizos, cuando éstos, con un espectáculo audiovisual de singulares características, recorrían el país. Uno de sus éxitos era**

MI BURRITO CORDOBES

BAILECITO

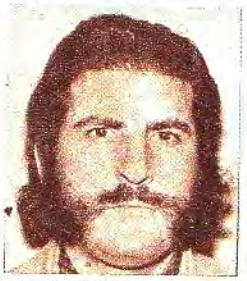
I

Por un caminito i piedra
el burrito cordobés
la siesta parece darle
una paz que huele a miel.
El arroyo canta
canta a media voz
la tarde se ha dormido
junto al sol.
Por un caminito i piedra
el burrito cordobés.
Tranquilo el trotecito
tranquilo el andar
total no tiene apuro
apuro por llegar.
Uy, uy, uy,
no lo apurés.
Uy, uy, uy,
no lo silbés
total no tiene apuro
mi burrito cordobés.

II

Por detrás de una lomita
el lucero se acercó
y el viento le hace caricias
al silencio de la flor.
El burrito es sombra
sombra y arrebol,
lo acompaña un changuito
silbador.

Letra y Música de: GERARDO RAMON LOPEZ



Es cuando JOSE LARRALDE revitaliza el canto sureño.



LOS NOCHEROS DE ANTA reciben distinciones desde Chile y Japón



El Dr. Félix Luna es el nuevo Director de Folklore.

Abira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

BIENVENIDOS!

LOS FRONTERIZOS



a
MICROFON ARGENTINA S.A.
una empresa nacional de discos

Ahira com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LOS XXII AÑOS DE FOLKLORE



EL FESTIVAL LATINOAMERICANO DE SALTA va por su tercera edición . . .



. . . y JESUS MARIA es declarada Capital Nacional de la Doma.



CHITO ZEBALLOS hacia notar su acento esdrújulo, propio de los riojanos.

CARLOS DI FULVIO se destacaba en Cosquín





LAS VOCES BLANCAS escalaban posiciones.



EL GRUPO VOCAL ARGENTINO debutaba en la Plaza Próspero Molina . . .



. . . donde DANIEL TORO era consagrado revelación.



EDUARDO AVILA imponía sus chacareras



Y VICTOR VELAZQUEZ comenzaba a hacerse conocer cada vez más.



ALMA GARCIA, CARLOS ALONSO, MERCEDES SOSA y su hijo Fabián, junto a HORACIO GUARANY y ARMANDO TEJADA GOMEZ celebraban el buen momento por el que atravesaba el folklore argentino.



RAULITO BARBOZA, con su conjunto, se convierte en atracción.



LA MISA CRIOLLA es presentada ante S.S. Paulo VI

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

MH ES ARGENTINA
Y POR ESO "TALLA" EN TANGO Y EN FOLKLORE



13.050 - BERLINGIERI - "TANGOS"



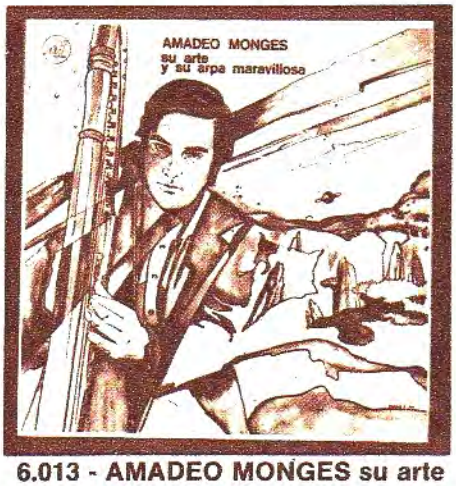
2.440 - LOS 14 EXITOS DE LOS HERMANOS BARRIOS



14.085 - BUENOS AIRES 8 - TANGOS



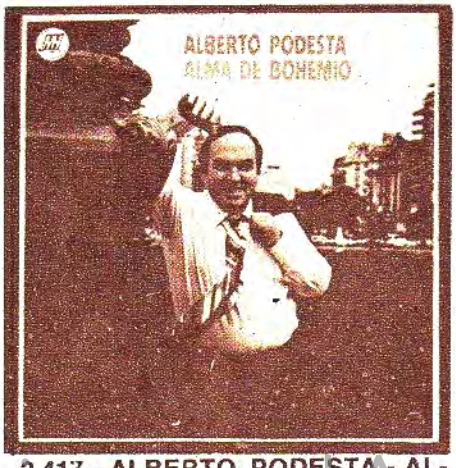
2.410 - HUGO BARALIS - "TANGOSETENTAYTRES"



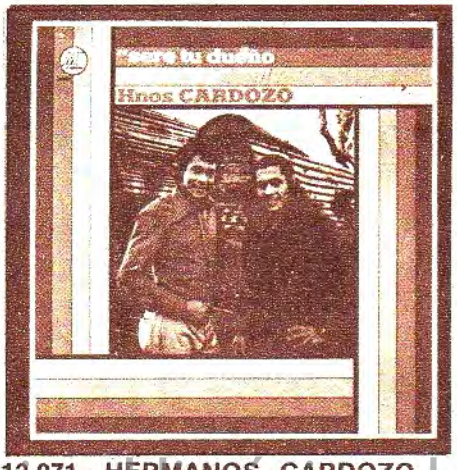
6.013 - AMADEO MONGES su arte y su arpa maravillosa



13.063 - LEOPOLDO FEDERICO BUENOS AIRES HOY



2.417 - ALBERTO PODESTA - ALMA DE BOHEMIO



13.071 - HERMANOS CARDOZO - SERE TU DUEÑO ALGUN DIA



2.436 - LOS CANTORES DE CUYO - CANTOS CUYANOS

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LOS XIII AÑOS DE FOLKLORE



EL FESTIVAL DE BALCARCE es todo un éxito en su II edición.



VICTOR HEREDIA hace sus primeras incursiones



. . . y COCO DIAZ no pierde el humor a pesar de su accidente.



LOS TUCU TUCU se asientan en su carrera . . .



LOS CINCO DEL NORTE expresan el canto joven



Se estrena MUJERES ARGENTINAS en un teatro de la calle Corrientes

. . . y EL SOLDADO CHAMAME ya tiene representante, después de ser revelación en Cosquín.





ROBERTO RIMOLDI FRAGA canta con énfasis sus loas a los caudillos

CHINO MARTINEZ adquiere notoriedad



EL CHANGO NIETO impone su personalidad . . .





RUBEN DURAN es genuino triunfador en Cosquín . . .

. . . y ARGENTINO LUNA se destaca en su decir surero.



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



HAMLET LIMA QUINTANA es el feliz autor de un éxito:

ZAMBA PARA NO MORIR

ZAMBA

I

Romperá la tarde mi voz
hasta el eco de ayer.
Voy quedándome solo al final,
muerto de sed, harto de andar.
Pero sigo creciendo en el sol,
vivo.
Era el tiempo viejo la flor,
la madera frutal.
Luego el hacha se puso a golpear,
verse caer, sólo rodar.
Pero el árbol reverdecerá,
nuevo.

II

Mi razón no pide piedad,
se dispone a partir.
No me asusta la muerte ritual,
sólo dormir, verme borrar.
Una historia me recordará,
vivo.
Veo el campo, el fruto, la miel
y estas ganas de amar.
No me puede el olvido vencer,
hoy como ayer, siempre llegar.
En el hijo se puede volver,
nuevo.

ESTRIBILLO

Al quemarse en el cielo la luz del día
[me voy.
Con el cuero asombrado me iré,
ronco al gritar que volveré
repartido en el aire a cantar,
siempre.

Letra de: HAMLET LIMA QUINTANA
Música de: NORBERTO J. AMBROS y HECTOR ALFREDO ROSALES



***JULIA ELENA DAVALOS** se consagra en el Festival Nacional de Folklore cuando la canción más aplaudida era*

ZAMBA DEL CHAGUANCO

ZAMBA

I

Hachan calientes los bombos
picando la selva turbia
mientras Juan chaguanco herido
se va en sangre hacia la luna.
Con el cuchillo en el vino
la muerte andaba de chupa.
Luego, Juan, sintió la vida
yéndose por las achuras.

ESTRIBILLO

Pobre Juan, sombra del monte,
rumbo animal del Bermejo.
Para vivir como vives
mejor no morir de viejo.

II

Sobre las champas del río
la tarde tiró su pena.
Y una voz, arriando troncos,
la fue echando Norte afuera.
Cuando el color de la tierra
regrese con las bumbunas,
la piel de Juan en el aire
será una baguala oscura.

Letra de: ANTONIO NELLA CASTRO
Música de: HILDA HERRERA



***Los muchachos del CUARTETO ZUPAY** afirmaban que el folklore estaba caduco.*



LOS CANTORES DE IBATIN

GANADORES DEL COSQUIN'74

Para su contratación:
SAN MARTIN 2149
San Miguel de Tucumán



MARIA LUISA ZAMORA

En sus manos virtuosas resurge un legendario instrumento del norte argentino

•

GANADORA DEL COSQUIN '74

•

Para su contratación:
San Martín 2149
SAN M. DE TUCUMAN

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LOS XIII AÑOS DE FOLKLORE



Nacían LOS ALTAMIRANO . . .



. . . y LAS VOCES DE ORAN defendían, en el Festival Cosquín de la Canción "Chaya de los pobres".



ALBERTO MERLO grababa temas camperos, como siempre . . .

. . . y ERNESTO SABATO, junto a EDUARDO FALU presentaban ROMANCE DE LA MUERTE DE JUAN LAVALLE.





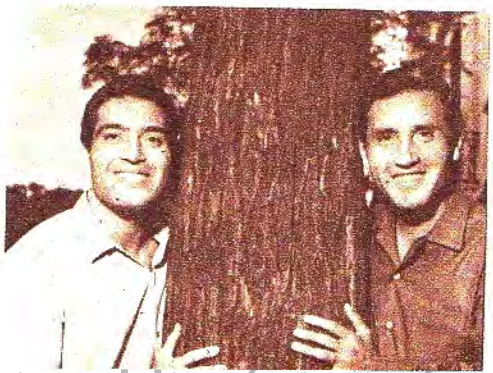
LOS ARROYEÑOS cantaban folklore para niños y andaban por Europa con EDUARDO LAGOS dando recitales.

Surge CARLOS TORRES VILA con "Amor de los manzanares"

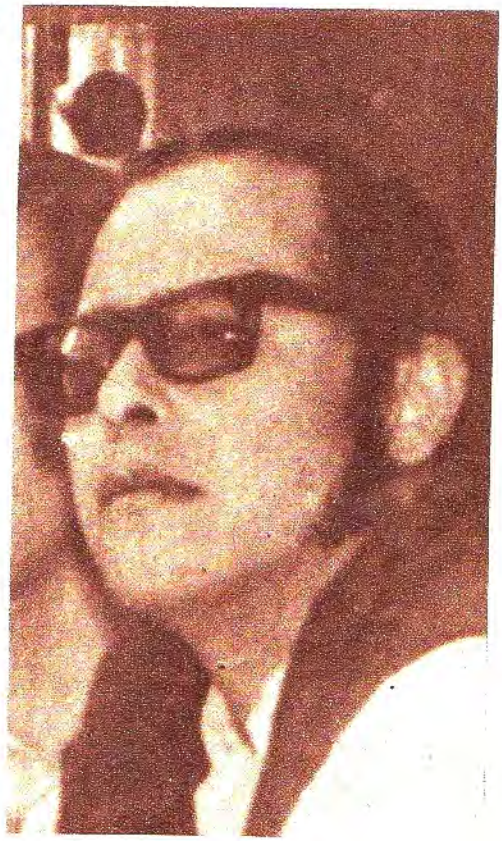


ADELINA VILLANUEVA se consagra en Cosquín.





LOS INDIOS TACUNAU alternan el tango con el folklore.



ALDO MONGES se hace conocer como el autor del tema "boom" de LOS DEL SUQUIA.

Alira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

CANCION PARA UNA MENTIRA

Amor, no quiero verte llorar
pues en tus lágrimas ya
no podré creer jamás.
Yo sé, que de mi te acordarás
y que te arrepentirás
de ocultarme la verdad.
Adiós, no he de besarte al partir
sé que me miente tu boca
antes prefiero morir.

SEGUNDO RECITADO

Si alguna vez en tu senda el vino del dolor te hace llorar
ruega a Dios que no sea porque te hayan mentido
que no se marchiten tus ojos con el llanto asombrado de
ver la realidad, esa realidad cruel que cerró tu corazón,
que me hizo tanto daño, que me dio tanto dolor. Ya no te
quiero, pero qué triste es sentirse vacío, sin fuerzas,
sin ganas de amar. Qué triste es sentirse herido por el solo
hecho de haber aguantado de pie el dolor de una mentira.

Letra y Música de: ALDO MONGES



El reconocimiento al Maestro se plasma públicamente, cuando se le da el nombre de ATAHUALPA YUPANQUI al escenario de Cosquín.



ZAMBA QUILILPOR triunfa en Rusia

Estribillo

Lucero, solito,
brote del alba,
dónde iremos a parar
si se apaga Balderrama.

II

Si uno se pone a cantar
un cochero lo acompaña,
y en cada vaso de vino
viene el lucero del alba.
Zamba del amanecer
arullo de Balderrama,
llora por la medianoche
canta con la madrugada.

Letra de: M. J. CASTILLA
Música de: G. LEGUIZAMON



LOS HNOS. CUESTAS inauguran un nuevo estilo en el canto



MIGUEL FRANCO cumple 25 años con "Un alto en la huella", programa donde muy a menudo se canta la zamba de moda.



El QUINTETO TIEMPO concita la atención del público . . .



GINAMARIA HIDALGO se introduce en la temática folklórica . . .

BALDERRAMA

ZAMBA

I

A orillita del canal
cuando llega la mañana,
sale cantando a la noche
desde lo de Balderrama.
Adentro puro temblor
el bombo con la baguala,
y se alborota quemando
dele chispa a las guitarras.



...y ANTONIO TARRAGO ROS recibe el "Disco de Oro" en la etapa del resurgimiento del chamamé.



...y un hecho de trascendencia suscita polémicas y comentarios: CONCIERTOS DE TANGO Y FOLKLORE EN EL TEATRO COLON

Por supuesto que quedó mucho por decir, pero entendemos que este relevamiento es lo suficientemente completo como para dar una imagen de lo que quisimos destacar: 13 años de vida que nos encuentran festejando un cumpleaños en el que ayer y hoy, todo es folklore.

Ahora con el Archivo Histórico de Revistas Argentinas

BIENESTAR SOCIAL

MINISTERIO DEL PUEBLO

I.N.A.C.

INSTITUTO NACIONAL DE ACCION COOPERATIVA

COOPERATIVISTAS CARNICEROS!...
PUEBLO ARGENTINO

FECOCAR NO EXISTE

BURDAMENTE PRETENDE FIGURAR COMO COOPERATIVA PARA ENCUBRIR INTERESES PARTICULARES...
POR ELLO, EL PRESIDENTE DEL INAC, Instituto Nacional de Acción Cooperativa, en cumplimiento de lo previsto por la Ley 20.337/73 INFORMA:

1. Que mediante sumario se han comprobado múltiples irregularidades en la tramitación del expediente de constitución de la supuesta Federación.
2. Que se ha comprobado la falsificación de firmas en los documentos tramitados.
3. Que se ha utilizado ilegalmente, para confundir a la opinión pública y a sus víctimas, la denominación COOPERATIVA, actitud penada por la Ley que regula a este tipo de entidades.
4. Que no ostante no estar autorizada a funcionar y sin participar efectivamente en la distribución de carne, percibía el 0,50 % del valor de todas operaciones económicas realizado por las Cooperativas VICTIMAS DE SUS ENGAÑOS.
5. Que así sin prestar ningún servicio efectivo, y SIN EXISTENCIA LEGAL, recaudó al 30 de junio del corriente año y en el plazo de apenas CUATRO MESES la suma de 725.098.742.— pesos moneda nacional.

QUE LOS HA PAGADO USTED...
PUEBLO ARGENTINO

POR LO TANTO EL I.N.A.C. HA DISPUESTO: a) La suspensión del trámite de inscripción; b) Ha denunciado criminalmente ante la Policía Federal, la Comisión del Delito de falsificación de documento; y c) Ha ordenado instruir sumario administrativo contra los responsables de las irregularidades cometidas.

EL I. N. A. C. ESTA TRABAJANDO
"CUMPLIENDO CON PERON"

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

desde ahora
igualdad
con los trabajadores activos:

PAGO DE SUBSIDIOS FAMILIARES A JUBILADOS Y PENSIONADOS

Todos los jubilados y pensionados, sin excepción,
deben llenar el talón que irá como parte integrante del recibo,
al cobrar el próximo bimestre.

CRETARIA DE ESTADO DE SEGURIDAD SOCIAL
NACIONAL DE PREVISION PARA EL PERSONAL DEL ESTADO Y SERVICIOS PUBLICOS

APELLIDO Y NOMBRE/S | DOCUMENTO DE IDENTIDAD: CLASE, NUMERO, ORD., PROV. EMIS. | Nº DE ORDEN | BENEFICIO: EX-CAJA, TIPO, NUMERO, C | CALLE

L BANCO
DOCUMENTO
DOS, INDICAR
CTOS

MODIF. SI / NO — DOCUMENTO DE IDENTIDAD: CLASE, NUMERO, ORD., PROV. EMIS. | MODIF. SI / NO — DOMICILIO: CALLE, NUMERO, PISO, DPTO.

BRIR POR EL/LA BENEFICIARIO/A — * SE RUEGA, DE SER POSIBLE, LLENAR ESTE FORMULARIO CON LETRA TIPO IMPRENTA

VARON 1 / MUJER 2

TRABAJA ACTUALMENTE EN RELACION DE DEPENDENCIA ? SI 1 / NO 2

ARGO
SO/

MBRE/S
GE

ES JUBILADO/A O TIENE OTRO BENEFICIO ? SI 1 / NO 2

TRABAJA ACTUALMENTE EN RELACION DE DEPENDENCIA ? SI 1 / NO 2

© HIJOS A CARGO, RESIDENTES EN EL PAIS

NOMBRES.	NACIMIENTO DIA	MES	AÑO	CURSA ESTUDIOS ACTUALMENTE PRIMAR.	SECUND.	UNIVERS.	ESTA INCAPACITADO SI / NO
				1	2	3	4

TIENE UD. MAS HIJOS A CARGO QUE LOS YA INDICADOS ? SI 1 / NO 2

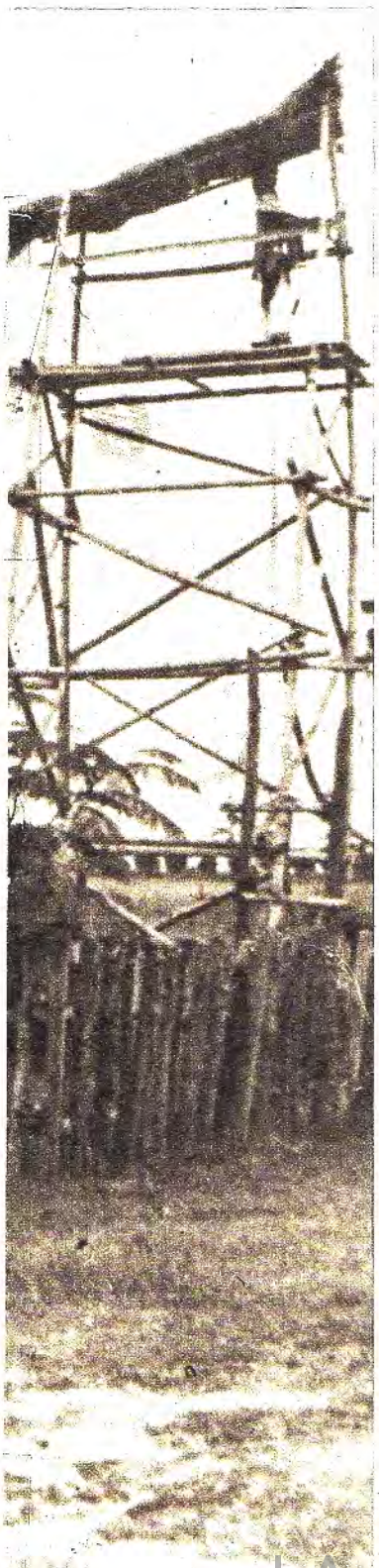
ENVIE SU TALON SIN DEMORA

SECRETARIA DE SEGURIDAD SOCIAL
BIENESTAR SOCIAL - MINISTERIO DEL PUEBLO

Télam

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

BICHADERO



DEL CAMPO... AL CANTO

Santiago Chalar, un hombre que vivió durante años realizando tareas de ganadero en el interior uruguayo, país del cual es oriundo, y siendo además, médico de profesión, alimentó casi desde niño su pasión por el canto criollo, nutrida en su estrecha relación con la tierra. Sin embargo, no se decidía a emprender la actividad artística. "Me gustaba la música, el canto, la composición. Pero tenía responsabilidades y compromisos que me impedían dedicarme por entero a este sueño". Un día se topó en su país natal con Jorge Cafrune; y el jujeño lo convenció de lo importante que era mostrar su talento aquí, en Buenos Aires, para proyectarse después hacia toda la Argentina, este país que, según dijo, le gustaría conocer de "punta a punta".

Tenía muy pocos años cuando aprendió los rudimentos de la guitarra, más tarde también aprendió piano; y cuando quiso meterse de lleno en el canto lo hizo tomando como modelo a Atahualpa Yupanqui. En 1962 obtuvo el premio Cámara del Disco del Uruguay, con la canción "Gurí Pescador", de Osiris Castillos. Una importante organización de la Banda Oriental, el SODRE, lo eligió para la realización de una gira con recitales por todo el interior uruguayo y de este modo se difundió ampliamente su nombre en ese país. Pronto comenzó a trascender fronteras: primero fue conocido en Brasil, a través de una serie de audiciones en la televisión paulista; ahora es Argentina quien le da la bienvenida. Chalar, este gaucho oriental, ha recibido ya un importante ofrecimiento para hacer televisión en nuestro país. Además se encuentra en circulación su primer LP —grabado en el sello CBS— cuyos temas en su mayoría llevan música del mismo Chalar.

Un mérito que es destacable en este joven intérprete fue el de lograr revitalizar grandes autores de la poesía nativista, que, lamentablemente, no son muy tenidos en cuenta en nuestros días (nos referimos a José Alonso y Trelles, Romildo Risso, Osiris Rodríguez Castillos y otros) y con cuyos temas integra Chalar su repertorio.

Cumplimos con la misión de presentarlo. Con su trabajo y con su canto, él agregará todo lo que no hemos dicho para que cada uno pueda juzgar por sí mismo sus méritos.



Santiago Chalar

NOMBRAMIENTOS

El departamento de Prensa e Información de la compañía RCA nos comunicó la designación del señor Adolfo Pino como Director General para Argentina y Brasil de la División Discos, convirtiéndose de este modo en el responsable por la operación musical de la citada compañía en ambos países.

Además, el señor Mario Pizzurno fue nombrado Director Creativo para la Argentina, teniendo a su cargo la supervisión de actividades de los artistas, repertorios, propaganda, difusión, televisión y prensa.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

OTRA VEZ EN LA PATRIA

El guitarrista argentino Ernesto Bitetti ha arribado a Buenos Aires proveniente de la capital española, con el objeto de desarrollar una larga gira que abarcará varias provincias del interior de nuestro país, luego Latinoamérica y los Estados Unidos y, posteriormente, países de Africa, Asia y Europa. En sus presentaciones hará conocer el "Concierto para guitarra criolla" compuesto por Waldo de los Ríos quien lo acompaña en su viaje por el interior dirigiendo la orquesta. El estreno de la obra se llevó a cabo en el Teatro Libertador General San Martín, de Córdoba. Simultáneamente, se anunció la salida a la venta del disco, editado por Micrófon, con el mencionado concierto. Además se presentó en el Teatro Colón de Buenos Aires.

Ernesto Bitetti nació en Rosario en 1943 y comenzó a estudiar guitarra a los 5 años de edad. En 1964 se graduó en el Instituto Superior de Música de la Universidad del Litoral, en Santa Fe.

Un año más tarde comenzaba a actuar en varias capitales del mundo, desde entonces ha recalado en las más importantes salas de concierto y recibido invitaciones de prestigiosas orquestas.

Actualmente se halla radicado en Madrid, de donde llega, después de haber presentado allí el "Concierto para guitarra criolla" junto a Waldo de los Ríos, otro compatriota radicado en España.



Waldo de los Ríos y Ernesto Bitetti



Nacha Roldán

CON BRIOS RENOVADOS

La trayectoria de Nacha Roldán desde que se inició en el canto, hace seis años, estuvo signada de altibajos en cuanto a trabajo u oportunidades se refiere, pero sabemos muy bien que en la mayoría de los casos ello se debe a los avatares del quehacer musical, más que a razones de carácter estrictamente profesional.

Hace varios años, realizó grabaciones, que luego fueron interrumpidas por un tiempo, pero actualmente está por grabar un nuevo disco en una importante empresa editorial. Nacha, aunque nació en Formosa, se crió en Corrientes, por eso se define como "correntina por adopción". La temática de su repertorio abarca todas las zonas del folklore, inclusive canciones centroamericanas; lo que a ella más le agrada interpretar son las zambas y chacareras, también tiene un especial interés en canciones antiguas, no trascendidas a las que gusta revitalizar incorporándolas a su repertorio.

Actualmente está realizando actuaciones en **El Palo Borracho**, y por televisión en **Folklorísimo** (Canal 7) y **Sábados Continuados** (Canal 9). En cuanto a viajes también se abre para ella una perspectiva interesante: en los próximos meses se presentará en Bariloche y hay posibilidad de que lo haga también en Chubut.

Cree que se adaptaría a cualquier tipo de público, pero en general prefiere actuar en café-concerts o locales reducidos ante una audiencia no demasiado numerosa.

Esperamos que esta nueva fase, bastante prometedora, le brinde a Nacha Roldán el acceso al gran público y un mayor reconocimiento.

ARTESANOS LATINOAMERICANOS, EN UNIDAD

Meses atrás dimos la noticia de la creación del Comité Interamericano de Artesanías y Folklore, y de algunas de las actividades que desarrollaba. Ahora recibimos información sobre la realización de la IV reunión de esa entidad, llevada a cabo en Asunción, Paraguay, entre los días 21 y 26 de mayo de 1974. Concurrieron a la misma delegados de las distintas zonas de nuestro país, Chile, México, Paraguay y Uruguay. Las conclusiones a las que arribaron, fueron aprobadas durante la última sesión, y en general, tienden a la obtención de un mayor acercamiento entre los artesanos de los países de América latina y a una jerarquización de los mismos, tratando además de lograr ventajas de carácter laboral y social.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

BICHADERO

VOLVER...

...y volvimos a tener noticias de **Añuritay**, un conjunto al que ya hiciéramos referencia en otro número, integrado por Carmen Adriana de La Torre de 17 años, Celia Alicia Murchio de 16, María Rosa Rigoli de 17 y Alicia Liliana Prieto de 18 años. Dos cosas saltan a la vista después de haber leído estos datos. Una de ellas es que se trata de un conjunto íntegramente femenino, variedad muy poco frecuentada en el folklore argentino, donde las mujeres se destacan más por su calidad que por su cantidad. Otra cosa notable es la gran juventud de estas chicas (están entre los 16 y 18 años), que no les impide dedicarse con gran seriedad a la música, compartiendo su tiempo con los estudios en el colegio secundario. Estas niñas realizan muchas de las presentaciones en la zona Oeste del Gran Buenos Aires (San Antonio de Padua, Merlo, Moreno), donde actúan en clubes y peñas; se presentan también en radios y en Canal 9 de capital. Acompañan su canto con la interpretación de bombo, guitarra, caja chayera y flauta dulce.

Sus condiciones, su juventud y su fe, hacen que estas cuatro amigas incorporadas a las embajadas de **Folklore**, se acerquen paulatinamente a un mayor éxito y a los aplausos consagratoiros del público.



Conjunto "Añuritay"

CORRESPONDENCIA

Esta vez proviene de Nagoya, ciudad del lejano Japón. A pesar del exotismo que representa para nosotros ese país, debemos reconocer que existe una cuota de afinidad, que hace posible la comunicación, establecida a través del canto, cuando alguno de nuestros más genuinos representantes se apersona en sus escenarios. Tal es así que cada vez más el Japón se va convirtiendo en el punto obligado en las giras internacionales de los folkloristas argentinos.

Las noticias que recibimos las envía Norberto Pereyra, integrante del grupo dirigido por Kelo Palacios, que se denomina justamente "Kelo Palacios y su Inti Trío". Un nombre más para sumar a la importante lista de artistas nuestros que se presentan en el florido país de Oriente.

El conjunto, integrado por Rolando Martínez en quena, Pereyra en guitarra y Kelo en charango, viajó a Japón contratado por el mismo empresario que llevó a los Quilla Huasi, una prueba más de la aceptación que tiene allá la música argentina. El contrato los retiene en el país de los cerezos por espacio de tres meses y medio, para trabajar en distintas ciudades, interpretando en particular música del altiplano, y argentina en general. Una vez más es preciso afirmar que no existen fronteras insalvables para la expresión nativa de nuestro pueblo.



Kelo Palacios y su Inti Trío



APRENDA PERSONALMENTE O SIN SALIR DE SU CASA, POR CORREO

- GUITARRA
- ACORDEON
- BANDONEON

SE FACILITAN INSTRUMENTOS PARA EL APRENDIZAJE Y TAMBIEN VENDEMOS NUEVOS Y USADOS

ENVIE SU NOMBRE Y DIRECCION Y A VUELTA DE CORREO RECIBIRA INFORMES

CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ
CONSTITUCION 1573 - BUENOS AIRES

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



Eduardo Barcia

SIN PAUSAS

Eduardo Barcia es un entusiasta representante de la joven generación de folkloristas argentinos; profesionalmente hace sólo tres años que canta pero ya lo hace con una variada y amplia trayectoria en radios, televisión, grabaciones, giras y otras yerbas. También ha compuesto algunos temas, tales como **Por el río Luján,** chamamé canción, **Luna Atrevida,** chamamé y **Soy un sureño,** zamba. En sus comienzos se dedicó a los temas netamente sureños, pero últimamente se ha inclinado más hacia la temática de otras regiones, especialmente litoraleña.

Junto a Menchu Argüello, quien lo acompaña con su conjunto en el programa **Musical 7,** del Canal 7 de Buenos Aires, compuso la huella **Pa' los de abajo,** grabada en el sello Homenaje. Barcia nos manifestó que se inició en Radio Nacional, pasando luego al programa **De 0 a 6** por Radio Ciudad de Buenos Aires, y a **Buenos días, Argentina.** Entre las actuaciones que está realizando actualmente podemos incluir el programa **El rancho de Ocampo** por Radio del Pueblo y **"Sábados Continuados"**, por Canal 9 de la Capital.

El interior no le es menos propenso. En marzo último concurrió al Festival de Pescadores de Necochea, que fuera trasmitido por LU9, la emisora de esa ciudad balnearia. En el último festival de Cosquín, donde actuó durante seis noches, recibió el cálido apoyo de gran parte de la prensa especializada; y a nivel institucional le fue otorgada una Mención de Honor por la Comisión de Cultura.

Los meses de julio, agosto y septiembre ya los tiene "ocupados", los contratos lo llevarán esta vez hacia la zona sur del país: Bahía Blanca, Comodoro Rivadavia, Chubut, Río Gallegos, escenarios poco frecuentados en nuestra extensa patria.

Instituto Musical RICCI

20 núm. 418 (40 y 41)
T. E. 2-8259
LA PLATA

ESTUDIE PERSONALMENTE O POR CORREO

$ 20.– mensuales; guitarra, guitarra eléctrica, guitarra hawaiana, batería, bajo eléctrico, órgano electrónico, acordeón a piano, canto, arpa, piano, armonio, quena, charango, saxofón, bombo folklórico, armónica, trompeta, timbaletas, tumbadoras, violín, bongo, contrabajo, bandoneón, celestín cromático, flauta dulce, flauta travesera, pinkullo, melódica, banjo, acordeón cromático, acordeón diatónico, xilofón, metalofón, vibrafón, clarinete, trombón a varas, teoría y solfeo, armonía elemental, armonía superior, composición.

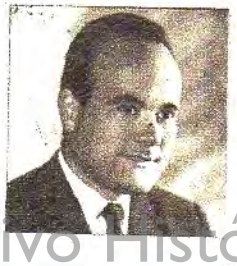
SE FACILITAN INSTRUMENTOS, SE FORMAN CONJUNTOS, APRENDIZAJE GARANTIZADO, METODOS ULTRARRAPIDOS, SE REALIZAN TRES FESTIVALES PROMOCIONALES POR AÑO, SE OBSEQUIA MENSUALMENTE UN INSTRUMENTO ENTRE LOS ALUMNOS.

LETRAS CON TONOS PARA GUITARRA

VENTA DE INSTRUMENTOS

Horario de mañana, lunes, miércoles y viernes, de 9 a 11 horas. Tarde y noche todos los días de 14 a 22 horas.

Solicite informes y a vuelta de correo recibirá condiciones. Mencione esta revista.



DIRECTOR PROFESOR

ANIBAL J. RICCI

INSTITUTO MUSICAL RICCI
CALLE 20 Nº 418 - LA PLATA

NOMBRE .....
CALLE ..... Nº .....
LOCALIDAD .....
PROVINCIA .....
CURSO .....

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

BICHADERO

EXCLUSIVAMENTE FEMENINO



Las reuniones y peñas folklóricas hacen sus aportes al mantenimiento de las tradiciones y a la proyección de la música nativa dentro de nuestro ámbito, tarea que no les son exclusivas pero en las que no se les puede negar su granito de arena. De corta trayectoria en estos quehaceres es la agrupación **Mujeres Argentinas**, fundada el 7 de septiembre de 1973, pero no por eso resulta menos importante su tarea. Esta peña se reúne cada dos meses en su sede del Colegio San Román, Km. 30 del Ferrocarril Belgrano, donde se realizan almuerzos criollos, amenizados de música nuestra. Las Voces del Sachaj, revelación del festival de Baradero 1972, son los padrinos artísticos de la institución y como pertenecen a la localidad son asiduos concurrentes a las reuniones habituales. La comisión directiva del grupo **Mujeres Argentinas** está integrada por Dina Toledano, en calidad de presidente, como vicepresidente y secretaria actúan María del Carmen Espinosa de Sturman y Angeles Mabel Cullen. Como anticipáramos en el título **ellas** lo manejan todo.



DESPEDIDA

A mediados de junio pasado partió del Aeropuerto Internacional de Ezeiza la Embajada de Tango compuesta por Néstor Fabián, Gloria Vélez, Atilio Stamponi y siete músicos de su orquesta típica. La gira, que durará 50 días, se desarrollará en Rusia principalmente, donde los intérpretes brindarán 45 recitales populares. A su regreso recalarán en Brasil, para realizar un recital de tango en la televisión de ese país.

Acompaña a Néstor Fabián en el momento de la partida, su esposa, Violeta Rivas, de quien tenemos noticias relacionadas con el folklore. En efecto, Violeta grabó varias canciones pertenecientes a Aldo Monges con las cuales obtuvo singular éxito en Colombia.

Suerte, para estos embajadores de la música ciudadana en los desconocidos escenarios de la Unión Soviética.

¿IMPEDIMENTO?

El Círculo de Artistas Lisiados se halla comprometido en una cruzada animada de nobles objetivos y totalmente desprovista de mitos y convencionalismos, que suelen estar muy a la orden del día cuando se trata el tema de los impedidos físicamente. En C.I.D.A.L. se busca fundamentalmente lograr el reconocimiento del público hacia el artista lisiado, por sus condiciones artísticas pura y exclusivamente, rechazando todo lo que suponga un acto demagógico tendiente a provocar lástima o commiseración en los espectadores. Ellos tratan de demostrar que, independientemente de la situación física de la persona, es posible que ésta logre su realización espiritual a través del arte, de la música, sin limitación alguna.

El día 19 de junio, a las 21.30 hs., la institución presentó su Festival de Folklore en el Salón Teatro de Luz y Fuerza. En el transcurso del mismo participaron todos los componentes de C.I.D.A.L., contando con la animación de Chacho Arancibia y Eva Gatica, y la colaboración de la obra "Campeoncitos" conducida por Adolfo Ortiz y representada en esa oportunidad por un conjunto de actores de Monte Grande.

Una vez más nos ocupamos de comentar actividades referentes al C.I.D.A.L., pensamos que el trabajo en que se hallan empeñados es muy valedero y por ello les brindamos nuestro incondicional apoyo.



Violeta Rivas y Néstor Fabián

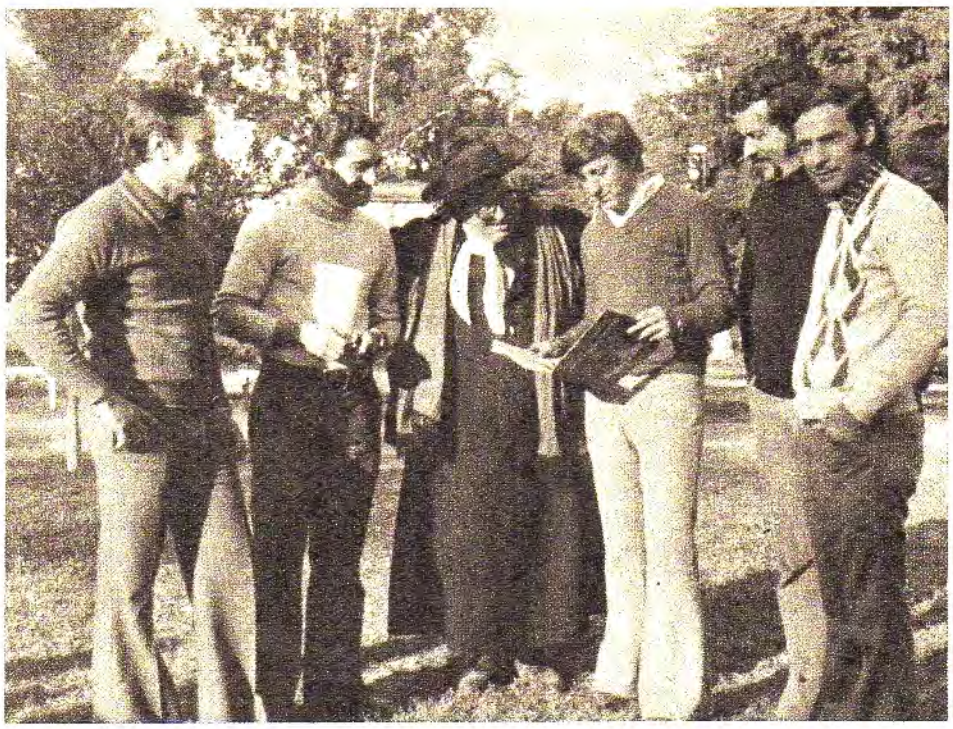
Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

BICHADERO

EL MARGINAMIENTO...

...de individuos de una sociedad no es la solución al problema que lo ha provocado si no se lo encara de manera que contribuya a preparar a la persona para reintegrarse de nuevo a esa sociedad. Postulados de este tipo son, seguramente, los que han inducido a la creación de algunas cárceles donde los internados reciben un trato humanitario y con miras a su inclusión en el mundo exterior del que se hallan temporariamente aislados. Todo esto viene a cuento de un acontecimiento ocurrido en el Penal Modelo de Baradero, que es uno de esos peculiares institutos. El domingo 23 de junio se presentaron allí Miguel Angel Bello, del sello **Odeón**, Horacio Alberto Agnese de **Radio Nacional** y Miguel Díaz Vélez, de **Folklore**, para hacer donación de un tocadiscos estereofónico, discos y revistas, destinados a los internados; luego actuaron el catamarqueño Jorge Rojas y el conjunto Entre Ríos 5.

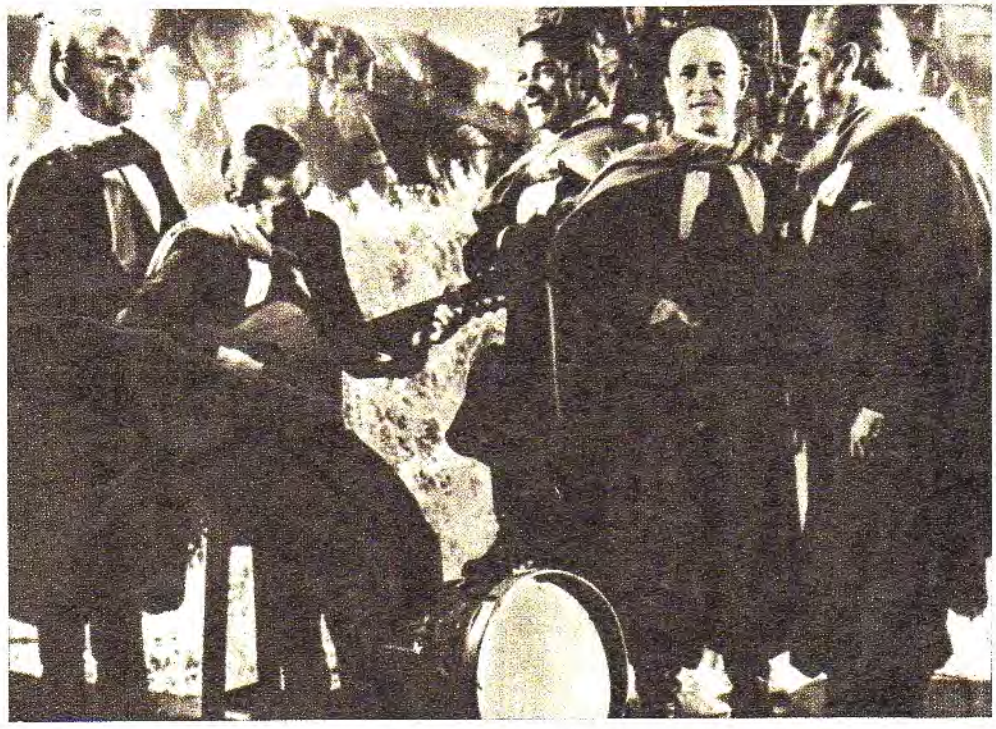
El señor Guillermo Maldonado, director del penal, agradeció en nombre de los beneficiarios el desinteresado y solidario gesto.



El conjunto Entre Ríos 5, que actuara junto a Jorge Rojas en el Penal Modelo de Baradero, comenta nuestra revista con el padre Fidel Gener, asesor espiritual de la Institución.

LOS HERMANOS ABALOS

Música
•
Canto
•
Danzas



LA "TRADICION PURA" DEL FOLKLORE

Para su contratación dirigirse a PATRICIO MARIA CARRERAS

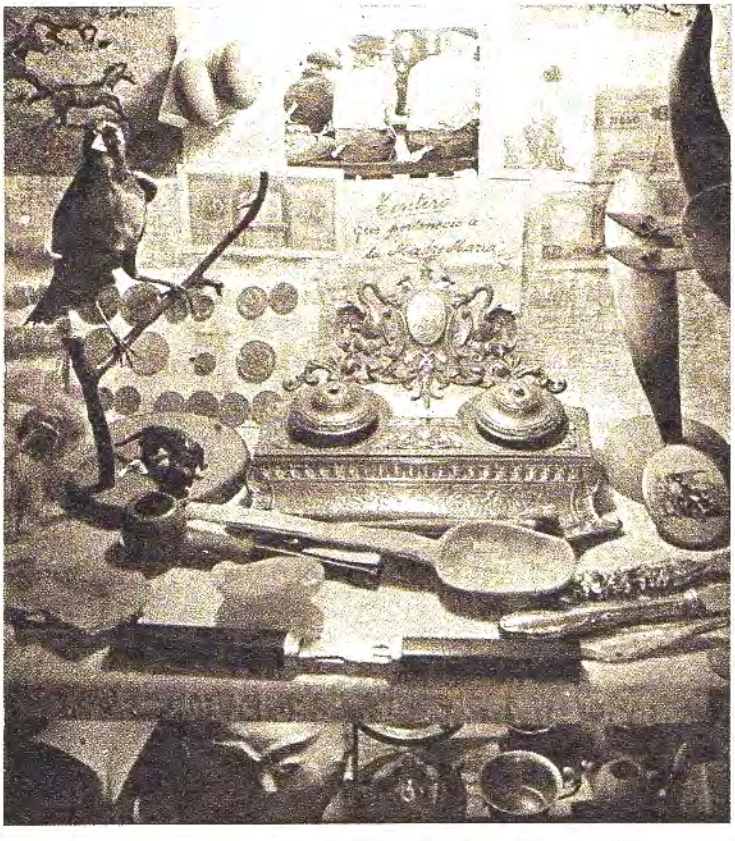
Alsina 2762/64 - Azcuénaga 1366 - 8º p. 17 - Tel. 97-5857 y 84-9284 - BUENOS AIRES

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Don Pedro Albornoz, abanderado criollo

Todo él es historia viva, con sus setenta y ocho años repletos de recuerdos que no mueren en su prodigiosa memoria, y que día a día se renuevan entre los incontables objetos que atesora en un museo criollo de extraordinario valor. Allí estuvimos, rescatando para nuestros lectores, estas imágenes que se hicieron posibles en mérito a la eficiencia de nuestro fotógrafo, Marcelo Nieto.

La casa de Don Pedro Albornoz es asiduamente visitada por todo folklorista, por todo amigo que desee consultar obras literarias agentinas de temática criolla, por aquél que precise escuchar las viejas grabaciones —verdaderas reliquias— de Pancho Cuevas o de Betinotti, o por quien, con avidez por descubrir cosas, se asombre ante delicados trabajos artesanales de antigua data y de auténtica factura criolla. El continuo recibir hace que su esposa, Delia Palavecino, viva consagrada a la cocina, pues no resulta difícil llegar cuando las empanadas están crujientes y el locro o el mote están preparados, sin que falte —por supuesto— el buen vino riojano.





En la vitrina principal, entre toscos utensilios domésticos, el tintero que perteneciera a la mítica Madre María.

Un extraordinario trabajo de indios araucanos: el quillango de plumas de avestruz.

Todo allí, conserva la calidez de la amistad, algo que don Pedro Albornoz aprendió a vivir desde chico, cuando allá, en Brandsen, la estancia de sus abuelos lindaba con la de don Santiago Roca, y con acostumbrada naturalidad las familias se reunían habitualmente, en fogones donde no faltaba, por cierto, el concurso de los payadores. Allí, tal vez arrancan los recuerdos de don Pedro cuando nos cuenta: "...pero lo lindo y grato era en época de esquila... En la cocina de afuera un viejito cantaba sextillas del Martín Fierro y había algunas palabras que yo no entendía. Entonces mi padre me explicó, porque él —a su vez— se las había preguntado al propio José Hernández, pues en 1886, cuando murió el genial escritor, don Zenón Albornoz —tal era su nombre —tenía 19 años y por ese entonces también conoció a Domingo F. Sarmiento, que falleció en 1888.

Para 1918, cuando la primera Presidencia de Yrigoyen, yo integraba el cuerpo de Granaderos a Caballo y pertenecía a la guardia personal del Presidente. Por eso lo conocí de cerca, en su propia casa de la calle Brasil 1039. Esto, sin duda, fue un hecho, pero lo anecdótico es que por ese entonces se nos daban francos semanales y con frecuencia debíamos salir con traje de gala completo (sable, espuelas, y ropa impecable). En una oportunidad, yo regresaba al cuartel en el tranvía Lacroze y en Triunvi-

Ahira con el Archivo Histórico de Revistas Argentinas

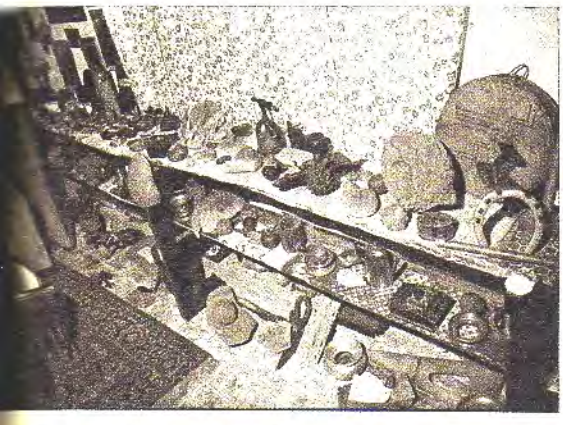


Todo está aquí, celosamente guardado. Y los recuerdos se avivan cuando saca sus carpetas con recortes periodísticos.

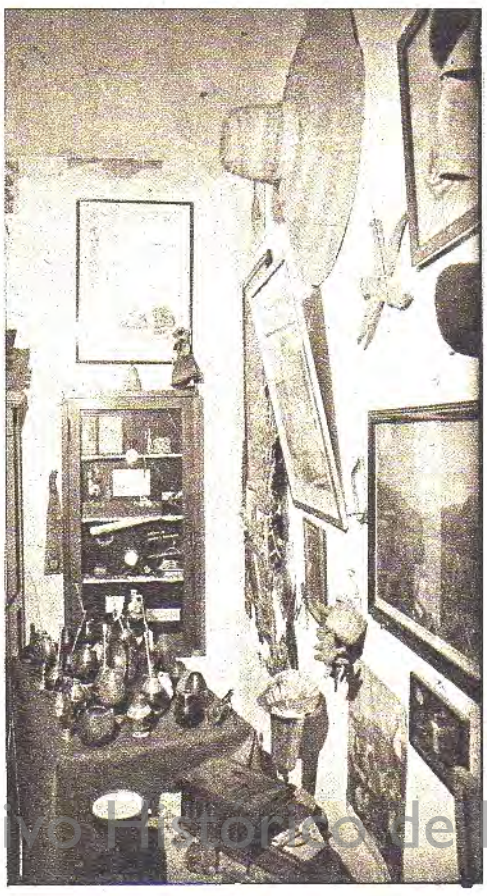
rato y F. Lacroze subieron dos chicas, una con antifaz porque era el último día de carnaval. A llegar a Cabildo, yo intenté despedirme ceremoniosamente de las jóvenes, pero no supe qué contestarles cuando —casi al unísono— me respondieron: "A ver si te tomaste en serio el papel de granadero!".

Las "contadas" se matizan mientras explica todos y cada uno de sus tesoros de colección: un delicado estoque de bambú y cuero trenzado, una pieza única que compite con un bellísimo quillango íntegramente confeccionado con plumas de avestruz; una obra artesanal increíble: la fusta totalmente hecha en asta. La recorrida continúa en tanto nos habla y nos muestra una de sus joyas impresas: la transcripción taquígrica de la famosa payada de Gabino Ezeiza y Pablo Vázquez, tomada durante los tres días que duraron y que tuvieron lugar a partir del 13 de octubre de 1894 en el Teatro Florida de Pergamino; o nos deja recorrer las páginas de la edición de García Santos sobre el caballo argentino (circa 1905).

Norte y Sur del país están representados en su colección: boleadoras avestruceras, potreras y guanaqueras, o unas más extrañas aún y que reciben el nombre de "trahuil". Mates, ostras petrificadas, calentadores de viaje para diligencias, un rarísimo quirquincho bola y hasta un extraño huevo de flamenco hembra alternan en apretadas vitrinas y estantes. Allí también están —prolijamente enmarcadas— cartas y diplomas, notas de agradecimiento por sus incursiones en radio y televisión. Y encarpetados, viejos recortes periodísticos. Una vida, en fin, dedicada a exaltar lo tradicional argentino.







PRODUCCIONES ARGENTINAS

Presenta
máximas atracciones
originales
exclusivos:

EL SILBADOR JUJEÑO

Arnaldo Torres, "el argentino que superó el trino de los pájaros" silbando temas folklóricos, ciudadano, clásico y otros ritmos.

HUARITA CHARANGO INCAICO

Música y canto de la quebrada jujeña, el altiplano y Latinoamérica.

EL CACIQUE ARAUCANO

Canciones aborígenes y danzas de la selva.

Dirigirse:

Delfín Cachizumba
Bmé. Mitre 1773 piso 4º
ofic. 402 - T. E. 40-4615
16-20 hs. - Buenos Aires

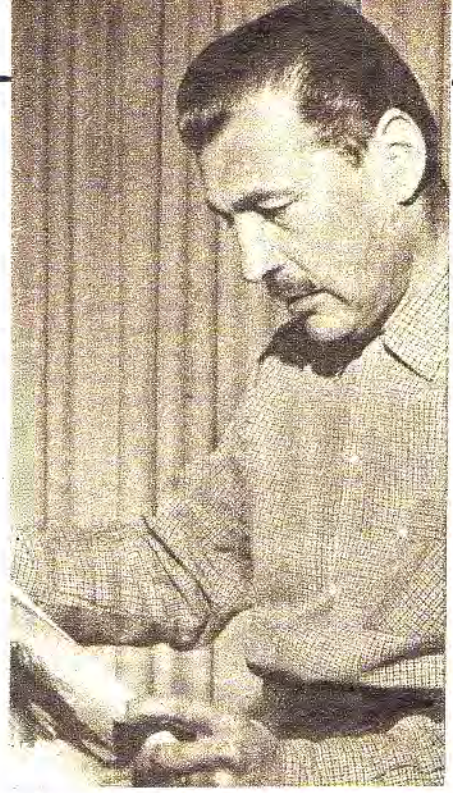


JORGE CAFRUNE

Contrataciones
RAMON AMILCAR TOLEDO

José M. Salgueiro 455
JAMES CRAIK
(Córdoba) Tel. 244/237

Abuelo.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



El "vasco" Víctor Abel Giménez y sus 30 años con el Folklore

Radicado en Mar del Plata, trabajador incansable, autor de muchos temas folklóricos y poéticos, no hay año que no dé a conocer algunos de los de su cosecha, siempre tan fructífera, especialmente de temas del sur. Es un autor que escribe con auque damos a conocer.

Quisimos saber qué pensaba y qué estaba haciendo actualmente. La distancia nos impedía tener un encuentro con él, pero epistolarmente nos encargamos de esta tarea. Le hicimos llegar un cuestionario para que él nos lo remitiera a vuelta de correo y que damos a conocer.

Aquí están sus respuestas:

Folklore: ¿Qué está realizando actualmente en radio y TV?

Víctor Abel Giménez: En radio **Buenos días, señor día,** de lunes a viernes de 7 a 8 hs.; **Folklore de Cuatro Rumbos,** también de lunes a viernes de 20 a 20,30 hs. El primero de estos espacios lleva 6 años en el aire. El segundo, 10 años ininterrumpidos. Los domingos realizo en vivo de 20 a 21 hs. **Peña de Peñas de Folklore** y diariamente participo de 14 a 16 horas en **La Matinée de la Radio.** Todos estos espacios radiales los cumplo en LU6 Radio Atlántica, acá, en Mar del Plata. Con respecto a la TV, por Canal 10 los domingos de 12,00 a 13.30, en vivo, estoy realizando **Mangrullo 10.**

F.: ¿Qué ha escrito en estos últimos tiempos, ya sean libros o composiciones musicales?

G.: Escribo mis espacios radiales; libros, no, por entender de que no alcanza mi estatura autoral para cosa semejante. Canciones, lo último **Chacarera Chacaipi, Le dicén Clavelito** y dos temas cuyos títulos no están determinados y que serán grabados en el último L.P. de Los Indios Tacunau. ¿Versos? **Un peón Segundo Molina,** grabado por Alberto Merlo y **El Pampa Rosendo** que llevara al disco José Larralde.

F.: ¿Qué opina del folklore actual?

G.: El folklore actual como el folklore anterior, es uno solo; las cosas que se han **agregado** en la actualidad con el rótulo de folklore es **mercadería** de venta barata y por ser tal no dura y por ello no es folklore. El canto-protesta, está desapareciendo sin protesta.

F.: Nuestro folklore ¿tiene algún mal incurable?

G.: Sí, el comercio que se hace a su conjuro. Lo dicho anteriormente: **mercadería que se hace para la venta inmediata** y que no alcanza a analizar el oyente por tener otro tipo de preocupaciones; ahora sería el momento oportuno de darle calidad, para que disimule otros inconvenientes de subsistencia.

F.: La radio, la televisión, el gobierno, el pueblo... ¿le dan valor a nuestras tradiciones y a nuestro folklore?

G.: En la radio y la TV hay cosas buenas y cosas malas; el gobierno debe discriminar por intermedio de gente proba y determinar las programaciones sin temas en cuenta que los medios sean privados o estatales. Estamos en la Argentina y el gobierno debe obrar como argentino con sanciones a quienes la merezcan.

F.: ¿Es negocio el folklore como espectáculo?

G.: El espectáculo se puede comercializar siempre, y existen dos formas de ejercer el comercio: **mal** y **bien.** Sería importante que se vaya desechando el **mal** de los espectáculos nativistas, y bien puede ser el público que es el **adquirente** el que lo determine. Cuando se corrijan para bien la radio y la TV, el público podrá ser **juez.**

F.: ¿Qué opina de Miguel Franco, Julio Márbiz, Mario Jorge Acuña, Horacio Alberto Agnese y Aníbal Cufré?

G.: Que son todos buenos argentinos por haberse enrolado en la difusión folklórica, pero entiendo que se ponen pocos nombres. ¿Acaso el país no sigue después de la Avenida General Paz? Esta pregunta es la que menos me gustó, pues se han omitido otros nombres que están en la difusión, o todos o ninguno. Entre los ausentes me involucro, pues sin que haya tenido grandes réditos con el folklore, estoy en su defensa hace más de 30 años.

F.: ¿Qué opina de nuestro país con el actual gobierno?

G.: Siempre las opiniones que he tenido, tengo y tendré de mi país serán muy favorables, esperanzadas y buenas, nunca negativas, con este gobierno o con el que sea. Al otro día de las elecciones siempre fui **argentino** y no un derrotista de quien gobierna. El gobierno actual tiene notables inquietudes nacionales. Dios quiera que todos sus objetivos se vean cumplidos, sobre todo en el manejo de las emisoras de radio y TV.

F.: Para finalizar este reportaje ¿quiere agregar algo que no le haya preguntado?

G.: Sí, que los argentinos tenemos que aprender a mirar hacia adentro, hacia nuestro territorio; inclusive me parece desmedido el fervor **americanista** que, en muchos casos, dentro del arte vernáculo, han omitido nuestra tierra para repartir, generosamente, el canto. La hermandad de los pueblos no sólo hay que ejercerla en las letras de las canciones. Es muy lindo ofrecer coplas a los pueblos que nos rodean y luego de una confrontación deportiva sacarnos los ojos. Yo soy exclusivamente **argentino,** porque todavía tenemos muchos desposeídos aquí, para repartir afuera.

También en esta carta que nos hizo llegar, Víctor Abel Giménez nos cuenta que en setiembre próximo viajará a España a conocer la tierra de sus abuelos y de paso visitar a su gran amigo Víctor Velázquez, quien ha abierto una peña folklórica en Madrid. Aprovechará el viaje para llevarle algunos temas nuevos y, de paso, **tomarle su vino,** finaliza risueñamente el Vasco Víctor Abel Giménez, que nos comenta con orgullo de sus 30 años al servicio de la difusión de nuestro folklore.

MIGUEL CORREA



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

esta es nuestra televisión

la de todos

¡y a toda hora! por canal 7



MIS AMIGOS LOS PIBES
Lunes a viernes de 17.30 a 18.30



JAZZ A MEDIANOCHE
Sábado 24.00



FOLKLORISIMO
Miércoles 20.30



TANGUEANDO
Viernes 20.30

Canal 7

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

A 26 años de UN EXITO



Se llama Emeterio Fernández, *es chaqueño, y encontrarlo demandó casi tres años. Ignorado para muchos, su voz —sin embargo— le imprimió autenticidad a* la primera grabación que, en 1948, se hiciera de "En el rancho e'la Cambicha". *Esta es la historia del rasguido doble de Mario Millán Medina que popularizara Antonio Tormo, relatada por su genuino creador.*

Casi todos los cuentos de escritores noveles comienzan señalando una fecha, un día especial, y su narración se genera en primera persona. Es, tal vez, porque la imaginación no ha madurado suficientemente y todo lo que se va relatando trasunta, aun involuntariamente, vivencias personales. Pero como no me considero una escritora, ni tampoco lo suficientemente poco entrenada como para estar encasillada en la categoría de **novel**, entiendo que esta crónica merece el natural desarrollo de su historia real, la que —por extraña coincidencia— arranca desde que mi madre era maestra en la escuela de Puerto Tirol, allá en el Chaco, adonde yo la acompañaba cuando tenía apenas cuatro años. Allí aprendí a leer y a escribir de sólo estar en clase, porque no tenía edad suficiente como para ingresar a "primero inferior", como se decía antes. Allí hacía —junto con los demás alumnos— mi larga cola para esperar un plato de locro abundante y rico que diariamente se nos repartía. Valga el recuerdo para aseverar que nunca más he vuelto a comer algo tan delicioso como aquella única comida diaria, elaborada con el aporte de los comerciantes del pequeño pueblo nacido por las colonizaciones friulanas, y con el trabajo personal de los niños jardineros encargados de la huerta. Entre ellos también estaba Emeterio Fernández, un muchachito moreno, sumiso y educado, infaltable animador musical de las fiestas escolares



Emeterio Fernández en la actualidad: continúa componiendo, cantando, y ejerciendo su oficio de taxista.

(donde alguna vez bailé un **fru-fru** y pisé mi almidonado (¿?) chiripá de seda bordado en un Pericón por María sin desperdicios). Es cierto, todo empezó en Puerto Tirol. A partir de entonces lo recuerdo, como también lo fijo en mi memoria en 1945, cuando Tona Rody, Alfonso Kanqui y Emeterio Fernández cubrían con holgura la programación de Radio Chaco. En ese tiempo habrá tenido 16 años y —según me cuenta ahora— cobraba $ 6 por audición, pagaba a sus acompañantes y hasta le quedaban $ 2 para "sus gastitos". Después, le perdí el rastro. Yo, y muchos de mi ciudad. Recién en 1948 su nombre tomó vuelo en el litoral porque había aparecido un disco (pasta, 78 r.p.m.) donde un tema titulado "En el rancho e'la Cambicha" era toda una pintura de lo que son las bailarinas chamameceras. El ritmo: el Cuarteto Santa Ana; la voz: Emeterio Fernández. Y mi madre repetía hasta el cansancio, no sin cierto y exagerado orgullo "ese pa'fue mi alumno". Y se vendieron discos como nunca, y el chamamé empezó a hacerse conocer en Buenos Aires por éste y otros temas que ensordecían los locales bailables de Retiro y Plaza Italia. Una corriente migratoria había hecho posible, en parte, esa inclinación por la música del litoral. Un género que no pocos cantantes adoptaron porque vislumbraron la posibilidad del éxito.

Lo cierto es que en 1948, Emeterio Fernández era el único, auténtico creador del popular rasguido doble.

LA VERSION REAL

Pasaron tanto como veintitrés años, y uno de esos muchos días en que hace frío en Bs. As. y no me acostumbro a soportarlo, me sumergí en un taxi. Tal como suele ser mi costumbre, empecé a charlar con el taxista (que resultó ser chaqueño, como yo). De allí en más, los temas fueron muchos. Pero en algún momento me dijo que cantaba, que tenía compuestas muchas obras y me mencionó una "Mis dos provincias"; añadió: "Yo actué muchos años en Radio Chaco; después vine a Buenos Aires y canté con Isaco Abitbol y Raulito Barboza". El viaje llegó a su fin, pero antes tuve tiempo de preguntarle si se llamaba Emeterio Fernández y me dijo que sí; recordamos la escuela de Tirol, aquella grabación de "El rancho e'la Cambicha" y alguno que otro apellido del

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

pueblo. Pero mi error fue saludarlo, simplemente, y hacerle prometer que me llamaría a la Revista. Nunca lo hizo, y transcurrieron tres años, hasta que logré detectarle por intermedio de la casualidad. Hace pocos días nos encontramos. Y charlamos. Y me trajo sus discos: "Puerto Tirol", "Amor supremo" y "Mis dos provincias", estos últimos inluídos en un L.P. de Raulito Barboza que se titula "...con las grandes voces del litoral". Y hablamos del rasguido doble de Mario Millán Medina. Esta es su versión:

"Yo llegué a Buenos Aires para incorporarme a la Marina, y tuve de compañero a Miguel Repisso. El fue quien me llevó a conocer a don Osvaldo Sosa Cordero. Ya por entonces tenía grabado "En el rancho e'la Cambicha", que Millán Medina había compuesto porque le impactaron las bailantas que se hacían en lo de la Cambicha, una mujer que vivía en Goya, y que eran famosas por lo divertidas y ordenadas. Recuerdo que estando con gente amiga en la casa del dueño de la Revista Iberá, Millán me pasó la canción y me gustó tanto que le pedí a Isaco (Abitbol) y Pascacio Enriquez que me acompañaran en la grabación. Don Osvaldo me reconocía por esa creación, y por mis actuaciones en radios, y me dio muchos de sus temas, los que luego incorporé a mi repertorio. Eran buenos años de la radiotelefonía y casi a diario tenía audiciones en **La Voz del Aire**, que estaba frente a Radio El Mundo. Allí también actuaba don Félix Pérez Cardozo. Los amigos comenzaron a alentarme, a darme ánimos, y así fue como integré el elenco estable de Radio Belgrano desde 1956 hasta 1961. Mi éxito continuaba siendo "En el rancho e'la Cambicha", una composición que sólo pinta lo que es el hombre del litoral, sin burlarse de él. Fíjese que toda su letra es muy acertada, porque las pastillas y los caramelos se llevaban para hablarle de cerca a las mujeres, primero: porque no se conocía la pasta dentífrica, y segundo, porque las pastillas —casi siempre— eran de anís, un sabor muy arraigado en nuestra zona por la presencia de las colectividades árabes y hacían alentar con sabor fresco y dulzón. Y yo recuerdo que en el bolsillo de la camisa, muchos hombres llevaban colonia transvasada a uno de los clásicos frasquitos que, originariamente, eran de las renombradas Píldoritas Ross. Pero sucedió que Antonio Tormo escuchó mi grabación y le pidió a Abitbol que le prestara el disco para poder sacar la letra. Y, tal vez involuntariamente, hizo de



Con Isaco Abitol y Samuel Klau, con quienes formaran un trío allá, por 1951.

toda esa descripción tan pura y tan bella, una especie de burlesco que no tiene razón de ser. No importa si Emeterio Fernández tuvo éxito o no, pero sí importa, sobre todo ahora, después de 26 años de haberlo grabado, que mi interpretación estuvo hecha con dignidad, para exaltar el pintoresquismo del litoral, no para mofarme de sus costumbres, ni de sus hombres ni mujeres. No quiero abrir juicios. No vivo del canto, ni de la venta de los discos. Soy un hombre que alterna la música manejando un taxi. Mal puedo venir a polemizar, sobre todo cuando mi cabeza ya tiene bastantes canas. Pero es necesario que de una vez por todas no se tome al litoraleño como arquetipo de cómico. Hace poco he vuelto a grabar con "Canciones de Yaguarón". Tengo mucho que agradecerle a la vida, y mucho a "El rancho e'la Cambicha", porque he sido su creador".

Me sentí reconfortada después que dijo su verdad, después que se fue. No sé si es ésta "la gran nota". ¿A quién puede importarle que (¡por fin!) haya encontrado al creador de "En el rancho e'la Cambicha"? Me interesa, sí, que después de tres años de búsqueda, lo hallé. Y hablé con él. Y me contó quién era Cambicha. Y el por qué del frasquito de colonia y las pastillas. Me da pena, no más, haberme acordado de los locros tan ricos de la escuela de Tirol y de que pasaron más años de los que tengo contabilizados.

MIRTA CARLEN

ariel
PRODUCCIONES

Y SU ELENCO SE ADHIEREN AL XIII ANIVERSARIO DE LA REVISTA FOLKLORE



LOS TROVADORES



CESAR ISELLA



TEJADA GOMEZ



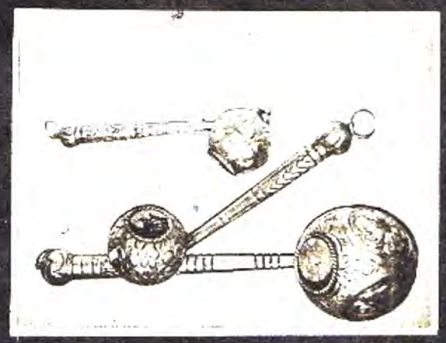
CARLOS DI FULVIO

"SAPO" CATIVA - ADELINA VILLANUEVA

SANTIAGO DEL ESTERO 539 — 7º P. DPTO. 22 — TEL. 37-8021 — BUENOS AIRES

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Arte Tradicional Argentino en Brasil



Una nota de
Clara Passafari





La artesanía americana, rica y vital todavía hoy, con diferentes manifestaciones y estilos en cada país, hunde sus raíces en el pasado indígena prehispánico y en la tradición española de los siglos XVI y XVIII.

El resultado de esta armonización de fuerzas ancestrales, autóctonas e hispánicas, es una síntesis feliz, profundamente americana, original y de características definidas.

Los caminos de América descubren una artesanía insólita, por muchos desconocida, pero profundamente arraigada en su ser histórico, geográfico y humano.

Los pueblos precolombinos albergaban riquezas artesanales surgidas de las manos de maestros consumados en el tratamiento de materiales como la piedra, la arcilla, la madera, el hueso, las conchillas y el oro.

Cronistas y conquistadores hicieron sorprendentes y cálidos elogios de la belleza y ejecución de las obras manuales que vieron. Hernán Cortés, Bernal Díaz del Castillo, Langa y Sagahún describieron con exactitud —y en algunos casos con detalle— las artesanías que iban conociendo.

Esta indiscutible maestría se vio incrementada por la asimilación de las técnicas difundidas por los españoles y que los indígenas hicieron suyas con alto grado de eficacia.

Los misioneros, a cuyo cargo estuvo la enseñanza de las artes menores, cumplieron un papel fundamental en la formación y desarrollo de las artes populares de América.

La maestría técnica que poseían los indígenas, unida a las depuradas técnicas españolas, influyó paulatinamente en las artes producidas por los improvisados artistas del pueblo que impregnaron de belleza su entorno cotidiano.

Las expresiones artesanales actuales, escondidas en pequeñas comunidades marginales evidencian la perduración y vigencia de un glorioso mestizaje artístico, realizado a lo largo de siglos con formidable espíritu creador y madura decantación estilística.

El deber de América frente a esta realidad es salvar lo vernáculo, infundiéndole al producto artístico popular un valor económico significativo pero preservando su espíritu propio.

Hace ya varios años que los gobiernos latinoamericanos han reconocido la enorme importancia económico-social y estética de las artesanías y han creado instituciones para su promoción.

No obstante, mucho falta por hacer y es necesario comprometer firmes esfuerzos en planes coherentes y sistemáticos de orden nacional y continental.

Dentro de esos planes, la realización de Ferias nacionales, continentales e incluso internacionales, constituyen una iniciativa de profunda significación.

Así lo han entendido las autoridades de la Casa de la Cultura José Condé, de Caruarú, al realizar del 7 al 15 de abril la Segunda Semana Internacional del artesanado en la cual estuvo representada la Argentina.[1]

Congregar a los países, exaltar su arte popular, mostrar a la población la ingente riqueza artesanal de América fue la preocupación de la destacada pintora Luisa Cavalcanti Maciel, que coordinó la actividad, y la de sus eficaces colaboradores, los artistas Misabel Pedroza y Francisco Xavier.

Caruarú, ubicada a 173 Km. de Recife, en el Estado de Pernambuco, es una pequeña pero dinámica ciudad, donde se atesora el arte popular del Nordeste de Brasil, y que merced a este evento tan cálido y singular vio llegar a sus calles y paseos una multitud de turistas que confluían desde los lugares más impensados para participar en esta fiesta popular.

La Segunda Semana Internacional del Artesanado se completó con disertaciones, audiovisuales de las artesanías de los diversos países, presentaciones brillantes de danzas folklóricas, retretas de **violeiros** y **bacamarteiros**, multiplicando los atractivos que acercaban turismo al lugar.

Sería extensísimo hablar de las manifestaciones folklóricas de la región. Sirva una brevísima reseña de las artesanías más significativas: trabajos en cuero: bolsos, carteras, cinturones, alfombras, mochillas; finísimas **rendas** (muy similares a las randas de Monteros, Tucumán), introducidas por las mujeres portuguesas en tiempos de la colonia; piezas originales de cerámica vidriada de larga tradición hispano-árabe, bellísimos bolsos y sombreros de fibra vegetal como el coco y la paja carnaúva y, por supuesto, lo más destacado: la alfarería de Vitalino.

Vitalino Pereira Dos Santos (1909-1963), maestro por excelencia de la cerámica popular brasileña, vivió y murió en la pobreza pero dejó una galería de tipos humanos, variados y expresivos que brotaron de sus dedos, transformando su obra en un verdadero documento sociológico, a tal punto que se decía "que sus muñecos clamaban justicia". De su obra han surgido casamientos a la moda del "sertaõ", entierros típicos, grupos de tocadores de pífanos, cangaceiros, el pueblo, en fin, en sus diversas manifestaciones, con tremenda autenticidad.

Vitalino legó su arte ingenuo a sus hijos y discípulos que en Caruarú continúan la senda por él abierta.

De la zona son también las famosas "carrancas", alfarerías que representan los mascarones de proa que se colocaban en los barcos que recorrían el Río San Francisco para ahuyentar los monstruos marinos que se cobijaban en él. Cargadas de profundo sentido mágico ponían una nota de misterio ancestral, lo mismo que la artesanía derivada del Candomblé, culto a las divinidades africanas, modificado por los contactos culturales y el sincretismo, pero que todavía hoy mantiene la finalidad esencial de facilitar al hombre el acceso al mundo trascendente.

Brillante, colorido, sorprendente, el "Bumba meu Boi", baile dramatizado, largamente practicado en Brasil, en el cual se nota la presencia de varios elementos arqueológicos: animales que bailan y hablan y la resurrección del buey, verdadero elemento totémico.

Fazenda Nova, unida a Caruarú por modernos caminos, albergaba un hecho singular que, unido a la Segunda Semana Internacional del Artesanado, producían un impacto inolvidable a los visitantes. Se trata nada menos que de la Representación de la Pasión de Cristo en Nova Jerusalem, levantada "ex profeso" en dicho lugar y verdadero teatro al aire libre que reproducía en su construcción a la Jerusalem bíblica.

Increíble ciudad de piedra, amurallada, construida en una paisaje semejante a la árida Judea, con palacios de granito, patios y lagos inmensos. En ella, y con extraordinario realismo, año tras año, para la Semana Santa, es posible seguir los pasos del martirio del Señor, presentado por casi quinientos actores, en su mayoría del lugar.

Nuestro país no podía faltar en este evento, y con una muestra representativa de artesanías folklóricas estuvo presente; artesanías folklóricas, transmitidas de padres a hijos en la directa comunicación de la sangre y el afecto, hablan de las cosas permanentes de la vida, reflejan las creencias religiosas, la historia legendaria y el ambiente familiar.

Por razones económicas no pudieron estar los artesanos demostrando al público su destreza, pero estuvieron sus obras, las que salen de sus manos en los lugares más apartados del país, y con ellas, la presencia de estos hombres y mujeres, continuadores fieles de una tradición y un espíritu milenario.

Ponchos, mantas, fajas y tapices, araucanos y del Noroeste; randas tucumanas, alfarería toba-mocoví, finos trabajos en cuero, chifles y chambaos de asta pulida y trabajada y diminutas tallas de "San La Muerte", ese exótico santito de la imaginería correntina, sa disputaban la admiración de los visitantes que incansablemente preguntaban cantidad de detalles.

Fotos de artesanos y **posters** completaron el conocimiento que las piezas brindaban directamente.

Una disertación, ilustrada con diapositivas, ofreció la dimensión científica más amplia y profunda para los interesados y constantemente la explicación adecuada a los visitantes despertó un señalado interés por el **stand** argentino.

Nuestras artesanías compitieron con holgura con las presentadas por otros países y Estados del Brasil. Materiales, diseños, confección y acabado de singular calidad nos permiten participar con orgullo bien cimentado en este tipo de acontecimientos cuya repetición y difusión constituyen una verdadera necesidad cultural.

La Segunda Semana Internacional del Artesanado demostró su consideración hacia la artesanía como factor de promoción económica y elemento de integración cultural.

Acontecimientos como éste evidencian la paulatina concientización que se va produciendo, cada vez con mayor fuerza, en el ámbito del arte popular, y cuya reiteración es indispensable para que la gravitación cultural de las artesanías alcance su real implicancia.

[1] A través de la invitación que los organizadores hicieron llegar a la autora de la presente nota.

Academia Argentina de Estudios Históricos de Pesca Artesanal

ALFREDO ZITARROSA



Representante exclusivo
RAMON ANELLO

Lavalle 1569 - 1er. P. - Of. 107
Tel. 40-5853 y 32-0658
BUENOS AIRES

LOS CHALCHALEROS



Representante exclusivo
RAMON ANELLO
Lavalle 1569 - 1er. P. -
Of. 108 - TEL. 46-1676
BUENOS AIRES

LOS GAUCHOS DE GUEMES



LOS PONCHOS CATAMARQUENOS



Representantes exclusivos

EMPRESA ARTISTICA RANELL

Promotor

JUAN CARLOS ANELLO

Productor

RAMON ANELLO

LAVALLE 1569 - 1º P. Of. 107/8
Tel. 40-5853, 46-1676 y 32-0658
BUENOS AIRES

LA COCINA CRIOLLA...

La inclusión de esta nueva sección de Folklore ha despertado gran interés en nuestros lectores. Prueba de ello son las cartas que, a diario, llegan a nuestra redacción.

Entre las muchas recibidas, la receta del locro es de las más solicitadas. Y porque es primo hermano del popular mote, es que hemos decidido incluir las dos preparaciones. En el gusto estará la diferencia.



Para el éxito del locro sureño y su perfecta cocción deben estar todos los ingredientes cortados en forma pareja.

LOCRO SUREÑO

INGREDIENTES

1 kilo de maiz blanco
½ kilo de porotos manteca
1 kilo de panceta
8 chorizos criollos
1 kilo de carna de vaca o cerdo
1 kilo de tripa de vaca
2 huesos de caracú o de vaca
1 kilo de zapallo común
cebolla de verdeo.

Condimentos: Sal, pimienta, orégano, ají picante, pimentó y grasa de vaca o aceite.

Preparación: En una olla grande poner abundante agua, el hueso de caracú o pata, junto con el maiz y los porotos. Dar un hervor fuerte durante 20 minutos. Luego agregar la panceta cortada en daditos, los chorizos en rodajas, lo mismo que la tripa y la carne de vaca o cerdo. Condimentar a gusto con sal, pimienta, ají y orégano. Cocinar moderadamente e ir revolviendo la preparación hasta que todos los ingredientes estén tiernos. Agregar entonces el zapallo y dejar cocinar a punto.

Preparación del frito para el locro: Colocar en una cacerola aceite o grasa de vaca, agregar la cebolla de verdeo bien picada en cantidad a gusto. Condimentar con pimienta, sal, ají y bastante pimentón, a paladar. Mezclar bien esta preparación y cocinarlo a fuego lento hasta su cocción total. Servir el locro con una cucharada sopera de este frito en cada plato, o más si así se desea.

Importante: Poner en remojo el maíz blanco y los porotos 24 horas antes de usarlos.

MOTE

Quiero aclarar que este plato es típico del norte y se prepara en distintas provincias argentinas, en especial para agasajar, ya sea en casamientos, compromisos, a personalidades e invitados muy importantes.

INGREDIENTES

1 kilo de maíz (copia, diente de caballo o maíz blanco común)
1 pata de vaca
1 kilo de mondongo
1 kilo de tripa gorda
½ kilo de charqui
½ kilo de carne de vaca
1 kilo de huesitos de cerdo
verduras
2 cebollas de cabeza
3 plantas de cebolla de verdeo.

Condimentos: Pimentón, ají molido, comino y sal.

Preparación: Se prepara un buen fuego para que se haga bastante ceniza. Con esa ceniza preparamos con agua una lejia, colocamos muy bien esta preparación y le introducimos el maíz, ya sea de cualquier tipo, con el que deseamos hacer el mote; dejamos varias horas el maíz en esa preparación y cuando ya se está hinchando lo sacamos y lo lavamos muy bien. Ponemos en una olla grande con abundante agua la pata de vaca bien limpia y entera, junto con el maíz y se cocina a fuego lento. Cuando el maíz comienza a cocinarse ir agregando el mondongo cortado en cuadritos, la tripa gorda, el charqui y los huesitos de cerdo trozados chicos. Siguiendo su cocción (más o menos 45 minutos) condimentar con pimentón, comino, ají, cebolla de cabeza bien picadita y la cebolla de verdeo del mismo modo. Terminar de cocinar todo junto. Servir caliente y en platos hondos.





por MIGUEL CORREA
Fotos: Angel Conema

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LOS PUCAREÑOS



PERCUSION 4





Representantes exclusivos

EMPRESA ARTISTICA RANELL

Promotor

JUAN CARLOS ANELLO

Productor

RAMON ANELLO

LAVALLE 1569 - 1º P. Of. 107/8
Tel. 40-5853, 46-1676 y 32-0658
BUENOS AIRES

ZAMBA DE ANIMANA

ZAMBA

I

Bajo la luz crepuscular
al cruzar el arenal,
lleva el viento, los lamentos
del algarrobal.

Con emoción llega una voz
la noche de Animaná...
y en los giros que hace el viento
se oye este cantar.

Estribillo

De todo el que se aleja
las canciones deja en la inmensidad
sombra oscura del camino
de mi soledad.

II

Al partir lleva el dolor
de no poder olvidar



DUO ABRAMONTE

la presencia, con la ausencia,
siempre llorará.

Vuelve el amor y la canción
y en los cerros del lugar
queda el eco de esta zamba
de la soledad.

Al estribillo

Letra y Música COLL y CASTAÑEIRA

CARIÑO ENTRERRIANO

RASGUIDO DOBLE

I

Se alegrará el camino del eterno andante
al recorrer las tierras del gran litoral;
y en esas sendas viejas llenas de recuerdos
ha de encontrar el mundo que buscando va.

Y nada se parece a un cariño entrerriano
amor que se da siempre sin buscar final.
Tal vez por eso vuelva a pisar las tierras
perfumadas de río, de aquel Gualeguay.

Entrego mi sobrepaso
pa' que lo puedan bailar.
Todas las almas se hermanan
en tierras del Litoral.

Ahí va...
mi paisanita entrerriana,
lo hermoso de este lugar.
Tal vez un día se acuerde
qué yo la he visto pasar.

II

VViví las madrugadas en los viejos pueblos.
La plaza; las palmeras; siempre eran igual...
y, en la tibiera humana del recibimiento
abría sus portones la felicidad.

Letra y Música: EDUARDO ANDRADE



Eduardo "Negrín" Andrade



Arsenio Aguirre

ATARDECERES PATAGONICOS

CANCION

Los atardeceres de la Patagonia
son tan increíbles que no he visto igual;
es todo un poema de policromía
como un arco iris quebrado en el mar.

Qué gama infinita de gris, oro y plata
sobre el horizonte del vértice austral;
callado paisaje sin aves que canten,
siglos detenidos por la soledad .

El indio sureño admiró sus tardes
de cielos rojizos cuando el sol se va,
porque por su sangre crecía el asombro
del alma exquisita de Namuncurá.

El bravo monarca, señor de la pampa
guerrero de bronce bárbaro y sagaz,
entre sus cautivas en tardes como estas,
pudo haber amado Juan Calfucurá.

Pienso en las leyendas de esas tolderías,
en potros y lanzas que pasaron ya;
me duele la pampa sepulcro del indio
que llora en petróleo su rabia ancestral.

Letra y Música: ARSENIO AGUIRRE

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

EXITOS 1967

HERMANO

CANCION DEL SUR

Estribillo

Fijate, hermano, cómo vas cantando
toda la tierra te escucha conmigo,
toda la tierra te escucha
te escucha, conmigo.

I

Del surco hasta el cañadón,
del viento hasta la madera,
del tiempo hasta la ternura
de la vida verdadera.

Porque es preciso tener
un corazón derramado,
jirones de sueños viejos
que van quedando olvidados,
jirones de sueños viejos
que van quedando olvidados

Al estribillo

II

Del grito hasta la oración,
del fuego hasta la memoria,
que el hombre en dolor viviente
cante sangre de su historia.



Mercedes Sosa y su hijo Fabián

Y cuando quede al final
tu corazón silencioso,
serás un pueblo sintiendo
por un cantor milagroso,
será un pueblo sintiendo
por un cantor milagroso.

Letra: HAMLET LIMA QUINTANA
Música: CARLOS GUASTAVINO

ZAMBA DEL CARPINTERO

ZAMBA

I

Carpintero de mi tierra,
salteño trabajador
que con el alma contenta
cualquier herramienta le rinde mejor.

Huelen a cedro sus manos
y a roble su corazón,
siempre la misma tarea
golpea, golpea, martillo y formón.

Estribillo

Carpintero, lindo oficio,
quién no lo quiere aprender;
déjeme maestro que cante
lo noble y fragante que hay en su
taller.

II

Quiero ensamblar esta zamba
a fuerza de garlopín,
y una vez que esté pulida
que tenga la vida del birabarquín.

Si en una tarde cualquiera
cansado de trabajar,
deja la changa y agarra
su vieja guitarra y se pone a cantar.



César Isella

Letra y Música: RIOS y GUTIERREZ

MARIAN FARIAS GOMEZ



REPRESENTANTE EXCLUSIVO

ORGANIZACION DE CONCIERTOS

Elías Grappa

Ayacucho 685 - 2º Piso "B"
Tel. 46-2626 — Buenos Aires
Cables ELGRAP

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

"PARA QUE EL PAIS CONOZCA AL PAIS"

...Qué es un NGUILLATÜN

Por
Elsa
y Pití Canteros



El ahuin alrededor de la Pampa de Oro.



P. Canteros con el cacique Aigo y el sargento.

Gracias a la gestión de gente amiga que nos acercó al cacique Amaranto Aigo, pudimos conversar con él y manifestar nuestra inquietud de presenciar esta rogativa, no como simples curiosos, sino por una necesidad de conocer... de vivir eso tan puro, para transmitirlo luego al resto de los argentinos que no tienen la "posibilidad", pero sí la "necesidad" de conocer lo que forma parte de nuestra auténtica tradición indígena.

Entendiendo nuestro deseo y después de explicarle la tarea que estamos realizando, el cacique Aigo y su gente, nos permitieron estar junto a ellos y nos honraron luego, con un gesto que fue para nosotros un impacto: nombrarnos "penis" o sea hermanos suyos. Desde aquí y públicamente les decimos ante todo: ¡Gracias, **hermanos** mapuches, por ese gesto tan lindo! Y ahora, trataremos de satisfacer la inquietud de estos "paisanos" de hacer conocer esta ceremonia, para que la gente deje de tener conceptos equivocados sobre una raza que lucha por mantener los principios y tradiciones que legaron de sus antepasados.

Tratando de eliminar todo comentario para dar la mayor cabida posible a lo medular de esta nota, vayamos al tema.

El **Nguillatün**, es una rogativa mapuche que se realiza generalmente en los meses de otoño. En otras zonas, la misma ceremonia recibe el nombre de **Camaruco**. Existen diversas formas de realizar estas rogativas, de acuerdo a las costumbres que recibieron de sus antepasados.



Alrededor del rehue, **danzando** Choique Purrún. **Obsérvense las** niñas santas, **el cordero y los jarros en el suelo para los** ofrecimientos.

Sus ruegos están dirigidos a **"Nguenechen"** (Dios) y tienen por objeto, lograr los siguientes dones:

a) Lluvia para los campos.
b) Buena cosecha.
c) Buen pasto para los animales.
d) Que no tengan enfermedades.
e) Buena y larga vida.

Esta ceremonia se realizó en la reserva indígena de Ruca Choroi (Casa de los loros), en Aluminé y al aire libre, en plena cordillera, soportando muy bajas temperaturas y alejados de todo camino o paso de personas que no conozcan precisamente el lugar. Nosotros, llegamos tras larga caminata y con la guía de un **paisano** que nos presentara el Intendente de la localidad de Aluminé.

Milla Leifün (Pampa de Oro) se denomina el sitio donde realizan la ceremonia; allí, en forma de media luna, estaban instaladas las **rucas** (casas), armadas con ramas y colihues. En ellas, estaban instaladas las familias con todas sus pertenencias, que habían llegado al lugar con sus **catangos** (ver Nº 235 Revista **Folklore**) y caballos, trayendo víveres y elementos para cocinar, cueros y matras para protegerse del frío, etc.

Frente a cada **ruca**, estaba encendido un fogón, sobre el que hervían contínuamente ollas con **piñones** o agua para el mate.

La abertura de esta medialuna, así como toda la ceremonia, movimientos, danzas, etc., son orientados hacia el Este.

Otro detalle que nos llamó la atención y que consultando después nos enteramos: la importancia que tiene el Nº 4.

Cuatro son los puntos cardinales; 4 las estaciones del año; realizan su rogativa durante 4 noches y tres días, dan 4 vueltas al **rehue**, 4 son los toques (3 largos y uno corto) de las trutrucas; clave de los principios Mapuches: nacimiento y vida, crecimiento, madurez y muerte.

En el centro de la pista circular, alrededor del cual se desarrollaba la ceremonia y los bailes, estaba instalado el **rehue** (altar), también mirando al Este.

En lo alto, flameaban las banderas azul y amarilla, cuyos colores simbolizan el azul del cielo y la luz del sol; a la par, estaba izada la bandera argentina.

Al pie del **rehue**, había una rama de maitén y otra de **pehuén** (árboles de atributos sagrados), manzanas silvestres, tinajas y jarros para los ofrecimientos.

A cada costado del **rehue**, dos corderos atados. Durante las ceremonias y del mismo modo, estaban ubicadas las **niñas santas** (simbolizan pureza), vestidas de azul, representando al cielo. Unos metros más adelante, se hallaban ubicados los **niños santos** (Pihuichenes), al lado de sus respectivos caballos, pintados con rayas azules y blancas imaginando las nubes. Junto a estos **caballos sagrados**, los **pihuichenes** permanecieron día y noche a su lado mientras duró la rogativa.

El rostro de la gente, también estaba pintado de azul.

Atrás del **rehue** y frente a la **ruca** del cacique, estaban las **trutrucas** [1] y el **cultrún** [2]. La **pifülca** constituye el 3er. elemento musical sagrado.

Así, más o menos, hemos querido ubicarlos en el medio ambiente y los elementos que intervienen en esta ceremonia. Sería muy largo explicar detalladamente la vivencia de esos tres días, por

Ahora Digital Archivo Histórico de Revista Folklore

lo que trataremos de sintetizar, pero dejando el concepto en la forma más clara posible.

De acuerdo a lo que observamos, están divididas en dos partes una de carácter ritual y la otra festiva.

La parte ritual, comenzaba al amanecer, encabezada por el cacique Aigo y secundado por el **sargento.** Alrededor del círculo, se disponía la concurrencia que participaba de las rogativas hechas en lengua mapuche y de cuyo contenido comentamos al principio de la nota. En semicírculo, frente al **rehue** y siempre con la vista al Este, primero los hombres hacían sus ruegos. De pie, y con los brazos en alto, gesticulaban y gritaban como empujando hacia el cielo su oración. La fe y devoción con que elevaban sus plegarias a **Nguenechen**, realmente nos hicieron estremecer y pensar de cuánta pureza estamos alejados nosotros los **civilizados.**

A los hombres, siguieron luego las mujeres, quienes pasaron al frente de la fila, continuando la ceremonia.

Terminada la rogativa, se inició el **purrún** (baile alrededor del altar). Todos fueron invitados a participar. Luego se inició el **ahuín**, vueltas alrededor de la Pampa de Oro, montados en sus caballos, al son de los instrumentos y las cornetas de los paisanos mapuches, que desde Chile vinieron a participar de esta ceremonia (24 personas, cruzaron a caballo la cordillera por uno de sus pasos para estar presentes esos días).

La parte folklórica, está integrada por el **loncomeo** o baile del tero (de origen chileno) y el **choique purrún** o baile del avestruz, que expresa los movimientos de esta ave, y es de raíz netamente neuquina. Ambas danzas, eran ejecutadas al son del **cultrún** y a intervalos sonaban las **trutrucas.**

Durante largo rato, y a las expresiones de la concurrencia que animan el significado de sus movimientos con repetidos: **Ohhh - Ohhh - Hey - Hey - Hey - Heyyy choique,** danzaban hasta que eran reemplazados por otros.

Los bailarines estaban descalzos, el rostro y las piernas pintadas con trazos azules. Calzoncillos blancos, pero arremangados y un chiripá, anudado atrás, simulando la cola del avestruz. Una faja cruzando el pecho, sujetaba varios cascabeles. Ponchos y plumas en la cabeza completaban su indumentaria.

Y tendríamos para hablar largo rato; muchas cosas quedan por decir, pero creemos que aún así, al terminar de leer esta nota, conocerán un poco más, el rezo y la pureza de una raza sufrida que lucha por mantener sus tradiciones.

...Y hablando de lucha, debemos también rendir un justiciero homenaje a ese pequeño pero valiosísimo grupo de personas que trabajan sin descanso por reivindicar y exaltar los valores de esta raza; en Neuquén, tuvimos la suerte de conocer a dos de ellos, auténticamente neuquinos, que llevan muchos años trabajando con abnegación admirable por esta **Gente de la tierra,** tal como significa la palabra **mapuche,** son ellos: el Dr. Gregorio Alvarez y don Willy Hassler, de quienes hablaremos en algunos de estos encuentros mensuales para que el **País conozca al País,** como es nuestra intención.

Cerraremos esta nota con un hermoso homenaje al Dr. Alvarez titulado:

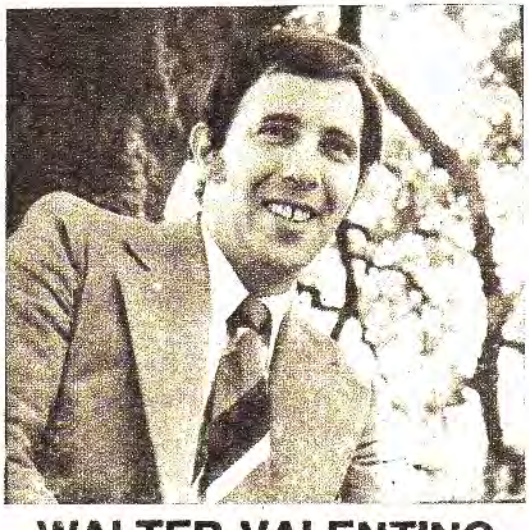
"En memoria del indio Pehuenche"

Indio pehuenche, indio hermano,
hijo de Pehuenia bárbara...
al evocarte en mi canto
¡cómo se afirma tu estampa!...
.....
Con tu altivez, tu coraje
y tu indomable pujanza,
¡cómo llenaste de orgullo
las páginas de tu raza!...
Fuiste vivido complejo
de violentas marejadas:
dolor, odios y rencores
que ensombrecieron tu alma!...
.....
Defendiendo tus dominios
mellaste, heroico, tus armas
y caíste en la refriega
destrozado por las balas.
.....

1 Trutruca: Colihue partido por la mitad y luego ahuecado. Unido después con lanas de colores, en su extremo tiene fijado un cuerno de vaca (su largo varía entre tres y cinco metros).

2 Cultrún: Tambor hecho de madera y forrado con cuero.

EXCLUSIVOS



WALTER VALENTINO
"LOS DEDOS VERTIGINOSOS"



LOS OLIMAREÑOS
CABALLEROS DEL CANTO EN EL MUNDO
LATINOAMERICA: PRESENTE

CONTRATACIONES: RAMON AMILCAR TOLEDO
José M. Salgueiro 455 — JAMES CRAIK (Córdoba) - Tel. 244/237

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

TU TE HAS QUEDADO SOLA

CANCION

I

Te he esperado tanto tiempo
tanto, amiga mía,
tanto que he perdido pena
y he ganado días.
Porque esperaba tu risa para mi alegría
toda ha sido en vano pues no llegaría,
y hoy que me he marchado lejos a buscar consuelo,

alguien que pasó a mi lado me dijo al oído
que después de mi partida me llegó tu olvido
que viví penando porque me has querido.

Estribillo

Sola, sola, tú te has quedado sola, sola
porque el amor se pierde
si tú lo desprecias
él se va y no vuelve.

Llora, llora,
pues te has quedado sola, sola,
y si me estás amando
ven hasta mi lado
te estaré esperando.

Recitado

Te he esperado, tanto, tanto, tanto tiempo



HERNAN RIOS

que junté mis sueños con las alegrías
mientras tú reías, mientras yo moría.

II

Y fue entonces que cansado de esperar en vano
agarré mis cuatro cosas y te di la mano
y emprendí el camino largo de las madrugadas
y al final de cuentas tú también me amabas.

Letra y Música: HERNAN RIOS
Editorial Musical RELAY

M'HI VUELTO A MACHAR

VIDALITA CHAYERA

I

Chaya, chaya, chaya...
ardiendo por dentro te ha traído el Pujllay
y otra vez como el otro año
"machaíto" y cantando me has vuelto a pillar.

Golpiando la caja
golpiando el tambor
no hay pena que valga
pa' mi corazón.

Estribillo

Chaya, chaya, chaya...
de gusto y de ganas m'hi vuelto a "machar"
cantando la vidalita
con vino y aloja te quiero topar.

Cantemos, cantemos
por el carnaval
de gusto y de ganas
m'hi vuelto a "machar".

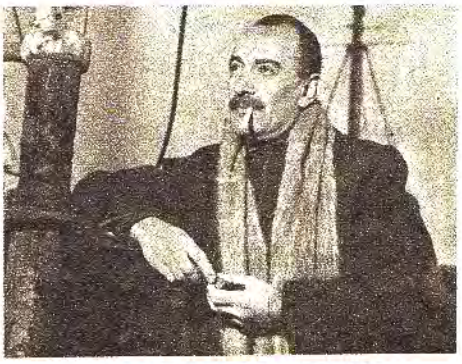
II

Chaya, chaya, chaya...
prestame una copla que quiero cantar
mi corazón anda alegre
con mi donosita me quiero "templar".

Ramito de albahaca
puñao de almidón
chayemos, vidita
chayemos los dos.

Repite estribillo

Música: RAMON NAVARRO
Letra: ATUTO MERCAU SORIA
Editorial LAGOS



ATUTO MERCAU SORIA



LOS INDIOS TACUNAU

PA' VICTORICA

HUELLA

Con los tientos del canto
trienzo este lazo,
pa' pialar desde lejos
a un viejo pago.

Porque es criollo y conoce
todo un pasado,
de galopes, fusiles
y de lanzazos.

Estribillo

Por la huella del tiempo
voy pa' la pampa
rumbiando campo adentro
de una esperanza.
Por la huella sigamos,
la tierra es chica
cuando andar la distancia
se justifica.

Aura...

La ra, la ra, la ra...
suerte que voy llegando
pa' Victorica.

Pico, Trenel, Conello
los voy dejando
y apuro mi galope
por d'ir llegando.

Cuando se haga la noche
y esté en el pago
pa' los del pisadero
será mi canto.

Letra:
VICTOR ABEL GIMENEZ
Música: NESTOR TACUNAU

Ahira.com.ar | Archivo Historico de Revistas Argentinas

ZAMBA PARA MI GUITARRA

ZAMBA

I

Esta guitarra ha sido
hecha por mis manos,
para cantar mucho mejor
hasta que vuelva el sol.

Busco las noches claras
las de estrellas altas
río de cristal, que en su correr
ha de encontrar el mar.

Estribillo

Andará de mi mano
esta guitarra,
que la hice yo, para cantar,
hasta el amanecer.

Pino y nogal, para cantar,
más lindo al amanecer.

II

Quiero cantar, guitarra,
por las madrugadas,
con el latir del diapasón
que tiene el corazón.

Va por las calles tristes
de la serenata,
cada balcón se empieza a abrir
porque te quiere oír.

Letra: JOSE RIOS
Música: SIMON GUTIERREZ



LOS GAUCHOS DE GUEMES

CHACARERA DEL REBENQUE

CHACARERA

I

En esta fiesta criolla
en medio de tanta gente,
aquí me pongo a cantar
en honor a mi rebenque.

Forraito con cuero 'i potro
y es firme como palenque,
curtido por las heladas
así es mi viejo rebenque.

Cuando corro una cuadrera
no me aflijo en la largada,
castigo con mi rebenque
y ya es carrera ganada.

Estribillo

La vida de mi rebenque
señores, tiene su historia,
es herencia de mi abuelo
que en paz descanse en la gloria.

II

Cuando arriaba la tropilla
jineteando por el monte,
golpeaba con mi rebenque
y tronaban mis guardamontes.

Y si bailaba un malambo
que me pedían los presentes,
hacía llorar mis espuelas
vidita, con mi rebenque.

Cuando andaba presumiendo
en un ranchito del cerro,
peleaba con mi rebenque
cuando me echaban los perros.

Letra: PEDRO RAMIREZ
Música: MIGUEL GUTIERREZ

APRENDA EN SEIS MESES
A TOCAR LA GUITARRA
POR MUSICA



En su propio hogar y sin desatender sus ocupaciones. Con el CURSO GRADUAL ACELERADO DE GUITARRA que el INSTITUTO ARGENTINO DE GUITARRA, fundado en 1950, dicta POR CORRESPONDENCIA. Solicite GRATIS Y SIN COMPROMISO PARA USTED, informes y plan de estudios de este curso extraordinario y exclusivo al señor EMILIO COSSI, director general del INSTITUTO ARGENTINO DE GUITARRA, Casilla 4866, Correo Central, Buenos Aires, República Argentina.

LOS DEL
FONDO DE
LA LEGUA



Para su contratación
dirigirse a:

CESPEDES 1874
VILLA ADELINA BS. AS.
Tel. 766-8062/7464

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ENSEÑANZA DE GUITARRA

CORREO DE LA MUSICA Y LOS INSTRUMENTOS

ALUMNA INVISIBLE

Señor Arnoldo Pintos: son mis deseos hacerle llegar mi agradecimiento por todo lo que brinda a sus invisibles alumnos a través de sus bien didácticas enseñanzas de guitarra. Por mi parte estoy muy satisfecha y más aún cuando al abrir el ejemplar aparecen dos transcripciones. Yo le solicitaría que fueran más puesto que es la única revista que conozco especializada en esto. De todos modos, con una no me conformo, y con dos ya soy feliz. También me gustaría que incluyeran algún tango, chamamé, vals peruano, etcétera. Y ahora quisiera manifestarle al señor Director, pero a través suyo, si me lo permite, ya que usted me infunde más confianza por ser mi maestro (invisible) algunas sugerencias. a) Color: lo hay sólo en la tapa. ¿Por qué?, si hay algunas notas que lo reclaman. b) Humor: luego de leer los artículos, hay un momento en que se busca un entretenimiento ¡y cuántas cosas risueñas habría para publicar, considerando los distintos tipos provincianos! por ejemplo. También podrían incluir alguna anécdota vivida por gente nuestra, que ha andado por tantos caminos que, vaya si tendrán relatos interesantes... La publicación de alguna leyenda, fábula o cuento, en esa sección, aparte de ilustrarnos, le daría un tono poético muy agradable. Sé que en un tiempo publicaron algo de esto, pero..., ¡hay mucho más! Todas estas cosas van a modo de crítica constructiva y, quizás porque soy un poquito celosa y desearía encontrar más completa a **mi revista**. Y si aquella página o nota de colores llega a encarecer el ejemplar, no creo que dejen de adquirirla, puesto que es mensual y lo vale.

UNA ALUMNA INVISIBLE
San Juan 953 - 5º "C"
Rosario - Santa Fe

Estimada alumna: Usted será invisible, pero tiene ideas muy concretas. De más está decir que si hojea nuestra revista de julio, observará que no son sólo dos, sino cuatro las piezas que pusimos a consideración de los lectores. Según sus palabras, si con dos piezas usted ya es feliz, con cuatro será doblemente feliz, lo cual nos hace felices a nosotros también.

Por todas sus otras ideas, quedan desde ya a consideración del señor Director, pero estoy seguro que le van a encantar. Muchas gracias.

PIEZAS ARPEGIADAS

Señor Arnoldo Pintos: Le agradezco de todo corazón que haya transcripto con sus tonos la zamba "Canción de lejos", justamente en el momento en que yo quería cantarla con mi guitarra y no podía encontrarla con todos sus tonos. Además me parece maravillosa la idea de hacer un tema ya tradicional y otro de actualidad, o nuevo, como le quieran llamar. A mí me gustaría que de vez en cuando sacara piezas arpegiadas como "Querida tristeza", "Guitarra, vino y rosas" u "Olvídame, muchacha", por ejemplo; la mayoría de los que seguimos su enseñanza creo que conocemos aunque sea un poquito de música, sino no la interpretaríamos y de ese modo creo que no vamos a tener dificultad con los arpegios, usted marca los tonos nomás, por supuesto. Maestro, sólo me resta decirle que siga adelante como hasta ahora, que los que mes a mes esperamos un número de su sección estamos profundamente agradecidos y tenga la plena seguridad que hemos empezado a quererlo mucho.

JESUS E. BARRERA
Coronel Giufra 926
Avellaneda-Buenos Aires

Señor Barrera: Gracias por sus conceptos.

PEDIDO CUMPLIDO

Señor Arnoldo Pintos: Hace aproximadamente 2 años me inicié tal como Ud. lo dice en el número 228 de **Folklore** en la difícil y dura lucha que es el estudio de guitarra. En su página **Enseñanza de Guitarra** en dicha revista hallé una gran ayuda, lo cual aprovecho a fondo; lamentablemente hace pocos meses que adquiero **Folklore** y por lo consiguiente me he perdido muchas cosas interesantes en lo que al instrumento se refiere, con los temas acompañados de sus correspondientes tonalidades tan difícil para el principiante si no cuenta con una ayuda tan práctica como lo es su trabajo en páginas de la muy difundida revista en la cual se refleja nuestro país todo, como así también su música tan nuestra. Ahora bien, quiero pedirle un favor personal, esperando hallar en usted comprensión, cosa que mucha falta me hace; desearía que usted, particularmente, me enviara si está a su alcance las siguientes canciones con sus tonalidades correspondientes: **Amar Amando, Canción para una Mentira, Puerto de Santa Cruz, Si se calla el Cantor, Virgen India, La Cautiva** y **El Niño y el Canario,** como así también algunas partituras instrumentales para guitarra en **la menor, la Mayor, re menor, re Mayor** y **do Mayor;** temas folklóricos, por supuesto. Usted pensará que me abuso demasiado, pero es aquí donde necesito de su comprensión. Tengo 27 años y por una circunstancia adversa, o sea un obstáculo que la vida me puso por delante, tal vez para ponerme a prueba y que yo no pude salvar a tiempo, quizás por falta de experiencia debido a los pocos años vividos aún, me encuentro en el Instituto Correccional Modelo de la ciudad de Coronda, cumpliendo una pena impuesta por la justicia, por el hecho caratulado de homicidio. Llevo en ésta 5 años ya. Poseo una vieja guitarra, en donde vuelco mis ansias de aprender a interpretarla ya que es un instrumento con el cual me siento perfectamente identificado. También sería de mi agrado que en el próximo número pudiese publicar en su sección la milonga cuya letra está en el número de febrero: **No soy de aquí, ni soy de allá** sé que todo esto es mucho pedir, pero usted es la única persona a quien puedo dirigirme y en quien espero hallar eco a mi solicitad. Desde este momento le quedo muy agradecido.

JULIO ANTONEDA MT 7148-Pab. 4
Instituto Correccional Modelo
Belgrano 2421-Coronda-Santa Fe

Estimado Julio: Conozco su problema, ya que durante varios años he enseñado en el Instituto Agote y he aprendido a comprender y hasta a querer a los muchachos que me tocó en suerte tener como alumnos. Varios de los temas que Ud. pide ya han sido publicados, pero me comprometo desde aquí a enviarle los números correspondientes. Un saludo, y esperamos noticias suyas.

TANGOS EN GUITARRA

Señor Arnoldo Pintos: Interesado siempre en perfeccionar mis conocimientos de guitarra, me dirijo nuevamente a Ud. aprovechando su constante disposición para recibir las inquietudes de los que seguimos sus lecciones a través de la revista. He mejorado mucho en el manejo de los diferentes ritmos y posiciones en el instrumento y lo que busco ahora es poder ampliar mi repertorio. Entiendo perfectamente la imposibilidad de su parte de conformar a todos los sectores con las canciones que Ud. transcribe, ya que éstas deben ajustarse al doble fin de amoldarse a la lección que Ud. quiere impartir y de ser lo suficientemente conocidas para que todos puedan aprovecharla. Como sé que las canciones que yo busco no son lo suficientemente conocidas le pido que me indique de qué otra manera puedo conseguirlas, es decir, si hay algún lugar donde vendan las letras de las canciones con sus tonalidades, y le agradecería que me informe a qué precio puedo comprarlas. Además quisiera saber si no es muy lejana la posibilidad de que alguna vez sea transcripto un tango con su respectiva enseñanza de rasgueos y compases. Sé que muchos lectores están en contra de ello. Pero creo que todos deberían comprender que el tango o la música ciudadana también forma parte de nuestro folklore y tradición y que ningún argentino amante de lo nuestro debiera despreciarlo. Por otro lado me gustaría saber por qué no transcribe alguna canción de José Larralde. Creo que tratándose de él no puede haber problema en que la canción no esté muy difundida entre el público, pues su popularidad está ampliamente reconocida. Canciones como **Permiso, Hombre, Pobrecita la Deolinda,** etcétera, se las escucha tararear a cualquiera. Para terminar y con cierta timidez le escribo los títulos de algunos temas que me gustaría aprender y que considero gozan de bastante popularidad: **La Cautiva, Zamba para no Morir, Alfonsina y el Mar, Eterno Amor, Zambita del Musiquero,** y cualquiera de José Larralde. Le anticipo las gracias y los mejores deseos para que continúe con éxito sus trabajos.

"EL ZORRO"
Ayacucho 1510
Capital

Amigo "Zorro": Me alegro de saber que Ud. considere que ha adelantado en su aprendizaje. Con respecto al tango y a las demás piezas que Ud. desea, justamente en el libro "Enseñanza de Guitarra" figuran transcriptas con sus tonos respectivos. Estamos preparando un índice para que los lectores sepan los títulos y números en que cada pieza ha sido publicada hasta el presente, con lo que habremos de satisfacer la expectativa de gran cantidad de lectores. Muchas gracias por sus palabras.

ARNOLDO PINTOS

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

SANTAFESINO DE VERAS

Canción del Litoral

Letra: MIGUEL BRASCO **Música: ARIEL RAMIREZ**

INTROD: RASG: LA M; ACORD.: LA, DISM, MI7, RE, LA, MI7, RASG: LA

I

LA DISM. MI7 (RASG)
PAISANO SANTAFECINO
LA7 RE
NACIDO EN LOS PAJONALES
SOL7 DO
DONDE BEBEN LOS SAUZALES
MI7 LA
LA LUZ DEL CARCARAÑA

BIS I

Crecí como crece el peje
a orilla de estas riberas,
santafesino de veras
del río Carcarañá.

II

LA MI7
ME LLAMAN EL CABURÉ
LA
Y A VECES EL GUARANÍ
LA DISM. MI7
PORQUE SOY DE SANTA FE
RE LA MI7 LA (RASG)
QUE ES EL LUGAR DONDE NACÍ

BIS II

BIS: INTRODUCCIÓN

I

Me mojan los aguaceros
me cortan las pajas bravas,
me queman las sudestadas
del río Carcarañá.

II

Aquí siempre quedaré
la guitarra me dirá,
mi recuerdo en la acordiona
para siempre quedará.

I

Mi vida son estos pagos
que defienden los chajáses
y oscurecen los biguáses
y aroma el jacarandá.

II

La muerte me ha de llevar
cantando este chamamé.
Si muero será cantando
mi amor por mi Santa Fe.

...A LA CODA

CODA. LA DISM MI7
PORQUE SOY DE SANTA FE
RE LA MI7 LA
QUE ES EL LUGAR DONDE NACÍ



LA DISM. MI7 LA7 OTRA FORMA DE RE SOL7 DO
DOM LA DOM RE LA7 DOM DO

TODOS SON TONOS MAYORES. DISM., SIGNIFICA: ACORDE DISMINUIDO.
FLECHA HACIA ABAJO: ACORDE EN VEZ DE RASGUEO.

104 AÑOS DEDICADOS A LAS

GUITARRAS

DE CONCIERTO Y DE ESTUDIO



EN TODOS LOS TAMAÑOS

Métodos, música y cuerdas PARA GUITARRA

PRO PUBLICIDAD

OBTENGA MAS SONORIDAD en su Guitarra, colocándole encordados de la afamada marca "SINFONIA", nacionales e importados.
TODO PARA LA GUITARRA, Fundas, Estuches y Accesorios a buen precio.



Tenemos el más completo surtido en BOMBOS NATIVOS, CAJAS CHAYERAS, QUENAS, CHARANGOS, PINKUYOS de excelente calidad y precios atractivos.

1870 ANTIGUA CASA NUÑEZ

Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164

Ahira compartí | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

¿Sabotaje a nuestras danzas?...

Apuntes del lector José Borrás *sobre el tango de ritmo original. Una extensa carta (Continuación de la aparecida en* Folklore *de marzo) que ofrece una minuciosa investigación y que sirve para frenar la ola de polemizadas cartas que han llegado a nuestra mesa de trabajo. Un trabajo de valor pedagógico intrinseco que nos permitimos publicar con la anuencia del firmante.*



Jóvenes de la alta sociedad porteña en lo de Hansen. El que sonríe es Ricardo Güiraldes, a quien se le dedicara "Bailate un tango, Ricardo".

Fotos gentileza Revista Todo es Historia.



Los salones distinguidos del Buenos Aires de antaño comenzaron a recibir al tango.

Según los antecedentes y raiz folklórica del tango 2x4, escritos por los hermanos Bates en "Orígenes del Tango" (1870 más o menos, al 1900) y "Formación y Desarrollo" (desde 1900 hasta nuestros días), el tango, en primer lugar, comenzó bailándose entre hombres enlazados o abrazados, que lucieron las primeras figuras.

Pero se supone que, inmediatamente de su inicio, entró la mujer en esta danza, formando pareja con el danzarín, universalmente y hasta el presente.

Así abrazados, las figuras quedaron más bonitas e impactaron no sólo a nuestro pueblo, sino también a los demás.

Pero, al parecer, la alta sociedad porteña rechazaba el tango por bailarse "enlazado o abrazado y con figuras maliciosas", o tal ver por creerlo baile de arrabaleros, compadritos, prepotentes o malevos. Yo creo que no cabía pensarse que la danza fuera maliciosa por el solo hecho de bailarla un hombre y una mujer abrazados, efectuando figuras, ya que en su comienzo era bailada entre hombres. Pienso que, en cambio, que el motivo de este baile, era ver quién lucía más y mejores figuras.

Si de las danzas, y aclaro, danzas en general, hicieron uso prepotentes, compadritos, mal educados o mal intencionados, no es culpa de las danzas en sí, que, a pesar de todo triunfaron, y el tango en especial por su dulzura, coreografía culta y elegancia.

En el caso de las figuras, son las mismas a de las que se refiere Carlos Vega, en su libro "El Origen de las Danzas Folklóricas" (pág. 199).

Según referencias del bailarín del tango Manuel Crespo, las figuras fueron exhibidas por primera vez en Paris, por el bailarín porteño Bernardo Undarz (el Vasquito) y sus compañeras de baile, que maravillaron a toda Europa, desde la Ciudad Luz a Roma.

Dicen los hermanos Bates:

"Ni la milonga, ni la habanera, ni el candombe son tango, pero al fundirse entre sí, lo han originado".

En otro párrafo ratificaron:

"Al tango lo originaron al fundirse las músicas de la habanera, la milonga y el candombe".

"El tango tiene de la habanera la línea melódica, sentimental y la fuerza emotiva; de la milonga la coreografía y del candombe el ritmo" (...)

"El primer tango escrito por Saborido, llega a París en el año 1905 (La Morocha); le siguió Angel Villoldo con "El Choclo". (...)

"El tango llegó a ocupar a la misma Academia Francesa, cuyo Delegado, Señor Juan Richipin, habló sobre el tango; y así se consagraron el orador y el tango, cuando la ensordecedora salva de aplausos saludó al poeta, al final de su disertación". (...)

"A Richipin le siguión Andrés Fouquieres, Arbiter Elegantorum de París, quien disertó también sobre el tango, con gran elogio para el mismo".



Tango en pareja, creando figuras (circa 1905).

"Y luego en Londres donde había alguna oposición, fue solicitado en el teatro de la Reina para un plebiscito entre las altas sociedades londinenses y éstas consagraron al tango por 731 contra 21 votos".

"Más tarde en Roma, Su Santidad el Papa Pio X distingue al tango como danza culta y el mismísimo Zar de Rusia dio permiso para bailar el tango en la corte".

Hasta aquí, el mundo había sido conquistado por nuestra Danza. Es la gloriosa trayectoria y promoción del tango, vigente y folklórico.

Mi único propósito, con todo esto, es que la **comunidad** de lectores de la revista **Folklore**, conozcan la verdad sobre el tango, y también conozcan quiénes lo deforman, con falsas promociones, con música sin calidad, desconociendo o saboteando con regateo, descomposición orquestas y música de operitista. El auténtico ritmo 2x4 es dulce y movido, continuado, donde los bailarines van enhebrando figuras permanentemente.

Todas las danzas folklóricas y tradicionales, después de su desarrollo, desaparecieron totalmente y resurgieron muchos años más tarde. Pero el tango no desapareció nunca, es vigencia en todo el mundo, lamentablemente con menor intensidad en su propio país; y seguirá teniendo vigencia mientras exista la auténtica música de Fresedo, D'Arienzo, Florindo Sassone, Cordisco, D. Racciatti, Firpo, Canaro, Di Sarli y otros tantos y en tanto los pueblos del mundo mantengan formadas sus propias orquestas típicas, con el ritmo original 2x4, como lo tienen Tailandia, Filipinas, Japón, la propia Sinfónica de Francia y la Banda de Música de nuestras Fuerzas Armadas, estas dos últimas con toda clase de instrumentos musicales (de cuerda, viento, batería y otros estridentes).

En Chile, cada tanto, se organiza un concurso del auténtico tango bailable. El Profesor de Danzas Folklóricas señor Jaimes Freire da conferencias sobre tango, dentro y fuera del país, auspiciadas por el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de Argentina; más todavía el 30-3-74, en la propia Embajada Argentina en los EE.UU. en Washington, el embajador Dr. Alejandro Orfila realizó una fiesta del Tango, invitando a las principales autoridades del Gobierno Norteamericano y empresariales: 170 de los invitados concurrieron a la recepción donde el Dr. Orfila bailara nuestra danza, haciendo pareja con la señora Francesca de Cabot Lodge (esposa del ex Embajador en Buenos). "En la recepción estaba lo más grande de la Administración del Presidente Nixon, inclusive su secretaria personal Mary Wood, el Procurador Gral. William Saxbe. El Senador demócrata Stwart Symington, encabezaba el bloque de legisladores tanguistas y también asistieron el Juez de la Corte Suprema, Potter Stewart, y el Vicepresidente Geral Ford, quien bailó el tango hasta las primeras horas de la madrugada. Además del Dr. Ofila, el Ministro Consejero de la misión argentina Victor Subiza sentó cátedra en una milonga" (...). "El Tango es nuestra identidad, el espiritu, el alma de la Argentina", dijo Orfila" (La Nación" 31-3-74).

Y aquí en Buenos Aires, ninguno de los que a viva voz dicen que defienden y promocionan lo autóctono y nacional, hizo un elogio a la fiesta de referencia ni al embajador, Dr. Orfila. Nuestro tango pareciera no merecer el elogio ni la preferencia que ostenta el mal llamado "Carnaval Correntino", una copia gratuita del Carnaval Carioca.

(Continuará)

8° FESTIVAL FOLKLORICO
NACIONAL



PASO DEL SALADO

Diciembre 6 al 15 de 1974

INSCRIPCION:
1-8 AL 1-11/74

SOLISTAS, DUOS Y
CONJUNTOS (VOCALES)

BASES Y CONDICIONES SOLICITAR A

COMISION MUNICIPAL DE FOLKLORE
SANTO TOME (PCIA. DE SANTA FE) CAPITAL
PROVINCIAL DEL FOLKLORE — LEY 6985

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

PEÑAS

VIERNES 9 DE AGOSTO

PEÑA "YMCA AMANCAY", Asoc. Cristiana de Jóvenes, Reconquista 439, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA y sus MONTERIZOS.
PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.
PEÑA "FOGON ROJO", Club Independiente, Av. Mitre 470, Avellaneda, 22 hs. Actúa ALBERTO CASTELAR.
PEÑA "FOGON MARTIN FIERRO", Gurruchaga 2253, Cap., 22 hs. Guitarreada y danzas.

SABADO 10 DE AGOSTO

PEÑA "EL CEIBO", Ayacucho 280, Chivilcoy, 22 hs., cena criolla y peña. Actúan CHACHO SANTA CRUZ y HUGO DIAZ y su conjunto.
PEÑA "ATALAYA", Club Gimnasia y Esgrima, Bartolomé Mitre 1137, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR y KARU MANTA.
PEÑA "MUNI", Club Municipalidad, Av. del Libertador 7501, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos ALBERTO OCAMPO y MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.
PEÑA "MI RANCHITO", Club A.F.A.L.P., Alas Argentinas 650, El Palomar, 22 hs. Actúa INCA HUASI.
PEÑA "VIDALITA", Racing Club Anexo, Nogoyá 3045, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos NESTOR BALESTRA y ALBERTO ARECO.
PEÑA "CENTRO RESIDENTES BELENISTAS", en Ramón L. Falcón 2750, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto ERNESTO VEGA.
PEÑA "LA RIBEREÑA", Club River Plate, Pte. Figueroa Alcorta 7597, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos PEDRO DELGADO y KAUSANI.
PEÑA "EL TREBOL", Club Morán, Pedro Morán 2446, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos HERMANOS ABRODOS y CARLOS REY y su típica. Peña aniversario.
PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km. 44, Fco. Alvarez, 22 hs. Gran elenco. Presenta: Miguel Correa.
PEÑA "CRIOLLO AMANECER", Asoc. de Fomento Santa Rita, Juan A. García 2755, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos TEHUEL y CHASQUI HUAYRA.

DOMINGO 11 DE AGOSTO

PEÑA "GRUPO FOLKOLREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Cap., 19 hs. Fogón y danzas, entrada libre.
PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 20 hs. Actúa el conjunto HUELLAS SUREÑAS.

MIERCOLES 14 DE AGOSTO

PEÑA "MARTIN FIERRO", Asoc. José Hernández, Bragado 5950, Cap., 22 hs. Gran fogón criollo. Actúan MIRTA BEDY, ROSITA DIAZ, SILVANA LUCRECIA GARCIA, NORA NACIR, MARIA RAQUEL, HECTOR CORVALAN, ARMANDO FUENSALIDA, OSCAR HIDALGO, MARTIN ROMERO, LAS VOCES ARGENTINAS, LOS ABRILEÑOS, CONJUNTO INDOAMERICANO INTI-SUMAJ y LOS DE MI PAGO, para danza.



Los Leales, ganadores del tercer Festival de la flor en Escobar, es un conjunto que se formó hace ocho años. Sus integrantes, Osvaldo Insaurralde, cordobés, Raúl Agüero, de Capital, Víctor Martínez Borda y Juan Martínez Borda, correntinos, realizan frecuentes actuaciones en radio y TV, y en giras al interior, que son llevadas a cabo con asiduidad.

VIERNES 16 DE AGOSTO

PEÑA "EL KIYU", Club Bristol, Rioja 1869, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto LOS INCAS.
PEÑA "EL CIELITO", Club Villa Malcolm, Av. Córdoba 5064, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO.
PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto GRUPO BUENOS AIRES.
PEÑA "El CHIVO", Personal General Motors, Av. San Martín 7665, San Martín, 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA y sus MONTERIZOS.
PEÑA "LA LORENCITA", Club San Lorenzo de Almagro", Av. la Plata 1702, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR y KARU MANTA.
PEÑA "ARA VERA", Club San Andrés, Int. Casares 50, San Andrés, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO y la presentación de JAIME TORRES y su conjunto, 26º aniversario.
PEÑA "FOGON MARTIN FIERRO", Gurruchaga 2253, Cap., 22 hs. Guitarreada y danzas.

SABADO 17 DE AGOSTO

PEÑA "CLUB BANCO NACION", Zufriategui 1251, Vte. López, 22 hs. Fiesta de la danza y del folklore. Actúan Alemania, Brasil, Dinamarca, Escocia, Paraguay, Ucrania, Yugoeslavia, Argentina y el conjunto ALBERTO CASTELAR.
PEÑA "EL FOGON DE LA AMISTAD", Club La Amistad, Sudamérica 236, Caseros, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.
PEÑA "LA FLOR DEL CARDON", Club José Mármol, Donado 1355, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.
PEÑA "EL RESCOLDO", Club Boca Juniors, Brandsen 805, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos KARU MANTA y HUELLAS SUREÑAS.
PEÑA "LA POSTA DEL CABALLITO", Club Ferrocarril Oeste, Avellaneda 1240, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto HERMANOS ABRODOS.
PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km. 44, Fco. Alvarez, 22 hs. Gran elenco. Presenta Miguel Correa.

DOMINGO 18 DE AGOSTO

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Cap., 19 hs. Fogón y danzas. Entrada libre.
PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 20 hs.

VIERNES 23 DE AGOSTO

PEÑA "LOS AROMOS" y "LAS NAZARENAS", Club Peñarol Argentino, Zañartú 1547, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA y SUS MONTERIZOS. Peña Aniversario.
PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.
PEÑA "FOGON MARTIN FIERRO", Gurruchaga 2253, Capital, 22 horas. Guitarreada y danzas.
PEÑA "LA MARINERA", Club Regatas de Avellaneda, Rosetti y Giufra, Avellaneda, 22 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA.

SABADO 24 DE AGOSTO

PEÑA "EL GALLO FEDERAL", Círculo Policial, Av. del Libertador 7801, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.
PEÑA "FOGON EN LA HUELLA", Club Defensores de Santos Lugares, Bonifacini 1150, Santos Lugares, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.
PEÑA "CENTRO RESIDENTES BELENISTAS", en Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ERNESTO VEGA.
PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km. 44, Fco. Alvarez, 22 horas. Gran elenco. Presenta Miguel Correa.

DOMINGO 25 DE AGOSTO

PEÑA "PILMAYQUEN", Club Tristán Suárez, Av. Sarmiento 225, Tristán Suárez, 12 horas. Asado criollo y peña.
PEÑA "LAS TRES MARIAS", U.T.I. C.R.A., Yatay 129, Capital, 19 horas. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.
PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 20 hs.
PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 19 horas. Fogón y danzas. Entrada libre.

VIERNES 30 DE AGOSTO

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA y SUS MONTERIZOS.
PEÑA "FOGON MARTIN FIERRO", Gurruchaga 2253, Capital, 22 horas. Guitarreada y danzas.

SABADO 31 DE AGOSTO

PEÑA "LA CHALITA", Club Gimnasia y Esgrima de Vélez Sársfield, Joaquín V. González 1511, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA.
PEÑA "EL ABROJITO", Inst. Domingo F. Sarmiento, Av. La Plata 3434, Santos Lugares, 22 horas. Actúa el conjunto INCA HUASI.
PEÑA "LUCERO DEL ALBA", Asoc. Pro Fomento Pueyrredón, Bazurco 2922, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.
PEÑA "NORTE Y SUR", Club Almagro, Medrano 522, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.
PEÑA "LA RIBEREÑA", Club River Plate, Figueroa Alcorta 7597, Capital, 19 horas. Actúa el conjunto TEHUEL.
PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km. 44, Fco. Alvarez, 22 horas. Gran elenco. Presenta Miguel Correa.



Cielia, cantante del género litoraleño, complementa su voz con las guitarras de "Los del Paraná" (De Massi y Rodríguez). Son asiduos concurrentes a peñas, clubes y jineteadas, y desde hace muy poco tiempo se hallan incorporados a las embajadas de FOLKLORE donde se destacan como un número de gran atracción.

DOMINGO 1º DE SETIEMBRE

PEÑA "LA ARUNGUITA", Bomberos Voluntarios de Matanza, Moreno y Alvarado, Ramos Mejía, 18 horas.
PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Capital, 29 horas. Fogón y danzas. Entrada libre.
PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 20 hs.
PEÑA "QUELO", Club Social Leopardi, Caxaraville 4980, Capital, 19 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

VIERNES 6 DE SETIEMBRE

PEÑA "EL SUSPIRO", Club Unidos de Pompeya, Av. Sáenz 872, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.
PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto LOS SEIS PARA EL FOLKLORE.
PEÑA "SAN TELMO", Club San Telmo, Perú 1360, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto KARU MANTA.
PEÑA "FOGON MARTIN FIERRO", Gurruchaga 2253, Capital, 22 horas. Guitarreada y danzas.



"PARA QUE EL PAIS CONOZCA AL PAIS"

Canciones relatos y leyendas, en feliz coincidencia de imagen y canto, y en la voz y guitarra de su creador

PITI CANTEROS

Para su contratación
LARREA 1151 - B. AIRES
Tel. 82-5738

THULE

Sistemas sonoros en

ALTA FIDELIDAD
ESPECTACULOS
JINETEADAS
FESTIVALES

EQUIPOS IMPORTADOS
Y NACIONALES
EXPERIENCIA - CALIDAD
RESPONSABILIDAD

Pida detalles o visitador:
Tel. 629-4222
o diríjase a:

ESTADOS UNIDOS 60
Tel. 0220-20867
SAN ANTONIO DE PADUA
PCIA. DE BS. AS.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

CARTAS

AUSENCIAS

Quiero felicitarlos por la nueva tónica de la revista, la que se advierte desde hace cuatro meses, y al mismo tiempo, adherirme a la sugerencia que hiciera otra lectora (234) para que dediquen un espacio fijo en el que los amigos de **Folklore** puedan intercambiar correspondencia. Sería una forma muy hermosa de comunicarnos y discutir o polemizar sobre música o toda expresión folklórica. Aquí, en Monte Caseros, el movimiento musical es pobre. Los artistas, salvo en contados festivales, no se dejan ver, y existe un ausentismo total de figuras conocidas. Es una pena, puesto que cuando se realizan festivales el público responde ampliamente. Puede que mi carta, de ser publicada, despierte el interés de promotores de espectáculos y de este modo darnos el gustazo de aplaudir a solistas y conjuntos que interpretan música folklórica argentina, los que —estoy segura— se irán encantados de esta ciudad, puesto que hay lugares bellísimos para conocer. Y ya que no tengo la dicha de ver y aplaudir a intérpretes actuales, me permito hacerles un pedido: si pueden enviarme las fotografías de María Helena y Hernán Figueroa Reyes.

Luján Diana López
Monte Caseros - Corrientes

VIA MEXICO

Tengo en mis manos un ejemplar de la revista **Folklore** (234) que me ha enviado la señora Miriam Ronzoni, de RCA Argentina a petición mía. Para información de ustedes, actualmente en México, existe un interés muy extendido por la música folklórica latinoamericana. Se han publicado muchos discos por las compañías grabadoras, incluyendo a la RCA que represento como coordinadora en el departamento internacional, pero de un año a esta parte, noto que existe un desconcierto en cuanto al término folklore, y un desconocimiento total de los auténticos exponentes. Quizás ustedes estén informados del éxito de Facundo Cabral, Mercedes Sosa, Alberto Cortéz y Atahualpa Yupanqui, quienes han hecho presentaciones con gran aceptación. Recientemente la empresa a la que pertenezco ha lanzado una serie denominada "Folklore Latinoamericano", iniciándose con cinco discos: Los Chalchaleros, José Larralde, Mercedes Sosa, Atahualpa Yupanqui, Suma Paz, Carlos Di Fulvio, Hnos. Abalos, Hugo Díaz, Los de Salta y otros muchos. Es mi interés personal continuar esta serie, para lo cual contamos con otros discos de países como Chile, Perú, Cuba, Argentina, Venezuela, etc. pero he observado que vuestro país es la cuna del folklore, y que la revista **Folklore** me podría proporcionar toda la documentación que yo necesito. Quedo a la espera de sus noticias y desde aquí me comprometo a enviarles material sobre la aceptación de las emisiones discográficas de artistas argentinos.

Artemisa Moreno A.
México 16 - D.F. - México

CANCIONES

Se les saluda, y también con la salutación va incluido el deseo de que continúen con el mayor de los éxitos, ya que la revista está compenetrada del gusto popular y de la difusión que debe otorgar al movimiento folklórico, sin desechar lo que alcanza altos niveles. Quisiera que me contestaran —en esta misma sección— si únicamente publican composiciones que están registradas y editadas o reciben también colaboraciones de autores y compositores noveles. ¿Me podrían dar la dirección de Aldo Monges?

Luis Ricardo Ramírez
Zárate - Prov. de Bs. As.

N. de la R.: Unicamente obras registradas y editadas. No damos direcciones particulares de artistas. Puede escribirle a su grabadora: Lavalle 1430, 4º Piso, Capital Federal.

DISIDENCIAS

En el número de junio aparece una nota —estupenda, por cierto— a Nicomedes Santa Cruz. Pero en un momento del reportaje el señor Marcelo Simón dice: "...es claro, Nicomedes... también por fatalismo y por escamoteo, somos víctimas de esa distensión cultural. No nos conocemos; no sabemos lo que fuimos...". Referente a ésto me permito hacerles una referencia: en Córdoba, Armando Lenia es un compositor preocupado por transmitir esa cultura nativa. Y como él, el país debe desbordar de autores conscientes de su misión.

María Luisa Montiel
Martínez - Pvcia. Bs. As.

N. de la R.: Una golondrina, o varias, no hacen verano. Se entiende que el desconocimiento es a nivel masivo.

COINCIDENCIAS

Estoy completamente de acuerdo con la carta titulada "Reportaje" que apareció en el Nº 234, referente a Paco Garrido. Me consta lo expuesto por el lector Trouett, ya que presencié sus brillantes actuaciones en Cosquín.

María Elina Albornoz
Quilmes - Pvcia. de Bs. As.

PEDIDO

Me dirijo a esa prestigiosa revista para solicitarles si pueden publicar en la portada de la revista **Folklore** una fotografía del conjunto folklórico Los Changos de Anta, y también pedirles si pueden publicar la numeración de los discos de larga duración que tengan grabados para yo poderlos solicitar en las casas de discos. También si me pueden averiguar la numeración de un disco grabado por Carlos Vega Pereda con el título **De Pago en Pago.**

Luciano A. Eslava
Morrison - Córdoba

AGRADECIMIENTO

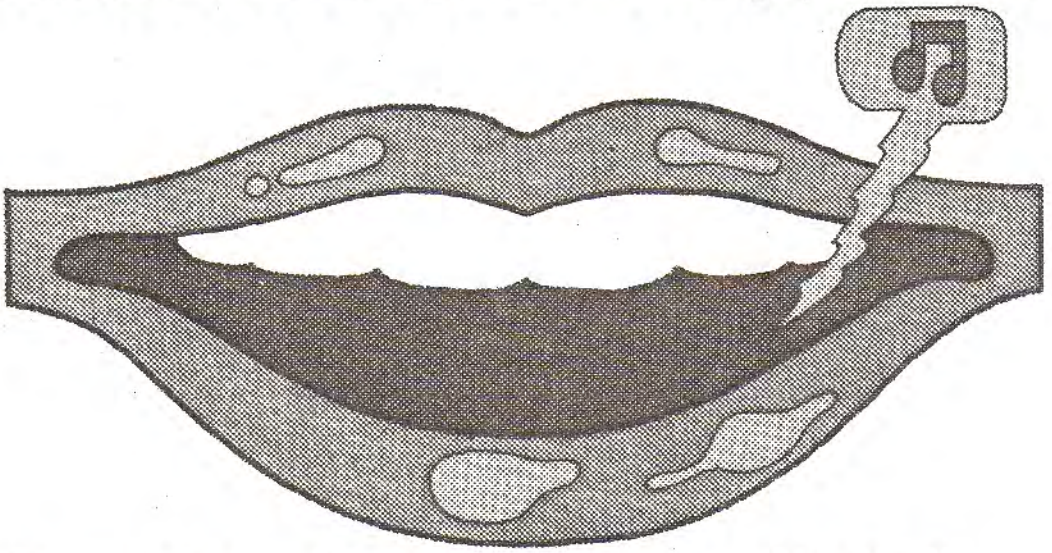
El motivo principal de ésta es, luego de saludarles, hacerles llegar nuestro agradecimiento por la nota a nuestro conjunto que publicaron en la edición de julio de **Folklore.** Ni bien tengamos novedades importantes en este trabajo que tanto queremos, se las haremos llegar. Hasta pronto.

Grupo Vocal Túpac
La Plata- Pvcia. de Bs. As.

Ahira comar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ARGENTINISIMA BUSCA VOCES.

CERTAMEN NACIONAL DE FOLKLORE PARA SOLISTAS Y CONJUNTOS.



Premio Radio del Plata.
Contrato de actuación en Canal 11 de Bs. As.
Contrato de grabación en Microfón Argentina.

Buscamos voces nuevas.
Que canten lo nuestro.
Que sientan profundamente.
Las destinadas a escribir un nuevo capítulo en el folklore argentino.
Para ellas abrimos nuestras puertas y nuestro corazón.
Este certamen será transmitido a través de **LS10 Radio del Plata y Canal 11** de Buenos Aires y una gran cadena de radio y televisión en todo el país.

Informes e inscripciones en: Lavalle 1430, 4° piso Capital Federal.

Escuche **Argentinísima** la creación de Julio Marbiz, de lunes a viernes de 8.20 a 11 hs., por LS10

RADIO DEL PLATA

Alira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

DICCIONARIO FOLKLORICO ARGENTINO

Por el Profesor FELIX COLUCCIO

I

IBA POHY (Ficus anthelemintica, Mart var missionum Haum): Arbol lactescente que prospera en Misiones, Paraguay y Brasil. Se le conoce también con los nombres de **guapoí** (guaraní) **Guajinjüba** (tupí), **higuerón bravo** y **guapoí** en la región misionera y en Brasil se le llama **coaxinguba, gameleira brava** y **tombrigueira.** El latex se emplea para combatir la anquilostomiasis, la ascaridiosis y otros vermes y parasitosis.

ICANCHO: O **icaco** o **icaco tacanero,** o **tico tico no fubá,** es un pequeño pájaro (chingolo) cuyo habitat es casi todo nuestro país, Brasil, etcétera. Es de tamaño pequeño, como el de un jilguero y de color marrón. Sobre él escribe Di Lullo diciendo que la superstición afirma que antes era un gauchito travieso y pendenciero, y que por eso lo engrillaron y maldijeron. Refiere que en la campaña santiagueña la gente dice que cuando va a nacer un niño, el canto del "cancho" es como un sollozo. Creen que dice al cantar: "Me ha de hondear y me ha de matar", aludiendo al chico que está por nacer. Si, en cambio es mujer la que nace, dicen que se alegra y canta: "Ha de moler y me ha de dar de comer".

IGUANA: Reptil de la familia de los lagartos que vive en casi todo el país. Su color es a veces verde oscuro, como a manchones; otras es con tonalidades rojas, etcétera. Su cola es comestible, siendo su gusto semejante al del pescado.

ILLAS: Amuletos que en la región noroeste de nuestro país utilizan para la conservación y procreación de las haciendas y rebaños. Señala Quiroga que: las **illas** son generalmente pequeños animalitos de piedra, barro o hueso, pudiendo el amuleto ser cualquier objeto, siempre que tenga algún origen misterioso. En el Perú, por ejemplo, sabemos por Garcilaso que eran apreciadísimos los granos de maíz en el templo de Titicaca, como talismanes de reproducción, considerándose muy feliz el que conseguía un grano. Estas illas, o amuletos de reproducción, tienen también relaciones con la fecundante Pachamama y el Llastay, númen de la llanura y quien sabe si muchos de los amuletos, en forma de llamas, vicuñas y liebres, algunas veces encinta no son tal vez representaciones como lo sospecho, de la Pachamama en el momento de generar y reproducir. La verdad es que todos los dioses de la montaña tienen entre sí parentesco de consanguinidad, así como atributos solares. La creencia de que las **illas** hacen reproducir las haciendas y los rebaños, está hasta hoy profundamente arraigada en Calchaquí, especialmente en los valles de Catamarca y Salta. De aquí que a los coleccionistas nos cueste un triunfo obtener uno de estos amuletos; sólo las gentes que creen que ya han perdido su virtud, porque el ganado va en menos, se ha muerto, se ha extraviado o lo han robado, o las que han abandonado este negocio para emprender otro, suelen regalarlos. Deshacerse de una **illa** es deshacerse de la mascota de la suerte; y de allí que cada cual oculte bajo siete llaves la suya propia, negando poseerla y cambiando disimuladamente de conversación cuando pide datos del tan preciado talismán a veces la felicidad del hogar campestre.

INCAYUYO (Virginae excelsis, Linneo): Se le conoce también con los sinónimos de yerba del inca, yerba del indio, yuyo del indio, yuyo del inca. Esta planta originaria del Perú tiene una historia muy atrayente y simpática, puesto que en la época del dominio de los Incas en el Perú estos habían declarado que era planta sagrada y nadie absolutamente la podía tocar sin merecer la muerte si no era con previo permiso de las autoridades del imperio, y siempre que se comprobara que era para casos de enfermedad; únicamente así podía permitirse el uso de esta planta y que de ella se cortaran algunas ramas u hojas. En la medicina popular se la utiliza para combatir las afecciones del aparato digestivo, digestiones dolorosos, lentas, pesadas; en los llamados empachos de agua, cólicos intestinales, flatos, etcétera. Posee propiedades carminativas, eupépticas, digestivas, etcétera. El efecto es inmediato, ya que alivia prontamente las digestiones dolorosas. Es común también tomar el incayuyo mezclado con el agua del mate para tonificar el estómago, lo mismo que hacen los catamarqueños con la yerba larga. Esta planta crece espontánea en las provincias andinas al pie de las cordilleras.

INQUILINO: El hombre que vive en la hacienda donde cultiva cierta porción de terreno que el patrón le cede y que se conoce con el nombre de "posesión". Allí construye su choza pajiza, el rancho, en donde albérgase toda la familia, en donde el inquilino guarda sus cosechas y sus provisiones. En el terreno comprendido dentro de su posesión, cerrado por una pobre "cerca" de ramas, hace su siembra. El inquilino, además, tiene derecho a mantener algunos animales en la hacienda. Por lo general, el caballo completa al inquilino. En cierto modo, los dos llegan a identificarse. El caballo es para el inquilino compañero inseparable; es un conductor, ayuda y refugio en todos sus apuros y lances peligrosos.

J

JABONCILLA: Planta americana conocida también con el nombre de **jaboncillo;** en algunas regiones de Venezuela le llaman **parapara.** En el estado de Táchira, en este país, las **jaboncillas** es un juego infantil.

JABORANDI: (Pilocarpus pinnatifolius, Lem): Arbol de Misiones y Brasil, conocido con los nombres de **Ibirátaí** y **Yaguarandí.** Sus hojas son muy aromáticas y se emplean como sudoríficas y para favorecer la insalivación. El **piper jaborandi** se emplea como afrodisíaco, antiodontálgico y es tan excitante —dice Segovia— que produce temblor en la lengua cuando se le mastica.

JARRILLA (Lawrea divaricata): Arbusto leñoso conocido también con los nombres de **jarrilla del cerro** y **jarrilla hembra.** Crece en casi todo el país, inclusive en las mesetas patagónicas hasta Chubut. Sus varillas se utilizan para el techado de casas y ranchos. Hervidas proporcionan un tinte verde, mientras que sus hojas y flores dan otro de color anaranjado. La farmacopea campesina las recomienda para combatir afecciones reumáticas por medio de cataplasmas hechas con sus hojas y, machacadas, para las enfermedades de la piel, sabañones, etcétera. También se usa en forma de emplasto para curar luxaciones y fracturas. Además, se emplea para calentar hornos de pan, dado que por ser una planta resinosa arde con facilidad.

JODA: En lenguaje popular, jarana, juerga y también molestia. Esto último, igual en Chile y Colombia. En Ecuador, calamidad.

JODER: En lenguaje vulgar, acción de molestar, importunar o fastidiar con tonteras o bromas pesadas a otra persona.

JIQUERO: En caló, delincuente que por medio de un alambre, que introduce por el agujero del postigo, sustrae de los negocios de cambio o lotería billetes y valores. El nombre se deriva de **jica,** que es el alambre, al que para que adhiera lo que se desea robar, se le pone **pega-pega.** También **piquero.**

JODIDO: En lenguaje vulgar, persona o animal flojo, incapaz, mal amigo. También aplícase para demostrar el mal estado financiero o de salud de las personas. **Estar jodido de los riñones.**

JONCA: En caló, el cajón.

JUANCITO: Diminutivo de Juan, pero referido al **zorro,** travieso y simpático animal protagonista de numerosos cuentos animalísticos.

JUEGO DE LOS BORRICOS: El que jugaban los muchachos formando con los borricos dos ejércitos que, puestos en línea de batalla uno frente al otro pelean con irresistible pujanza, viéndose en un abrir y cerrar de ojos envueltos en el fuego y en el humo de un reñido combate".

JUEGO DEL PALO JABONADO: Juego —también llamado cucaña— que consiste en trepar en un palo alto, aproximadamente de cuatro metros, y de mediano grosor, unos veinte o menos centímetros de diámetro, que se halla hincado verticalmente en el suelo y untado con jabón. En la parte superior como premio suelen ponerse algunos objetos de valor o bien dinero en efectivo. Es una diversión propia del campo argentino, aunque en las fiestas tradicionales se lleva a cabo también en los centros poblados.

JUEGO DE PATO: Juego propio de nuestras campañas y de probable origen asiático que se practicaba alternando con las tareas del campo. Era muy violento y tanto, que cuando se veían rastros de violencia en los ranchos y pulperías, se decía **¡por aquí ha pasado el pato!** Fue prohibido durante el gobierno de Rosas, dado el carácter del mismo. Ultimamente ha vuelto a practicarse este juego, aunque notablemente modificado, no obstante lo cual se ha sugerido denominarle el **juego nacional de los argentinos.** Vivas descripciones de las escenas del mismo nos han dejado, no obstante, Mariano A. Pelliza, Hudson y Benito Mallol. El juego de pato, que podría definirse como una síntesis de cinchada, resistencia, doma y cuadrera, es un juego cuyos orígenes en nuestra llanura se remontan a principios del siglo XVII. Participaban en él varios jugadores que formaban dos o más cuadrillas, por lo común nunca más de cuatro, los cuales podrían considerarse como otros tantos equipos.

Ahira con el Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Recuerde

Los beneficios de la Lotería
de Beneficencia Nacional
y Casinos permiten que
Bienestar Social —Ministerio
del Pueblo— cumpla
los planes que tiene fijados
en materia de salud,
vivienda, asistencia social
y protección de la niñez.

BIENESTAR SOCIAL
MINISTERIO DEL PUEBLO
LOTERIA DE BENEFICENCIA NACIONAL Y CASINOS

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

EN TODO EL PAIS



Télam

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas